#50 10.2012
Mensuel de la Commune de Saint-Josse
Maandblad van de Gemeente Sint-Joost

Joske

I love Saint-Josse

© www.Laurentphotoaerial.be

04 Portrait | Portret
- Patrice Bauduinet, à l'ombre du bunker
  Patrice Bauduinet, in de schaduw van de bunker

06 Dossier
- Élections : mode d'emploi | Verkiezingen: gebruiksaanwijzing

10 Enfance & jeunesse | Kinderen & jeugd
- Après l'école | Buitenschoolse activiteiten

11 Famille | Families
- Non au décrochage scolaire | Neen tegen schoolverzuim
- Il reste du chemin ! | Verre van!
- Vivre en Belgique | In België wonen

14 Seniors | Senioren
- Wanted ! | Gezocht!

15 Solidarité | Solidariteit
- Commerce équitable | Rechtvaardige handel

16 Économie | Economie
- Nouveau look pour vos commerces
  Nieuwe stijl voor uw handelszaak

17 Emploi | Tewerkstelling
- Roule vers ton avenir | Op weg naar de toekomst

18 Logement | Huisvesting
- Coordination sociale logement | Sociale huisvestingscoördinatie

21 Agenda

33 Développement durable | Duurzame ontwikkeling
- Déchets au régime | Afval op dieet

34 Propreté | Netheid
- Propreté et civisme | Netheid en burgerzin

36 Quartiers | Wijken
- Une roulotte de quartier | Een wijkwoon-wagen

37 Mobilité | Mobiliteit
- Rendez-vous à Madou | Afspraak aan Madou
- Chantiers de voiries | Wegenwerken

40 Sécurité | Veiligheid
- Allô, les urgences ? | Hallo, met de hulpdiensten?

41 Culture | Cultuur
- Ma Fureur de Lire | Leeswoede
- DABA MAROC | DABA MAROKKO
- Chanter pour le plaisir | Zingen voor het plezier

44 Tourisme | Toerism
- Saint-Josse a la cote | Sint-Joost gewaardeerd

46 Miam | Mjam
- Le potiron | De pompoen

48 Brèves | Kort nieuws

Prochaine parution | Volgend verschijnen 01.11.12
Infos avant | voor 06.10.12

Equipe Communication | Dienst Communicatie
Chantal Collet, Svetla Konstantinova, Françoise Lebacq,
Claire Maréchal, Grégory Noiret & Charline Six.
T 02 220 25 36 (ou 83)
communication@stjosse.irisnet.be
www.saint-josse.be | www.sint-joost.be

Coordination | Coordinatie: Chantal Collet

Nederlands: Lieve Grauls

Photographes | Fotografen:
Serge Brison, Emmanuel Crooÿ, Guy Gossens, Alexandre Laurent , Gavin Strickland, Jo Voets & Hugues Hausman (comics)

Imprimé par | Gedrukt door Claes Printing

Distribué par Span Diffusion et l´équipe du service communal des Evénements

Verdeeld door Span Diffusion en de ploeg van de gemeentelijke dienst Evenementen

Editeur responsable | Verantwoordelijke uitgever:
Jean Demannez, av. de l´Astronomie 12-13 Sterrenkundelaan

Top secret

Le vote est un acte personnel et secret et c'est là probablement l'élément le plus important à rappeler à l'occasion des élections communales. Dans l'intimité de l'isoloir, l'électeur est seul face à son choix, seul à décider à qui il souhaite donner sa voix. Comme dans toutes les démocraties, il est interdit de faire pression sur quelqu'un pour connaître ses intentions de vote ou pour tenter de l'influencer dans son choix. Il appartient à chacun d'accomplir cet acte citoyen en ayant confiance en soi, en ses valeurs et ses repères. Moins évident est l'aspect secret du vote. Là aussi, il appartient à chacun de décider s'il communique sur son choix. Certains n'hésitent pas à le rendre public, en le disant à haute voix en sortant de l'isoloir ou en le communiquant via les réseaux sociaux... Cela vaut peut-être la peine de peser le pour et le contre de cette option. Il est évidemment interdit de faire pression sur quelqu'un, de quelque manière que ce soit, pour obtenir des informations sur le vote. En tant que Bourgmestre d'une commune où de nombreux électeurs-citoyens viennent de pays où la démocratie est balbutiante ou imparfaite, j'ai le devoir de mettre en place les dispositifs nécessaires pour que les lois qui régissent le vote soient appliquées, les lois mais aussi l'esprit de la loi. Avec tous les membres du Collège, nous y serons très attentifs. Je profite de l'occasion pour vous informer de la présence d'observateurs extérieurs à proximité des 12 bureaux de vote de Saint-Josse. Je vous invite à lire attentivement le dossier politique de cette édition mais vous recevrez également un vade mecum des autorités régionales en même temps que votre convocation.

Jean Demannez,
Bourgmestre.

Top secret

Stemmen is persoonlijke en geheim en dit is wellicht het belangrijkste om te onthouden bij de gemeenteraadsverkiezingen. In de intimiteit van het stemhokje staat de kiezer alleen voor zijn keuze, alleen om te beslissen aan wie hij zijn stem wil geven. Zoals in alle democratieën is het verboden druk uit te oefenen op iemand om zijn intenties om te stemmen te kennen of om te proberen zijn keuze te beïnvloeden. Iedereen moet deze burgerplicht vervullen met zelfvertrouwen, volgens zijn waarden en aanknopingspunten. Minder evident is het geheim aspect van het stemmen. Ook hier moet iedereen zelf beslissen of hij over zijn keuze spreekt. Sommigen aarzelen niet om deze keuze publiek te maken en verkondigen ze het luid als ze uit het stemhokje komen of maken ze bekend via de sociale media... het is misschien de moeite om de pro's en de contra's van deze opties na te gaan. Het is uiteraard verboden druk op iemand uit te oefenen, op welke manier dan ook, om informatie over het stemgedrag in te winnen. Als Burgemeester van een gemeente waar talrijke kiezers-burgers uit landen komen waar de democratie in zijn kinderschoenen staat en onvolmaakt is, heb ik de plicht om de schikkingen te treffen die nodig zijn om de kieswet te doen eerbiedigen, en niet alleen de wet maar ook de geest van de wet. Samen met de andere leden van het College zullen wij hieraan zeer veel aandacht besteden. Ik profiteer van de gelegenheid om u op de hoogte te brengen van de aanwezigheid van externe waarnemers bij de 12 stembureaus van Sint-Joost. Ik verzoek u aandachtig het politiek dossier in deze editie te lezen, maar u ontvangt samen met de uitnodiging om te stemmen ook een vademecum van de gewestelijke overheid.

Jean Demannez,
Burgemeester.

Retrouvez toutes les informations sur le site **www.saint-josse.be**
Inhoud is terug te vinden op de website **www.sint-joost.be**

© Guy Gossens - Sénat de Belgique

Visite du Sénat dans le cadre de "Place aux enfants".
Bezoek van het Senaat in het kader van "Place aux enfants".

Patrice Bauduinet, à l'ombre du bunker

Le souk aux fanzines qui a lieu en juin dans le quartier Nord est l'occasion de s'intéresser à un personnage qui apprécie le flou, le décalé, le pas sûr, l'éclectique, la diversité... au point de ne pas souhaiter que l'on publie une photo de lui.

Liberté et engagement

Nager en eaux troubles et brouiller les pistes, c'est peut-être sa manière de maintenir un espace de liberté autour de lui, de quoi lui permettre d'aborder n'importe quelle forme d'expression artistique, au gré de ses fantaisies, de ses envies mais aussi de ses engagements. Ouvrir, déstructurer, décloisonner, rendre accessible, étonner, s'adresser à tous, susciter l'envie de s'exprimer auprès de tous les publics, voilà ce qui s'appelle viser haut pour quelqu'un qui préfère rester modestement dans l'ombre.

A l'ombre d'un bunker

Depuis sa sortie de l'INSAS en 1991, Patrice Bauduinet balade sa caméra et ses idées loufoques avec un air de rien auquel il ne faut pas se fier. En 1999, il ouvre son Bunker Ciné Théâtre qui, dans son nom, porte les germes d'une créativité débridée. On y découvre en effet une production délirante, dont le festival du fanzine. Un lieu underground bien connu des Bruxellois, que ce créatif fait vivre avec passion, jouant sur une très large gamme d'expressions artistiques, ce qui est sa marque de fabrique, des arts de la scène à la BD, la vidéo, la photographie ou la musique.

Cécile de France à Saint-Josse

Il a réalisé pas moins d'une vingtaine de courts métrages de *Fais-moi Coin Coin* qui décroche le prix du meilleur espoir belge en 1994 à *Chloé* en 2006. Mais Patrice n'est pas peu fier d'avoir découvert Cécile de France qui interprète le délicieux personnage de Eve dans son court métrage *La nuit du 6 au 7*, réalisé en 2003. La comédienne belge est aujourd'hui une star internationale qui tourne avec les plus grands, comme Clint Eastwood, et donne la réplique à des acteurs aussi connus que Matt Damon mais il y a quelques années à peine, elle tournait son premier court métrage au Bunker, à Saint-Josse, sous la caméra d'un certain Patrice Bauduinet!

20 courts et un long

En 2010, il se lance dans la réalisation de son premier long métrage dont le titre, *Les lacments de l'Apocalypse*, trahit ses origines liégeoises… Ce film va relater comment ces petites friandises liégeoises, au demeurant si exquises, vont acquérir des pouvoirs étranges et semer la destruction dans l'unique but de conquérir le monde et anéantir l'humanité. *« Les lacments de l'Apocalypse »* mêle humour et amour sous le fil conducteur d'une catastrophe génético-écologique qui donne naissance à la création de monstres sanguinaires.

Fanzines

Fin juin 2012, la 3e édition du festival du fanzine qui change de nom à chaque édition, a eu lieu dans le quartier Nord. Cette fois, dans trois lieux différents car le Bunker Ciné Théâtre est trop petit pour accueillir tout le monde, vu le succès croissant de l'événement. La rue des Plantes s'est transformée cette année en un atelier géant où petits et grands ont pu donner libre court à leur imagination. Un fanzine est un "journal libre" réalisé par des passionnés, publiés sous l'égide du Do It Yourself ("faites-le vous-même"). Ce qui fut le cas cette année encore, avec la réalisation en direct d'un fanzine collectif, ouvert à tous, réalisé en 24 heures à Saint Josse et avec 65 participants. Cet événement est tout à fait unique en Belgique, qui est pourtant le pays de la BD. Les jeunes pousses ont l'occasion de montrer leurs créations lors de ce festival de bande dessinée décalée. Ils peuvent aussi profiter de ces rencontres pour partager leurs expériences dans le monde de la micro-édition (www.fanzinorama.be).

Nul doute que M. Bauduinet préférera que l'on publie des dessins au lieu de sa photo...

Saint-Josse dans 20 ans

Comme c'est devenu la tradition dans notre série de portraits, nous lui avons demandé comment il imaginait Saint-Josse dans 20 ans... *« J'habite dans une rue où les néons de couleurs ne veulent pas spécialement signifier que c'est tous les jours Noël mais il y a quand même une ambiance familiale à Saint-Josse qui me plaît. Je vois Saint-Josse dans 20 ans plus calme et toujours aussi diversifiée, avec plus de nature et un aspect familial de petit village ensoleillé. »*

SES 3 LIEUX PRÉFÉRÉS À SAINT-JOSSE

- Le Botanique, de la salle aux jardins
- Les restaurants turcs de la chaussée de Haecht dont le regretté Sahbaz
- Le Lunch Point de la rue du Progrès, une fringale entre deux dossiers…

Patrice Bauduinet, in de schaduw van de bunker

De souk aux fanzines die in juni georganiseerd werd in de Noordwijk, was de gelegenheid om een man te ontmoeten die graag buiten de lijntjes kleurt en houdt van eclecticisme, van diversiteit... op zo'n punt dat hij niet wil dat we een foto van hem publiceren.

Vrijheid en engagement

Zwemmen in troebel water en in verwarring brengen, dat is misschien zijn manier om een ruimte van vrijheid rond hem te behouden, om zichzelf de mogelijkheid te geven om het even welke vorm van artistieke expressie aan te boren, naargelang zijn fantasie, zijn zin en ook zijn engagement. Openen, de structuur afbreken, omheiningen weghalen, toegankelijk maken, verbazen, zich tot iedereen richten, zin doen krijgen om zich uit te drukken voor iedereen, dat noemt men hoog mikken voor iemand die bescheiden in de schaduw wil blijven.

In de schaduw van een bunker

Sinds hij afgestudeerd is van het INSAS in 1991, hanteert Patrice Bauduinet zijn camera en zijn gekke ideeën alsof het niet iets is waarop men kan rekenen. In 1999 opent hij zijn Bunker Ciné Théâtre dat in zijn naam de kiemen draagt van een ongebreidelde creativiteit. Men ontdekt er inderdaad een krankzinnige productie, waaronder ook het "festival du fanzine". Deze creatieveling brengt deze underground site die gekend is in Brussel, met passie tot leven, terwijl hij gebruik maakt van een zeer ruim gamma artistieke expressies, wat zijn fabrieksmerk is, van toneelkunst tot strip, video, fotografie of nog muziek.

Cécile de France in Sint-Joost

Hij heeft niet minder dan een twintigtal kortfilms gerealiseerd, van *Fais-moi Coin Coin* die in 1994 de prijs kreeg voor de beste Belgische belofte tot *Chloé* in 2006. Maar Patrice is niet een klein beetje fier met zijn ontdekking van Cécile de France, die het heerlijke personage van Eve vertolkt in zijn kortfilm *La nuit du 6 au 7*, gerealiseerd in 2003. De Belgische actrice is nu een internationale ster die speelt met de allergrootsten, zoals Clint Eastwood, en de tegenspeelster is van beroemdheden zoals Matt Damon, maar slechts enkele jaren geleden haar eerste kortfilm draaide bij Bunker, in Sint-Joost, voor de camera van een zekere Patrice Bauduinet!

20 korte en een lange

In 2010 stort hij zich in de productie van zijn eerste langspeelfilm met als titel *"Les lacments de l'Apocalypse"*, die zijn Luikse afkomst verraadt. Deze film zal vertellen hoe deze Luikse lekkernij, die overigens heerlijk is, vreemde mogendheden gaat veroveren en verwoesting zaait met als enig doel de wereld te veroveren en de mensheid te vernietigen. In *"Les lacments de l'Apocalypse"* zijn humor en liefde vermengd met als leidraad een genetisch-ecologische ramp die aanleiding geeft tot de schepping van bloeddorstige monsters.

Fanbladen

Eind juni werd in de Noordwijk de derde editie georganiseerd van het "festival des fanzines", dat ieder jaar van naam verandert. Deze keer waren er drie verschillende locaties, want de Bunker Ciné Théâtre was te klein geworden om iedereen te kunnen ontvangen, gezien het groeiend succes van het evenement. De Plantenstraat werd dit jaar omgetoverd tot een reuzenatelier waar klein en groot hun creativiteit de vrije loop kon laten. Een "fanzine" is een fanblad, gepubliceerd onder de bescherming van Do It Yourself ("doe-het- zelf"), wat nog dit jaar het geval was, met de rechtstreekse realisatie van een collectief fanblad, open voor iedereen, in 24 uur gemaakt in Sint-Joost met 65 deelnemers. Dit evenement is absoluut uniek in België, dat nochtans het stripland bij uitstek is. Jongeren kregen de gelegenheid hun creaties te tonen tijdens dit festival van de geflipte strip. Ze kunnen ook profiteren van deze ontmoetingen om hun ervaringen te delen in de wereld van de micro-uitgeverijen. (www.fanzinorama.be).

Het spreekt voor zich dat M. Bauduinet liever heeft dat we zijn tekeningen in plaats van zijn foto publiceren.

Sint-Joost over 20 jaar

Omdat het de traditie geworden is in onze reeks portretten, hebben we hem gevraagd hoe hij zich Sint-Joost voorstelt over 20 jaar... *"Ik woon in een straat waar de gekleurde neonlampen niet bepaald betekenen dat het kerstmis is, maar er is toch een familiale sfeer in Sint-Joost waarvan ik hou. Ik denk dat Sint-Joost over 20 jaar rustiger is en nog altijd even divers, met meer natuur en een familiaal voorkomen van een zonnig dorpje."*

ZIJN DRIE FAVORIETE PLAATSEN IN SINT-JOOST:

- De Botanique, van de zaal tot de tuinen
- De Turkse restaurants in de Haachtsesteenweg, waaronder het betreurde Sahbaz
- Le Lunch Point in de Vooruitgangsstraat, een waar genoegen tussen twee dossiers...

COMMUNE DE SAINT-JOSSE I GEMEENTE SINT-JOOST
14/10/2012
Si vous ne vous occupez pas de politique, la politique s'occupe de vous.
Les élections communales, ça vous concerne.

COMMUNE DE SAINT-JOSSE I GEMEENTE SINT-JOOST
14/10/2012
Les élections ? Pas sans moi!
Les élections communales, ça vous concerne.

Élections : mode d'emploi

Le rendez-vous démocratique du 14 octobre est en vue ! Voici le dernier des dossiers politiques. Il ne tient plus qu'à vous que celles-ci ne soient pas une loterie...

La convocation

Tous les citoyens-électeurs qui ont le droit de voter lors des élections communales du dimanche 14 octobre 2012 ont été inscrits sur les listes électorales qui ont été clôturées fin juillet. C'est sur base de ces listes que les convocations sont envoyées, 15 jours au plus tard avant les élections. Vous devriez donc les recevoir au même moment que le Joske. **Seules les personnes qui ont reçu une convocation peuvent se présenter dans les bureaux de vote.** Si vous n'avez pas reçu votre convocation, il convient de vous renseigner à la commune.

Le courrier avec la convocation comportera également un **vade mecum** réalisé par les autorités régionales. Il est conseillé de lire attentivement ce mode d'emploi pour disposer de toutes les informations utiles avant de se présenter à l'isoloir.

La procuration

Il est possible de confier le vote à un tiers si on est empêché d'aller voter soi-même. Il suffit de signer une procuration. Attention, il y 7 conditions légales qui permettent le vote par procuration (il n'est pas autorisé pour tous les empêchements). Pour rappel, le vote est un acte citoyen et personnel et il est important de désigner une personne de confiance pour mener à bien cette mission dans le respect du souhait de la personne qui se fait remplacer. **Si certaines personnes tentent de rassembler de nombreuses procurations, il est vivement conseillé de se méfier de ce type de pratique.**

Les bureaux de vote

A Saint-Josse, 12 bureaux de vote sont prévus pour accueillir les électeurs **de 8 h à 16h**. Il est conseillé de ne pas arriver trop tard afin d'éviter les files.

Se préparer

1 – décider à l'avance pour qui (ou pour quel parti) on va voter (cela permet d'éviter d'y réfléchir dans l'isoloir)

2 – préparer sa carte d'identité et sa convocation. Sans la carte d'identité, le vote ne peut avoir lieu.

3 - éviter de venir à la dernière minute

Attention, on ne peut pas voter pour plusieurs partis différents, ni pour des candidats appartenant à des partis différents ni à la fois pour un parti et pour un ou plusieurs candidats.

Se faire aider

Il est strictement interdit de se faire accompagner par une personne de la famille ou par un ami dans l'isoloir. Seul le président du bureau de vote ou l'un des assesseurs désigné par le président peut accompagner une personne dans l'isoloir pour lui indiquer la marche à suivre. A noter que le président du bureau de vote de même que les assesseurs sont assermentés pour remplir leur fonction. Les personnes handicapées peuvent se faire aider de la personne de leur choix (il suffit de se signaler au président du bureau de vote).

Les adresses des 12 bureaux de vote

N°s 1-2 et 3 : rue Saint-François 19-21
(école Les Tournesols)

N° 4 : rue de l'Abondance 19
(école Arc-en-Ciel)

N°s 5-6 : rue Potagère 52 (école J Delclef)

N°s 7-8 : salle des sports rue des deux Eglises 107

N°s 9-12 : rue Braemt 55-57 (école Henri Frick)

Vote sous surveillance

En Belgique, les élections sont dûment contrôlées. A cet égard, nous rappelons qu'un arrêté de police émanant du Gouverneur de Bruxelles interdit tout affichage, inscriptions, représentations picturales ou photographies, tracts ou placards à des fins électorales, même aux endroits réservés et autorisés à partir du samedi 13 octobre à 22h jusqu'au dimanche 14 octobre à 16h, de même qu'entre 22h et 7h jusqu'au 13 octobre. A noter que l'affichage (de quelque nature que ce soit) en dehors des endroits prévus est interdit. **Cela concerne aussi par exemple les véhicules privés ou des caravanes... qui peuvent être tout simplement enlevés par la police.**

Observateurs extérieurs

La commune ayant inscrit un nombre élevé d'électeurs non belges sur les listes, c'est peut-être ce qui a motivé des étudiants de l'ULB et de la KUL à venir observer le déroulement des élections à Saint-Josse. Ils ont l'intention d'interviewer le public à la sortie des bureaux de vote sur des questions générales comme le vote en Belgique, ce que cela représente etc. Réservez leur bon accueil.

Service Elections
T 02 220 26 22 – 26 23

> Les 12 bureaux de vote seront ouverts le 14/10/12 de 8h à 16h.

> Le service électoral à la maison communale est ouvert le samedi 13/10 de 8h30 à 13h et le dimanche 14/10 de 8h à 16h. Le Bourgmestre signera les procurations jusqu'au samedi 13/10 à 12h.

> La Maison de la Famille assure un service de taxi pour les personnes qui éprouvent des difficultés à se rendre au bureau de vote.
T 02 220 26 61.

COMMUNE DE SAINT-JOSSE | GEMEENTE SINT-JOOST

14/10/2012

Ne dépend de vous que les élections ne soient pas une loterie.

Les élections communales, ça vous concerne.

1210 SAINT-JOSSE SINT-JOOST

COMMUNE DE SAINT-JOSSE | GEMEENTE SINT-JOOST

14/10/2012

Het hangt enkel van u af of de politiek geen loterij is.

De gemeenteraadsverkiezingen, dat is ook uw zaak.

Editeur Responsable | Verantwoordelijke uitgever : Jean Demannez, av. de l'Astronomie 12-13 Sterrenkundelaan Bruxelles 1210 Brussel

1210 SAINT-JOSSE SINT-JOOST

Verkiezingen: gebruik-saanwijzing

De democratische afspraak van 14 oktober komt in zicht. Hierna volgen de laatste politieke dossiers gewijd aan de gemeenteraadsverkiezingen. Nu hangt het enkel nog van u af of het geen loterij wordt...

De uitnodiging

Alle burgers-kiezers met stemrecht voor de gemeenteraadsverkiezingen van zondag 14 oktober 2012 werden op de kiezerslijsten ingeschreven die eind juli afgesloten werden. Het is op basis van deze lijsten dat de uitnodigingen verzonden worden, 15 dagen voor de verkiezingen. U zou ze dus ongeveer gelijktijdig met dit nummer van Joske moeten ontvangen. **Enkel mensen die een uitnodiging ontvangen hebben, kunnen zich aanbieden bij een kiesbureau.** Indien u uw uitnodiging niet ontvangen heeft, kan u bij de gemeente terecht voor inlichtingen.

De brief met de uitnodiging bevat ook een **vademecum** opgesteld door de gewestelijke overheid. Het is aangeraden dit aandachtig te lezen om over alle nuttige informatie te beschikken vooraleer u zich naar een stemhokje begeeft.

De volmacht

Indien u niet zelf kan gaan stemmen, bestaat de mogelijkheid uw stem aan een derde toe te vertrouwen. Daarvoor moet u een volmacht ondertekenen. Opgelet, er zijn 7 wettelijke voorwaarden verbonden aan stemmen per volmacht (het is niet toegelaten voor ieder geval van verhindering). Ter herinnering: stemmen is een persoonlijke burgerdaad en het is belangrijk een vertrouwenspersoon aan te duiden om deze opdracht te laten vervullen, met eerbied voor de wensen van de persoon die men moet vervangen. **Sommige mensen proberen zoveel mogelijk volmachten te verzamelen, maar het is sterk aanbevolen zich te hoeden voor dit soort praktijken.**

De stembureaus

In Sint-Joost zijn 12 stembureaus voorzien om de kiezers **van 8 tot 16h** te ontvangen. Het is raadzaam niet te laat aan te komen, om files te vermijden.

Zich voorbereiden

Om tijdverlies door files te vermijden, volgen hier enkele raadgevingen:

1 – op voorhand beslissen voor wie (of voor welke partij) men zal stemmen (zodat men niet meer moet nadenken in het stemhokje).

2 – zijn identiteitskaart en zijn uitnodiging klaar houden. Zonder de identiteitskaart kan men niet stemmen.

3 – vermijden op de laatste minuut te komen.

Elektronisch stemmen

De stembureaus van Sint-Joost zijn uitgerust om elektronisch te stemmen. De schermen verschijnen in deze volgorde:

1 - TAAL (het Brussels grondgebied is tweetalig, men kan kiezen of men wil stemmen met een Franstalig of een Nederlandstalig scherm)

2 – PARTIJ: en daar kan met HETZIJ op de partij in het algemeen stemmen, HETZIJ voor een of meer kandidaten.

Opgelet: men kan niet stemmen voor verschillende partijen, noch voor kandidaten die tot verschillende partijen behoren, noch tegelijk voor een partij en voor een of meer kandidaten.

Zich laten helpen

Het is strikt verboden zich in het stemhokje te laten begeleiden door iemand van de familie of door een vriend. Enkel de voorzitter van het stembureau of een van de bijzitters die door de voorzitter is aangeduid, mag iemand in het stemhokje vergezellen om hem te tonen hoe alles in zijn werk gaat. Noteer dat de voorzitter van het stembureau evenals zijn bijzitters beëdigd zijn om hun functie te vervullen. Mensen met een handicap mogen zich laten helpen door een persoon naar keuze (het volstaat dit te melden aan de voorzitter van het stembureau).

De adressen van de 12 stembureaus:

Nrs 1-2 en 3: Sint-Franciscusstraat 19-21 (school Les Tournesols)

Nr. 4: Overvloedstraat 19 (school Arc-en-Ciel)

Nrs 5: Warmoesstraat 52 (school J Delclef)

Nrs 7- 8: Sportzaal Tweekerkenstraat 107

Nrs 9-12: Braemtstraat 55-57 (school Henri Frick)

Stemmen onder bewaking

In België worden de verkiezingen streng gecontroleerd. Op dit vlak vermelden wij dat een politiereglement uitgaand van de Gouverneur van Brussel iedere affichering, opschriften, tekeningen of foto's, pamfletten of borden voor verkiezingsdoeleinden verboden zijn, zelfs op de plaatsen die hiervoor toegelaten en voorbehouden zijn. Dit verbod geldt vanaf zaterdag 13 oktober om 22h en duurt tot zondag 14 oktober om 16h, zoals tussen 22h en 7h tot 13 oktober. Noteer dat het affiches aanbrengen (van welke aard dan ook) buiten de voorziene plaatsen, verboden is. Dit betreft ook bijvoorbeeld privé voertuigen of caravans.. die gewoon door de politie kunnen weggehaald worden.

Externe waarnemers

Dat in de gemeente een hoog aantal niet-Belgische kiezers op de lijsten staan, heeft misschien de studenten van de ULB en de KUL gemotiveerd om het verloop van de verkiezingen in Sint-Joost te komen observeren. Ze zijn van plan het publiek bij het verlaten van de stembureaus te interviewen over algemene onderwerpen zoals het stemmen in België, wat dit voorstelt, enz... Zorg voor een goed onthaal.

Dienst Verkiezingen
T 02 220 26 22 – 26 23

> De 12 stembureaus zijn op 14/10/12 van 8 tot 16h open.

> De dienst Verkiezingen van het gemeentehuis zal op zaterdag 13/10 van 8h30 à 13h en zondag 14/10 van 8h tot 16h geopend zijn.
De Burgemeester zal de volmachten ondertekenen tot zaterdag 13/10 om 12h.

> Het Maison de la Famille organiseert een taxidienst voor mensen die zich moeilijk kunnen verplaatsen naar het stembureau. T 02 220 26 61.

Affichecampagne die momenteel loopt en die door de gemeente Sint-Joost werd gelanceerd.

Après l'école

Les enfants ont retrouvé le chemin de l'école et les parents sont à l'affut des activités pour occuper au mieux le temps en dehors de l'école.

Bruxelles Temps Libre

Il lance d'un nouveau site internet qui propose plus de 2000 activités référencées pour trouver celle qui convient le mieux à son enfant. Le projet a été développé en partenariat avec les ASBL Badje et Ideji et est subventionnée dans le cadre du programme de l'Observatoire de l'enfant de la Cocof. Des trucs et astuces concernant l'organisation, l'équipement, la santé ou encore les aides financières et les publications sur le thème de l'accueil extrascolaire s'y trouvent également.

www.bruxellestempslibre.be

Le plaisir du jeu

Entre le travail, le temps passé dans les transports, les devoirs des enfants, les courses et les repas, il ne reste pas toujours beaucoup de loisirs disponibles pour jouer en famille. Bien sûr, un enfant peut jouer seul et c'est aussi nécessaire mais la relation dans le jeu est très importante. Outre la simple joie d'être ensemble et de partager un moment agréable, le fait de jouer ensemble renforce les liens dans la famille et offre un terrain inépuisable d'apprentissage sur les relations entre êtres humains. Si le temps manque, pourquoi ne pas profiter de certains moments privilégiés comme le bain par exemple pour imaginer un jeu aquatique ?

Sandra Goffaux
T 02 220 28 82
sgoffaux@stjosse.irisnet.be

Service Jeunesse
T 02 220 25 14
aiwens@stjosse.irisnet.be

Service des Sports
T 02 220 25 00
pasti@stjosse.irisnet.be

Place aux enfants

Le 20 octobre 2012, sur le thème « Les couleurs », le monde des adultes s'ouvrira à la curiosité insatiable des enfants. Guidés par les « passe-murailles » (adultes accompagnateurs), les enfants découvriront des lieux habituellement inaccessibles tels que le Sénat et le Palais de Justice ou encore Bozar et le musée BELVue. Ils mettront aussi leur touche à une oeuvre commune haute en... couleurs bien sûr. Le résultat final sera visible à l'occasion de la nocturne des musées le 1e Novembre. « Place aux enfants » est une journée organisée dans les 19 communes bruxelloises qui vise à sensibiliser les 8-12 ans à la citoyenneté de manière ludique. A Saint-Josse, une centaine de jeunes y participent.

Service Jeunesse
T 02 220 25 14
G 0498 75 26 19

Buiten-schoolse activiteiten

In Brussel is er een ruim aanbod aan activiteiten voor kinderen. De jeugddienst van Gemeente Sint-Joost kan je een overzicht bezorgen van de georganiseerde kinderactiviteiten in de buurt.

De Kidsgazette www.kidsgazette.be is een driemaandelijkse culturele agenda waarin je alle leuke kinderactiviteiten Brussel terugvindt. De kidsgazette is drietalig en gratis beschikbaar op verschillende plekken in Brussel.

Wat betreft de Nederlandstalige buitenschoolse activiteiten en jeugdwerk is de Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC) het beste aanspreekpunt. De Jeugddienst van de VGC geeft een Jeugdgids uit, die je gratis kan bestellen of downloaden (www.vgc.be/jeugd) Een overzicht van de sportverenigingen vind je bij de Sportdienst van de VGC (www.vgc.be/Sport). Je kan hier ook de Sportgids aanvragen. Voor meer informatie over speelpleinen en sportkampen kan je terecht bij www.vgc.be/speelpleinen.

Bron:
www.blbe.be/nl/activiteiten-voor-kinderen

Non au décrochage scolaire

Priorité tant pour les parents que pour les autorités, la lutte contre le décrochage scolaire (surtout au niveau du secondaire) a toujours été un des piliers du service Prévention de Saint-Josse.

En juin 2010, les chefs d'État et de gouvernement ont adopté la stratégie "Europe 2020" pour une croissance intelligente, durable et solidaire. Dans ce cadre, ils ont décidé que la part des jeunes en décrochage scolaire doit diminuer d'au moins 10%, à l'échelle européenne, d'ici 2020.

Le décrochage scolaire touche plutôt les garçons que les filles. Quant aux causes, elles sont multiples et interagissent. Pour lutter efficacement contre ce phénomène, il faut non seulement s'intéresser au jeune lui-même mais aussi à son environnement immédiat, ses copains, sa famille, son école. Parmi les causes, il y a les difficultés spécifiques d'apprentissage, le manque de motivation, d'intérêt, la mauvaise orientation, le manque de sommeil, un entourage peu encourageant...

Or, le jeune qui décroche son wagon du train de l'école obtiendra difficilement un diplôme, ce qui diminue ses chances de trouver sa place sur le marché de l'emploi.

A Saint-Josse, plusieurs équipes travaillent sur ce phénomène complexe :

- Un projet d' **«accrochage scolaire»** apporte une aide individuelle. Le jeune peut éventuellement être accueilli en journée et, le cas échéant, un accompagnement est envisagé au sein de la famille. L'aide dont il bénéficie lui permettra d'améliorer ses conditions de développement et d'apprentissage. L'objectif de chaque prise en charge est que l'élève réintègre l'école le plus rapidement et dans les meilleures conditions possibles.

- L'**aide à l'étude** ne se trouve pas toujours à la maison, mais peut se trouver ailleurs, dans les écoles de devoirs par exemple ou à la Maison de la Prévention même. Cette équipe offre aux étudiants du secondaire (tenoodois ou fréquentant une école tenoodoise) un cadre de travail adapté en-dehors du temps scolaire. L'équipe encourage un travail régulier et veille à approfondir les matières moins bien maîtrisées. C'est aussi un endroit où l'enfant, le jeune peut être écouté par un adulte bienveillant qui cherchera avec lui des solutions à ses difficultés.

- Les équipes de la Prévention cherchent aussi à **soutenir les parents** dans leurs missions éducatives, de façon collective (conférences, débats, sensibilisation..) ou individuelle.

- Enfin, **les éducateurs de rue** établissent un contact régulier basé sur la confiance avec les jeunes qui décrochent. Petit à petit, ils retissent un réseau de liens autour du jeune dans le but de l'aider à construire son projet de vie.

Maison de la Prévention
rue Brialmont 23
Service d'aide à la réussite scolaire (secondaire)
Jamila Bouhjar
T 02 210 44 53
Lundi : 17h-19h, mardi & jeudi : 17h-19h30, mercredi : 14h-17h

Neen tegen schoolverzuim

Zowel voor ouders als voor de overheid is de strijd tegen schoolverzuim (vooral voor het secundair onderwijs) een prioriteit. Dit thema is ook een van de pijlers van de preventiedienst van Sint-Joost.

In juni 2010 hebben de staats- en regeringshoofden de strategie “Europa 2020” goedgekeurd voor een intelligente, duurzame en solidaire groei. In dit kader werd beslist dat op Europees niveau het schoolverzuim bij jongeren met minstens 10% moet dalen tegen 2020.

Er zijn meer jongens dan meisjes die vroegtijdig de school verlaten. Hiervoor zijn er verschillende redenen die met mekaar te maken hebben. Om efficiënt tegen dit fenomeen te ageren, moet men niet enkel aandacht hebben voor de jongere maar ook voor zijn onmiddellijke omgeving, zijn vrienden, zijn familie, zijn school. Bij de redenen voor schoolverzuim vinden we specifieke leerproblemen, gebrek aan motivatie en belangstelling, slechte oriëntering, gebrek aan slaap, een weinig motiverende omgeving, …

De jongere die afhaakt van de school zal moeilijk een diploma verwerven, wat zijn kansen op de arbeidsmarkt gevoelig verkleint.

In Sint-Joost zijn er verschillende diensten actief rond dit complex fenomeen:

- Het project **“schoolverzuim”** geeft individuele ondersteuning. De jongere kan eventueel overdag opgevangen worden en desgevallend kan een begeleiding voorzien worden binnen het gezin. De hulp die hem geboden wordt, zal hem de kans geven zijn ontwikkelings- en leerkansen te verbeteren. De bedoeling van iedere tenlasteneming is dat de leerling zo snel mogelijk in de best mogelijke omstandigheden opnieuw in de school opgenomen wordt.

- **Schoolhulp** bevindt zich niet altijd thuis, maar kan ook elders, in de taakscholen bijvoorbeeld of in het Preventiehuis. Dit team biedt aan leerlingen van het secundair onderwijs (uit Sint-Joost of van een school in Sint-Joost) een aangepast werkkader buiten de schooltijd. Het team moedigt regelmatig werken aan en zorgt dat leerstof die minder goed beheerst wordt, bijgeschaafd wordt. Het is ook een plaats waar het kind, de jongere, kan praten met een volwassene die oplossingen zal zoeken voor zijn moeilijkheden.
- De preventieteams proberen ook **ouders te ondersteunen** bij de opvoeding, op een collectieve (conferenties, debatten, sensibilisering, …) of individuele manier.
-Tenslotte hebben de **straathoekwerkers** een geregeld contact met de jonge spijbelaars, gebaseerd op vertrouwen. Geleidelijk aan bouwen zij een netwerk op rond de jongere om hem te helpen zijn levensproject uit te werken.

Preventiehuis
Brialmontstraat 23
Dienst hulp bij slagen op de school (secundair)
Jamila Bouhjar
T 02 210 44 53
Maandag: 17h-19h, dinsdag & donderdag: 17h-19h30, woensdag: 14h-17h

♂ = ♀ il reste du chemin !

Les femmes votent, travaillent, décident quand elles veulent un enfant, de ce qu'elles font de leur argent... mais il reste du chemin à parcourir, même en Belgique.

Les chantiers

Parmi les principaux chantiers pour parvenir un jour à une situation plus égalitaire entre les sexes, il y en a une série qui concernent le monde du travail : les salaires sont plus bas, les postes plus précaires et les stéréotypes ont toujours la vie dure.

Quand les chiffres parlent

- 43% des femmes belges travaillent à temps partiel contre 7,8% des hommes (SPF Economie)
- salaire : 17 à 20% d'écart selon les sources
- la majorité des employeurs pensent que la maternité constitue un frein à la carrière

Parfois, le sexisme est insidieux et se cache dans des détails comme l'usage de familiarités, des commentaires sur l'apparence physique ou l'étonnement face à des compétences... des milliers de petits gestes, de petites phrases qui freinent la carrière des femmes dans les entreprises. Reste aussi des places à conquérir au sein des conseils d'administration ! Pour ouvrir leurs portes à de jeunes mères de famille, ces réunions pourraient avoir lieu le midi et dans des lieux accessibles en transports en commun. Un conseil d'administration qui a lieu (comme bien souvent) à 18h30 et dans un endroit accessible uniquement en voiture a moins de chance d'attirer les jeunes talents féminins...

Le sexisme pur et dur

Fin juin, l'une de nos jeunes collègues a été victime d'une agression verbale devant la maison communale et toute l'équipe en a été choquée. Depuis, il y a eu aussi le reportage de Sophie Peeters qui a réveillé les consciences et occasionné un incroyable buzz médiatique, probablement disproportionné mais tout de même pertinent. L'essentiel est que ces questions du respect des femmes, quels que soient leurs choix vestimentaires, soient débattues.

Pubs à côté de la plaque

Corps « de rêve » photoshoppés, femmes-objets, poupées irréelles... les médias se rendent aussi souvent complices du machisme en proposant des publicités déplacées. Les filles des magazines sont toutes très minces, ont toutes la même couleur, de longs cheveux... lisses et donnent des complexes à celles qui sont en vrai dans la rue.

ℹ Brochures à télécharger sur le site de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, www.igvm-iefh.belgium.be

♂ = ♀ Verre van!

Vrouwen stemmen, beslissen wanneer ze een kind willen, wat ze met hun geld aanvangen,... maar er blijft nog een weg af te leggen, zelfs in België.

Werk te verrichten

Onder de belangrijkste werkzaamheden om op een dag meer gelijkheid tussen de seksen te bereiken, zijn er een hele reeks die de werkomgeving aangaan: de lonen zijn lager, de plaatsen onzekerder, stereotypen blijven gangbaar.

De cijfers liegen er niet om:

- 43% van de Belgische vrouwen werken halftijds tegen 7,8% mannen (FOD Economie)
- salaris: 17 tot 20 % verschil, al naargelang van de bron
- de meerderheid werkgevers denkt dat moeder worden een rem is voor de carrière

Soms is het seksisme onderliggend en verborgen in details zoals het gebruik van familiariteiten, commentaar op de fysieke verschijning of verbazing over competenties... duizenden kleine gedragingen, korte opmerkingen die de carrière van vrouwen in bedrijven remmen. Er blijven ook plaatsen te veroveren in de schoot van raden van bestuur! Om hun deuren te openen voor jonge moeders, zouden deze vergaderingen 's middags kunnen gehouden worden en op plaatsen die bereikbaar zijn met het openbaar vervoer. Een raad van bestuur die (dikwijls) doorgaat om 18h30 en op een plaats die enkel bereikbaar is met de auto, heeft minder aantrekkingskracht voor jonge vrouwelijke talenten...

Zuiver seksisme

Eind juni werd een van onze jonge collega's slachtoffer van verbaal geweld voor het gemeentehuis en het voltallige team was gechoqueerd. Nadien kwam ook de reportage van Sophie Peeters die de gemoederen heeft wakker geschut en een ongelooflijke ophef in de media heeft teweeggebracht, soms buiten proporties maar alleszins pertinent. Het komt er nu vooral op aan dat deze kwesties over respect voor vrouwen, welke kledij ze ook dragen, bespreekbaar zijn.

Misplaatste publiciteit

Gefotoshopt “Droom”-lichaam, vrouw als voorwerp, onwezenlijke popjes... de media zijn ook dikwijls medeplichtig aan dit machismo door de publicatie van misplaatste advertenties. De meisjes in de tijdschriften zijn graatmager, hebben allen dezelfde gelaatskleur, lang sluik haar en zorgen voor complexen bij hen die er in het gewone leven echt uitzien.

ℹ Brochures te downloaden op de website van het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen, www.igvm-iefh.belgium.be

Vivre en Belgique

S'installer dans un autre pays que le sien relève bien souvent du parcours du combattant. Il y a la barrière de la langue bien sûr mais aussi la recherche d'un logement, d'un travail et le souci de trouver sa place.

Pour faciliter les premières démarches des personnes étrangères d'origine extra-européenne et des sans-papiers récemment arrivés à Bruxelles et en Wallonie, les différents ministères francophones ont compilé les services et les conseils pour trouver l'aide adéquate. Organisé en 10 chapitres sous forme de questions/réponses, ce nouveau guide est simple et accompagné de pictogrammes pour être compréhensible par tous.

La mise en place d'un parcours pour l'accueil des primo-arrivants à Bruxelles fait débat depuis plusieurs années déjà. En Flandre, le parcours d'intégration ou « inburgering », mis en place en 2004, est devenu obligatoire dès 2007. Certains voient l'opportunité de permettre aux nouveaux migrants de participer à un module sur la citoyenneté, ce qui est aussi une manière de lutter contre le racisme. Pour d'autres, offrir un service d'accueil de qualité, motivant les arrivants à s'intégrer rapidement, est plus important que la polémique sur l'obligation.

« Finalement, le primo-arrivant qui trouvera son chemin dans ce dédale institutionnel aura certainement mérité son diplôme d'intégration ! » (Source : Alter-Echos, juin 2012)

L'Inburgering flamand

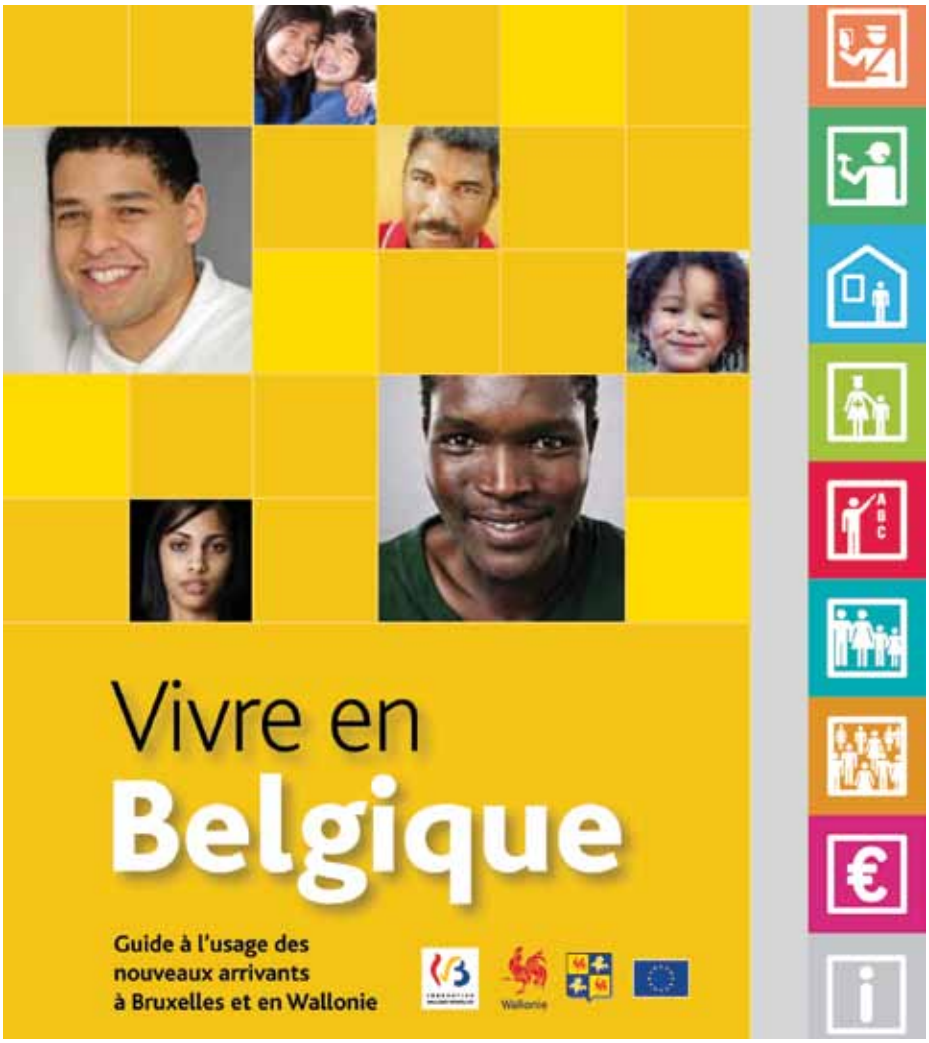
Les autorités flamandes ont estimé qu'il était important que les nouveaux citoyens puissent participer pleinement à la vie de la communauté à Bruxelles et en Flandre, quel que soit leur pays d'origine. Ce processus peut les aider à remplir leur rôle de citoyen mais aussi de parent, de travailleur, d'étudiant ou de membre d'une association...

Concrètement

L'Inburgering est un processus d'intégration qui prévoit :

- un cours de langue de base
- des informations sur le mode de vie en Belgique
- un accompagnement pour trouver un emploi ou des études et s'y retrouver dans l'offre culturelle et de loisirs
- un accompagnement personnel

www.educationpermanente.cfwb.be
(pour télécharger gratuitement le guide « Vivre en Belgique »)
www.inburgering.be
(site disponible en 10 langues, brochures également disponibles)



In België wonen

In een ander land gaan wonen betekent dikwijls dat er heel wat moeilijkheden moeten overwonnen worden. Natuurlijk is er de taal, maar er moet ook een woning gezocht worden, werk, en men moet er zijn plaats vinden.

Om de eerste stappen van nieuwkomers uit landen buiten Europa en mensen zonder papieren in Brussel en Wallonië te vergemakkelijken, hebben de verschillende Franstalige ministeries diensten en raadgevingen opgesteld om adequate hulp te bieden. De nieuwe gids "Vivre en Belgique", onder de vorm van 10 hoofdstukken in de vorm van vragen en antwoorden en geïllustreerd met pictogrammen, moet begrijpbaar zijn voor iedereen.

Het uitwerken van een parcours voor het onthaal van nieuwkomers in Brussel ligt sedert verschillende jaren ter discussie. In Vlaanderen heet dit integratieparcours "inburgering", ingesteld in 2004 en verplicht sinds 2007. Sommigen zien hierin de mogelijkheid om nieuwe migranten toe te laten deel te nemen aan een module over burgerlijk gedrag, wat ook een manier is om te strijden tegen racisme. Anderen vinden het aanbieden van een kwaliteitsvol onthaal, waarbij nieuwkomers worden gemotiveerd om zich vlug te integreren, belangrijker dan de polemiek over het verplicht karakter ervan.

« Tenslotte zal de nieuwkomer die zijn weg vindt in dit institutioneel doolhof, zeker zijn integratiediploma verdiend hebben! » (Source : Alter-Echos, juin 2012)

Waarom Inburgering?

In Vlaanderen en Brussel wonen mensen die afkomstig zijn uit alle hoeken van de wereld. De Vlaamse overheid vindt het belangrijk dat die nieuwe burgers volop kunnen deelnemen aan de samenleving. Inburgering kan hen helpen hun rol op te nemen als burger, ouder, werknemer, ondernemer, student, lid van een vereniging…

Wat is inburgering?

- Een inburgeringstraject bestaat uit:
- een basiscursus Nederlands
- een kennismaking met de Belgische samenleving
- begeleiding bij het vinden van werk of studies en in het aanbod aan cultuur en vrije tijd
- persoonlijke begeleiding.

www.educationpermanente.cfwb.be
(gratis downloaden van de gids "Vivre en Belgique")
www.inburgering.be
(site beschikbaar in 10 talen, ook brochures beschikbaar)

Wanted !

L'intergénérationnel est à l'honneur en 2012. Si vous aimez la lecture, et si vous avez un peu de temps à partager avec de très jeunes élèves, devenez bénévole pour Abracadabus !

Grâce à cette association, des dizaines de volontaires retraités se rendent déjà quelques heures par semaine dans près de **26 écoles maternelles bruxelloises**. Ils prennent à chaque fois en charge deux ou trois enfants, leur lisent des histoires et les éveillent au langage en utilisant des jeux didactiques. Leur passage est plus qu'apprécié tant par les enseignants que par les enfants qui profitent de leur accompagnement dans un climat convivial.

Cette asbl tennoodoise poursuit un double objectif toujours très actuel : maintenir les liens entre les générations et permettre à des jeunes enfants défavorisés de se familiariser avec le langage pour mieux se préparer à l'apprentissage de la lecture et de l'écriture.

N'hésitez pas à les contacter !

Abradabus asbl
rue Potagère, 13/1
T 02 513 75 35
abracadabus@skynet.be
www.abracadabus.net

Gezocht!

Het intergenerationele staat in de spotlights in 2012. Wanneer u graag leest en een beetje tijd wil delen met zeer jonge leerlingen, kan u vrijwilliger worden voor Abracadabus!

Dankzij deze verenigingen komen een tiental gepensioneerde vrijwilligers enkele uren per week naar bijna **26 Brusselse kleuterscholen**. Ze zorgen telkens voor twee of drie kinderen, lezen verhaaltjes voor hen en geven een taalinitiatie met didactische spelen. Hun medewerking is meer dan gewaardeerd, zowel door leerkrachten als door de kinderen die genieten van hun begeleiding in een gezellige sfeer.

Deze vzw uit Sint-Joost heeft een dubbele, nog altijd zeer actuele doelstelling: de band tussen de generaties behouden en jonge achtergestelde kinderen de kans geven de taal te leren zodat ze beter voorbereid zijn op lezen en schrijven.

Aarzel niet contact op te nemen!

Abradabus asbl
Warmoesstraat 13/1
T 02 513 75 35
abracadabus@skynet.be
www.abracadabus.net

Erratum
Dans le Joske n°48 de l'été (juin, juillet-août 2012), une erreur s'est glissée dans l'appellation de l'agence Intérim spécialisée dans le placement de «médiors» et personnes retraitées dans des administrations et dans le secteur privé : MLD.

MLD INTERIM
chaussée de Wavre 473
1040 Bruxelles
T 02 611 68 23
www.mldinterim.com

Erratum
In Joske nr. 48 van de zomer (juni-juli-augustus 2012) is een vergissing geslopen in de benaming van het interimagentschap gespecialiseerd in het plaatsen van “medioren” en gepensioneerden in de besturen en privé sector: MLD.

MLD INTERIM
Waversesteenweg 473
1040 Bruxelles
T 02 611 68 23
www.mldinterim.com

© Fairtrade Max Havelaar

Commerce équitable

Depuis 2001, une semaine est dédiée au commerce équitable en octobre. Cette année, la semaine a lieu du 3 au 13 octobre 2012.

C'est l'occasion de rappeler qu'il existe encore beaucoup d'injustices dans le système d'échange commercial mondial actuel. Le commerce équitable tente d'apporter une plus grande équité dans ces échanges en contribuant au développement durable, en offrant de meilleures conditions commerciales et en garantissant les droits des producteurs et des travailleurs marginalisés, tout particulièrement au Sud de la planète. Les organisations du commerce équitable soutiennent sur du long terme les producteurs et encouragent leur autonomie. De plus, elles sensibilisent, en amont, le grand public sur l'origine des produits, les conditions de travail...

En achetant des produits labellisés «**Fairtrade**», vous payez non seulement le prix juste, mais aussi vous luttez contre la pauvreté et soutenez le respect de l'environnement.

Semaine du Commerce équitable du 03 au 13 octobre 2012: www.befair.be

A Saint-Josse, c'est le DESLI (service des Solidarités locales et internationales) qui organise les activités de la semaine, cette année autour de deux produits phares du commerce équitable: le café et le miel. Des dégustations à ne pas manquer! Plus d'infos sur Facebook **I Love Saint-Josse** et le site communal (agenda).

Rechtvaardige handel

Sinds 2001 staat een week in oktober in het teken van duurzame handel. Dit jaar loopt deze week van 3 tot 13 oktober 2012.

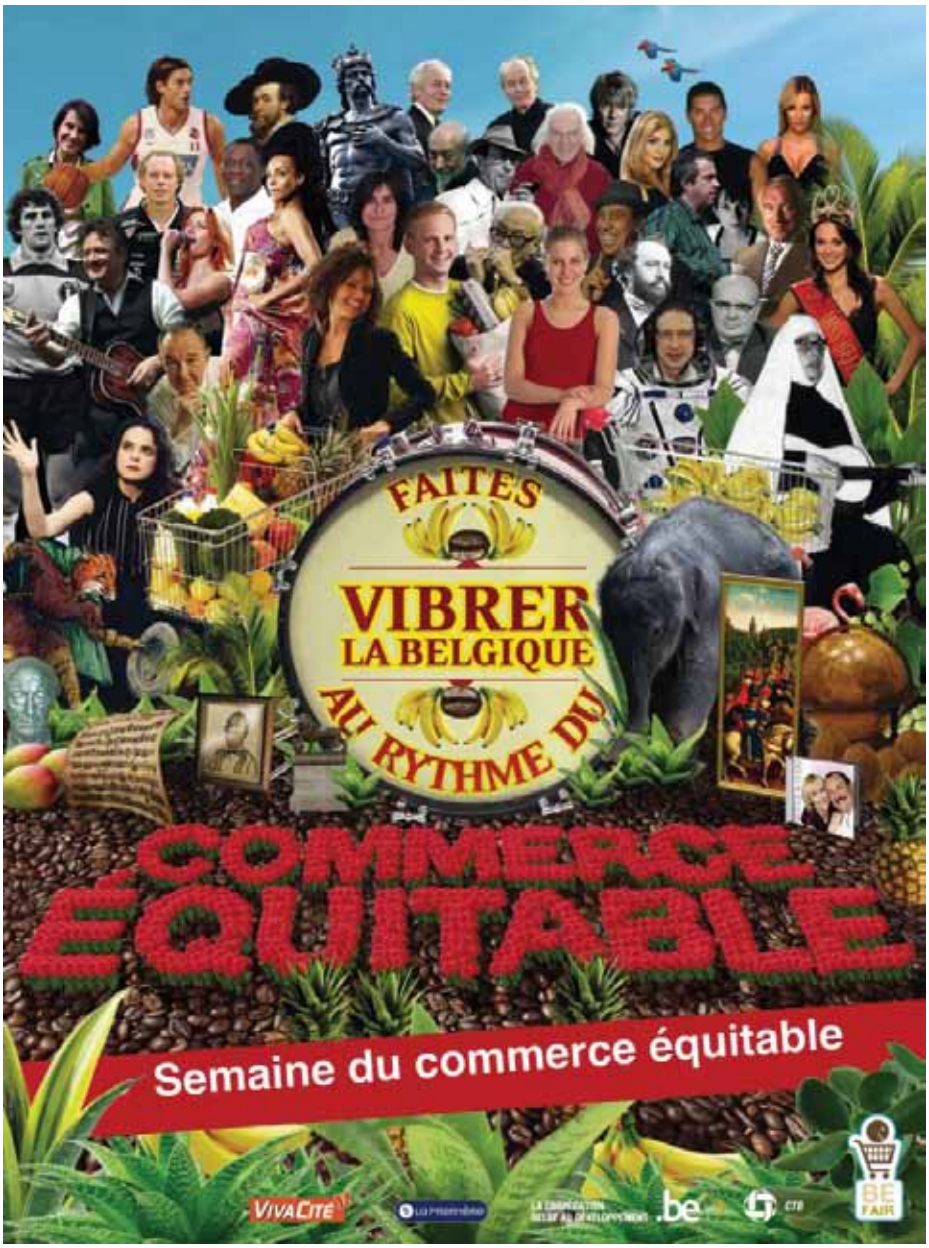
Dit is de gelegenheid om eraan te herinneren dat er momenteel nog veel onrechtvaardigheden bestaan in het systeem van commercieel verkeer over de hele wereld. Rechtvaardige handel probeert een grotere rechtvaardigheid te brengen in dit verkeer door bij te dragen tot de duurzame ontwikkeling, door betere handelsvoorwaarden aan te bieden en de rechten te verzekeren van gemarginaliseerde producenten en arbeiders, in het bijzonder in het Zuiden van onze planeet. De organisaties voor rechtvaardige handel steunen op lange termijn de producenten en moedigen hun autonomie aan. Daarbij sensibiliseren ze het grote publiek over de herkomst van producten, de arbeidsvoorwaarden,...

Door producten met het label **"Fairtrade"** aan te kopen, betaalt u niet alleen de juiste prijs, maar strijdt u ook tegen armoede en steunt u de milieubescherming.

Week van de rechtvaardige handel van 03 tot 13 oktober 2012: www.befair.be

In Sint-Joost is het DESLI (dienst lokale en internationale solidariteit) die tijdens deze week activiteiten organiseert, die dit jaar in het teken staat van twee belangrijke producten in de rechtvaardige handel: koffie en honing. Met niet te missen proeverijen!

Meer inlichtingen op Facebook **I Love Saint-Josse** en de gemeentelijke website (agenda).



Nouveau look pour vos commerces

Atrium propose aux commerçants du quartier Liedekerke de prendre en charge jusqu'à 80% de la rénovation de leur devanture commerciale.

L'objectif poursuivi par Atrium (le spécialiste du commerce bruxellois) est d'apporter des compétences au service des commerçants pour améliorer l'attractivité des magasins. Un tissu commercial sain et dynamique représente un atout majeur pour la ville.

Des compétences

En s'adressant à Atrium, le commerçant profite d'une expertise réalisée par un professionnel du bâtiment. Celui-ci prend en compte la charte urbanistique de la commune (un guide est d'ailleurs disponible à l'antenne Atrium de Saint-Josse) et le budget que le commerçant pourra initialement avancer. Il soumet plusieurs propositions au commerçant qui choisit celle qui lui convient le mieux. Les solutions simples et durables ont la cote, avec des choix de matériaux écologiques ou des éclairages économiques par exemple. Une fois le dossier accepté par la Région, les travaux peuvent commencer sur base du devis préalablement avalisé.

Conditions

Le projet mené actuellement à Saint-Josse concerne les devantures du périmètre du contrat de quartier Liedekerke, soit précisément la rue Verbist & les numéros impairs de la chaussée de Louvain, de la place Saint-Josse jusqu'à la rue des Deux Tours. Une fois les factures payées et rassemblées, Atrium remboursera en une fois **jusqu'à 80%** du montant investi par le commerçant.

Avant/Après

Lors de l'inauguration de la nouvelle façade commerçante, Atrium prend des photos pour garder une trace «Avant/Après» travaux. Une devanture plus attractive a un impact positif sur le chiffre d'affaires et la multiplication de ces initiatives ne pourra que dynamiser l'artère commerçante du quartier.

Atrium Saint-Josse
rue des Deux Églises 131
T 02 280 30 65
saint-josse@atrium.irisnet.be
www.meltingshopping.be

Nieuwe stijl voor uw handelszaak

Atrium Sint-Joost stelt de handelaars die deel uitmaken van het wijkcontract Liedekerke, voor om tot voor 80 % tussen te komen in de kosten voor de renovatie van hun voorgevel.

De bedoeling van Atrium (de specialist van de Brusselse handel) is competenties ten dienste te stellen van de handelaars, om de aantrekkingskracht van hun winkels te vergroten. Een gezond en dynamisch commercieel netwerk is ongetwijfeld een pluspunt voor de stad.

De competenties

Wanneer de handelaar zich tot Atrium wendt, profiteert hij van de deskundigheid van een professioneel uit de bouwsector. Deze houdt rekening met het stedenbouwkundig handvest van de gemeente (een gids is trouwens beschikbaar bij de afdeling van Atrium-Sint-Joost) en met het budget dat de handelaar oorspronkelijk moet kunnen voorschieten. Hij legt verschillende voorstellen voor aan de handelaar, die zelf kiest welk hij het meest geschikt vindt. Eenvoudige en duurzame oplossingen genieten de voorkeur, met een keuze voor milieuvriendelijke materialen en energiebesparende verlichting bijvoorbeeld. Eens het dossier aanvaard is door het Gewest, kunnen de werken beginnen op basis van een prijsopgave die vooraf is goedgekeurd.

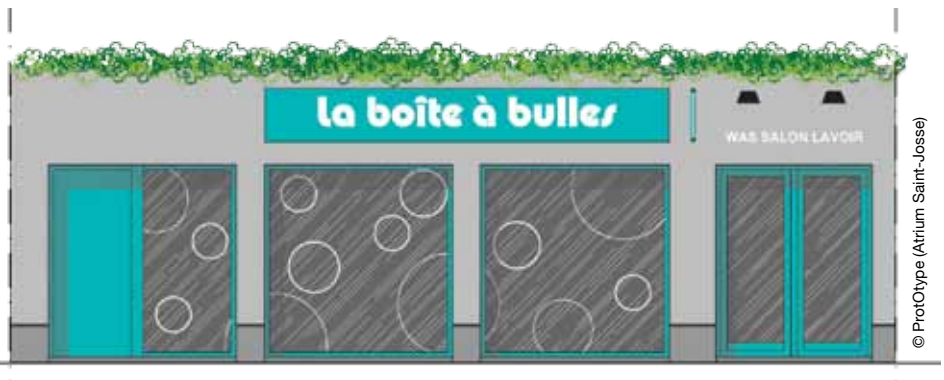
Voorwaarden

Het project dat momenteel wordt ontwikkeld in Sint-Joost betreft de voorgevels binnen de perimeter van het wijkcontract Liedekerke, hetzij exact de Verbiststraat en de onpare nummers van de Leuvensesteenweg, van het Sint-Joostplein tot aan de Tweetorenstraat. Eens de facturen betaald en ingezameld, betaalt Atrium in een keer **tot 80 %** terug van het bedrag dat de handelaar geïnvesteerd heeft.

Voor/Na

Bij de inhuldiging van de nieuwe voorgevel van de handelszaak, neemt Atrium foto's om een spoor “voor en na” de werken te bewaren. Een aantrekkelijke voorgevel heeft een positieve invloed op het zakencijfer en de vermenigvuldiging van dergelijke initiatieven zal de handelsader van de wijk zeker dynamischer maken.

Atrium Sint-Joost
Tweekerkenstraat 131
T 02 280 30 65
saint-josse@atrium.irisnet.be
www.meltingshopping.be



© ProtOtype (Atrium Saint-Josse)

Roule vers ton avenir

Les jeunes de 16 à 25 ans éprouvent beaucoup de difficultés à trouver un emploi. Parmi les freins, on retrouve le manque de qualification ou de motivation, la discrimination à l'embauche et aussi le fait de ne pas avoir le permis de conduire.

Le projet pilote « Roule vers ton avenir », lancé par la Mission locale de Saint-Josse a sélectionné 10 jeunes qui ont pu suivre cet été un coaching de développement personnel et dans le package, il y avait aussi le permis de conduire (théorique et pratique), soit un sacré plus sur un CV.

Durant 4 mois, ils ont bénéficié d'une formation visant à renforcer la confiance en soi, notamment par diverses techniques qui permettent d'améliorer l'image de soi ou faciliter la prise de parole en public. Ils ont aussi appris à utiliser des outils de communication en vue de leur insertion sur le marché de l'emploi (cours de français, de communication, de présentation, de décodage de leur gestuelle face à un recruteur, de techniques de recherche, etc). Parallèlement, des visites de services publics ont été organisées de manière continue, dans une logique de sensibilisation à la citoyenneté. Un stage d'observation en entreprise figure également au menu de ce programme ambitieux, tout comme des activités sportives (boxe, hockey sur gazon, vélo, basket, fitness, taekwondo, danses orientales) et même un module « équipier de première intervention ».

Cette implication a permis de maintenir les jeunes dans le projet puisqu'ils se sentaient écoutés et concernés. En effet, malgré la richesse des activités proposées, la motivation des jeunes s'essouffle rapidement (difficulté de se lever, manque de respect des règles établies, syndrome de l'enfant gâté, manque de confiance en soi dû aux échecs passés…), une remobilisation quotidienne était nécessaire.

Ce projet novateur permettra certainement à ces jeunes de mieux se profiler sur le marché de l'emploi.

Mission locale
rue de l'Union 31
T 02 210 89 39
www.emploi1210.be

Op weg naar de toekomst

De jongeren tussen 16 en 25 ondervinden veel moeilijkheden om werk te vinden. Een van de remmen is het gebrek aan opleiding of aan motivatie, discriminatie bij de aanwerving en zelfs het feit dat men geen rijbewijs heeft.

Het project "Roule vers ton avenir", gelanceerd door de Mission locale van Sint-Joost, selecteerde 10 jongeren die deze zomer een persoonlijke ontwikkelingscoaching konden volgen. In het opleidingspakket zat ook het rijbewijs (theoretisch en praktisch), een groot pluspunt voor hun cv dus.

Tijdens 4 maanden kregen ze een opleiding die gericht was op het versterken van het zelfvertrouwen, meer bepaald door verschillende technieken om het zelfbeeld te verbeteren of het spreken in het openbaar gemakkelijker maken. Ze kregen communicatietechnieken aangeleerd met het oog op hun inschakeling in de arbeidsmarkt (lessen Frans, communicatie, presentatie, enz.). Gelijklopend hiermee werden voortdurend bezoeken aan openbare diensten georganiseerd als sensibilisering voor burgerlijk gedrag. Een observatiestage in een bedrijf stond eveneens op het menu van dit ambitieus programma, samen met sportactiviteiten (boks, hockey op gras, fietsen, basket, fitness, taekwondo, oosterse dans) evenals een module EHBO.

Met dergelijke aanpak bleven de jongeren geboeid, want ze voelden zich beluisterd en betrokken. Ondanks de rijkdom aan voorgestelde activiteiten, dooft de motivatie van de jongeren immers vrij vlug (moeilijk om 's morgens op te staan, gebrek aan respect voor gevestigde regels, syndroom van het verwende kind, gebrek aan zelfvertrouwen te wijten aan mislukkingen in het verleden,..); dagelijks opnieuw mobiliseren was dus noodzakelijk.

Dit vernieuwende project geeft de jongeren ongetwijfeld de kans om zich beter te profileren op de arbeidsmarkt.

Mission locale
Uniestraat 31
T 02 210 89 39
www.emploi1210.be

Coordination sociale logement

Plusieurs fois par an, tous les acteurs qui travaillent sur les différents aspects du logement à Saint-Josse se réunissent au CPAS pour coordonner leurs efforts, échanger des informations et des expériences utiles.

Au total, une vingtaine de personnes du CPAS, de la commune, des HBM (Habitations à Bon Marché), de l'AIS (Agence Immobilière sociale), d'associations et parfois, des fonctionnaires régionaux, se penchent sur les questions liées au logement des personnes les plus démunies. Chacun apporte de l'eau au moulin, selon son expérience de terrain et les soucis rencontrés par les différents publics. Voici quelques points évoqués lors des réunions précédentes.

Coup de pouce du CPAS pour la facture d'eau

Tout habitant de Saint-Josse peut obtenir une aide du CPAS pour payer sa facture de consommation d'eau, pour des réparations incombant au locataire ou encore pour installer un compteur individuel. Pour en bénéficier, il faut remplir certaines conditions de sorte que l'aide accordée qu'aux personnes qui en ont réellement besoin. Le CPAS réalise une enquête sur les revenus du demandeur et l'assistant social réunit les pièces justificatives si les usagers paient l'eau directement à leur propriétaire. Le CPAS envisage de confier les travaux à des sociétés qui fonctionnent en économie sociale.

Guichet logement

La difficulté de réaliser un guichet unique de logement tient au fait que les acteurs tiennent des listes d'accès aux logements sociaux ou assimilés selon des critères différents selon leurs publics. Sans entrer dans le détail des logiques d'attribution, on peut en conclure qu'elles ne sont pas réductibles au point de ne tenir qu'une liste unique. En revanche, l'idée de mettre en place un lieu d'information unique est toujours à l'étude. Géré par des spécialistes, il permettrait d'informer les gens à une source unique et de les orienter ensuite vers les services les plus adaptés à leur situation.

CPAS
Coordination sociale Logement
rue Verbist 88
T 02 220 29 02
www.cpas-saintjosse.irisnet.be

© A2M Architects (Belfius)

Sociale huisvestings-coördinatie

Verschillende keren per jaar komt iedereen die in Sint-Joost actief is rond de verschillende aspecten van huisvesting, samen op het OCMW om hun inspanningen te bundelen, informatie en nuttige ervaringen uit te wisselen.

Alles samen buigen een twintigtal mensen van het OCMW, de gemeente, de Goedkope Woning, het Sociaal Immobiliënagentschap, verenigingen en soms ook ambtenaren van het gewest, zich over de onderwerpen inzake huisvesting van de minder bedeelden. Iedereen draagt zijn steentje bij, volgens zijn werkervaring en de moeilijkheden die iedereen ontmoet. Hierna volgen enkele punten die tijdens de voorgaande vergaderingen werden aangehaald.

Hulp van het OCMW voor de waterrekening

Iedere inwoner van Sint-Joost kan hulp krijgen van het OCMW om zijn factuur voor het waterverbruik te betalen, voor herstellingen die ten laste zijn van de huurder of nog om een individuele meter te installeren. Om hiervan te genieten, moeten er bepaalde voorwaarden vervuld zijn zodat de hulp enkel wordt toegekend aan mensen die het echt nodig hebben. Het OCMW doet een onderzoek naar het inkomen van de aanvrager en de sociaal assistent verzamelt de bewijsstukken wanneer de gebruikers het water rechtstreeks aan hun eigenaar betalen. Het OCMW overweegt dit werk toe te vertrouwen aan verenigingen die werken met sociale economie.

Huisvestingsloket

De moeilijkheden om een uniek loket voor de huisvesting tot stand te brengen, heeft te maken met het feit dat de actoren volgens verschillende criteria naargelang hun publiek lijsten aanleggen van mensen die toegang hebben tot sociale woningen of gelijkgestelde. Zonder in detail te treden over de logica voor de toekenning, kan men besluiten dat ze nog niet op het punt gekomen zijn om een enkele lijst te houden. Toch is het idee om een enkel informatiepunt te creëren nog altijd ter studie. Het zou beheerd worden door deskundigen en de mensen informatie geven uit een enkele bron en ze vervolgens oriënteren naar de diensten die het meest aangepast zijn aan hun situatie.

OCMW
Sociale Huisvestingscoördinatie (SHC)
Verbiststraat 88
T 02 220 29 02
www.cpas-saintjosse.irisnet.be

Liste des logements insalubres* - octobre 2012
Lijst van de ongezonde woningen* - oktober 2012

*frappés d'un arrêté d'insalubrité du Bourgmestre
*getroffen door een arrest van onbewoonbaarheid van de Burgemeester

Date|Datum	Rue|Straat	N°	Étage|Verdieping
06/07/11	Armand Steurs	10	-1
26/06/08	Bonneels	10	3
20/04/09	Bonneels	10	2
24/02/11	Braemt	86	-1
02/03/11	Braemt	39	4 (mansarde – dakkamer)
05/06/08	Cadran – Uurplaaststr.	13	0 (rdc – gelijkvloers)
27/03/08	Cadran – Uurplaatstr.	13	-1
15/02/11	Cible – Schietschijfstr.	34	-1
21/02/12	Chalet – Chaletstr.	10	entresol
12/05/11	Comète – Staartsterstr.	16	0 (rdc – gelijkvloers) droit-rechts
24/11/06	Commune – Gemeentestr.	72	-1
11/02/08	Commune – Gemeentestr.	72	0 (rdc – gelijkvloers)
19/06/08	Commune – Gemeentestr.	24	1 (entresol - tussenverdiep.)
17/02/11	Commune – Gemeentestr.	1	-1
03/03/11	Commune – Gemeentestr.	1	0 (rdc – gelijkvloers) gauche-links
20/06/11	Commune – Gemeentestr.	72	1
08/11/11	Commune – Gemeentestr.	3	0 (rdc – gelijkvloers)
28/11/06	De Bériot	56	Immeuble – flatgebouw
20/06/07	De Liedekerke	142	-1
16/05/08	De Liedekerke	113	Immeuble – flatgebouw
14/10/10	De Liedekerke	11	Immeuble – flatgebouw
21/10/10	De Liedekerke	5	Immeuble – flatgebouw
01/07/11	Dekeyn	17	-1
06/04/11	Dekeyn	36	-1
21/06/06	Deux Tours – Tweetorenstr.	54	-1
23/10/07	Deux Tours – Tweetorenstr.	52	-1+0 (rdc – gelijkvloers)
12/01/09	Eeckelaers	72	0 (rdc – gelijkvloers)
20/10/10	Eeckelaers	2	-1
16/06/11	Eeckelaers	17	-1
22/09/11	Eeckelaers	15-17	-1
14/11/06	Ferme – Hoevestr.	37	1
21/09/11	Ferme – Hoevestr.	116	-1
15/12/09	Georges Petre	18	-1
21/04/11	Georges Petre	31	-1+0 (rdc – gelijkvloers)
26/11/09	Gillon	29	Immeuble – flatgebouw
09/02/10	Gillon	67	Immeuble – flatgebouw
06/05/09	G. de Bouillon - G. van Bouillonstr.	57	Immeuble – flatgebouw
24/05/11	Houwaert	1	Immeuble – flatgebouw
25/10/06	Limite – Grensstr.	113	-1
08/03/07	Limite – Grensstr.	46	1+2
26/03/09	Limite – Grensstr.	45	1
12/01/10	Limite – Grensstr.	7	2
04/05/10	Limite – Grensstr.	75	-1+0 (rdc – gelijkvloers)
01/09/11	Limite – Grensstr.	103	2
14/12/11	Limite – Grensstr.	109	-1
12/04/07	Louvain – Leuvensesteenweg	154	3
13/02/08	Louvain – Leuvensesteenweg	120	2
20/09/10	Louvain – Leuvensesteenweg	154	4
25/10/10	Louvain – Leuvensesteenweg	186	-1
01/12/10	Louvain – Leuvensesteenweg	255	-1
05/06/08	Marie-Thérèse – Maria Theresiastr.	102	1
05/06/08	Marie-Thérèse – Maria Theresiastr.	112	1
24/11/08	Marie-Thérèse – Maria Theresiastr.	91	0 (rdc – gelijkvloers)
05/08/10	Marie-Thérèse – Maria Theresiastr.	76	7
15/09/10	Marie-Thérèse – Maria Theresiastr.	102	3
04/09/08	Méridien - Middaglijnstr.	22	Immeuble – flatgebouw
10/11/11	Méridien - Middaglijnstr.	4	-1
21/02/12	Moissons – Oogtstr.	26	-1
15/12/10	Moissons – Oogtstr.	7	-1
23/03/07	Moulin – Molenstr.	129	0 (rdc – gelijkvloers)+1+2
21/09/09	Moulin – Molenstr.	18-20	0 (rdc – gelijkvloers)
15/10/09	Moulin – Molenstr.	15-17	0 (rdc – gelijkvloers)
09/02/10	Moulin – Molenstr.	21	-1
20/10/10	Moulin – Molenstr.	48	0 (rdc – gelijkvloers) arrière-achterkant
24/03/11	Moulin – Molenstr.	210	-1
25/05/11	Moulin – Molenstr.	109	0 (rdc – gelijkvloers)
01/02/12	Plantes – Plantenstr.	103	Immeuble - Gebouw
26/03/02	Plantes – Plantenstr.	109	2
18/04/02	Plantes – Plantenstr.	109	1
19/07/07	Plantes – Plantenstr.	94	4
19/12/06	Potagère – Warmoesstr.	2	1
29/11/10	Potagère – Warmoesstr.	134	-1
17/11/11	Potagère – Warmoesstr.	94	-1
16/10/11	Potagère – Warmoesstr.	156	-1
17/09/01	Prairie – Weidestr.	1	Immeuble – flatgebouw
24/05/05	Rivière - Rivierstr.	8	-1
22/06/07	Rivière - Rivierstr.	12	0 (rdc – gelijkvloers)
22/06/07	Rivière - Rivierstr.	13	0 (rdc – gelijkvloers) arrière-achterkant
17/03/11	Rivière - Rivierstr.	13	1
06/03/07	Saint-Lazare – Sint-Lazaruslaan	5	14
09/03/10	Saint-Lazare – Sint-Lazaruslaan	1	2
02/07/08	Saxe-Cobourg – Saksen-Coburgstr.	3	3
09/05/07	Secours – Hulpstr.	1	1
10/08/11	Secours – Hulpstr.	2	Immeuble – flatgebouw
19/10/10	Tiberghien	12	-1+0 (rdc – gelijkvloers) arrière-achterkant+1
02/08/11	Tiberghien	9	Immeuble – flatgebouw
08/09/11	Tiberghien	12	3
29/10/09	Traversière – Dwarsstr.	111	-1
01/03/11	Traversière – Dwarsstr.	66	3
08/09/11	Traversière – Dwarsstr.	100	0+1+entresol-tussernverdiep.
13/09/11	Traversière – Dwarsstr.	101	-1
07/12/11	Vallon - Kleine Dalstr.	42	-1
17/03/10	Verbist	72	2
17/03/10	Verbist	25a	4
15/06/11	Verbist	53	-1
13/09/11	Verbist	35	-1
02/04/08	Verboeckhaven	30	-1
02/04/08	Verboeckhaven	37	-1
15/06/09	Verte – Groenstr.	31	-1
28/09/11	Verte – Groenstr.	7	3+4

bruxellesmobilité
mobielbrussel

I BRU

GOUVERNEUR

BIVV-IBSR

Police Politie

Fietsersbond

GRACQ

MIVB STIB

10/2012

agenda

Agenda officiel des activités de Saint-Josse
Officiële activiteitenkalender van Sint-Joost
www.saint-josse.be | www.sint-joost.be

- LECTURE ~ LEZING
- CONFÉRENCE ~ CONFERENTIE
- CONCERT
- INFO
- STAGE
- THÉÂTRE ~ THEATER
- EVENT
- CONCOURS ~ WEDSTRIJD
- EXPO

10.10 > 14.10.12
Fureur de Lire

> 05.10.12
EXPO

« Sido » Colette et la Belgique
« Sido » Colette en België

A l'occasion du centenaire de la mort de « Sido », avec l'aide de quelques amoureux passionnés, le musée Charlier consacre une exposition à la mère de Colette.

Met de hulp van enkele bevlogen liefhebbers wijdt het Charliermuseum een tentoonstelling aan hem ter gelegenheid van de honderdste verjaardag van het overlijden van Sido (moeder van Colette).

Musée Charlier - Charliermusem

> 07.10.12
EXPO

Sculptures 2012

Cette exposition présente le travail de nombreux jeunes artistes.
Avec la participation de Johan Baudart, Phil Billen, Jacqueline Honoré, Damien Moreau, José Sahagun, Marian Sava, N'guyen Van Binh, Hubert Verbruggen.

Deze tentoonstelling stelt het werk voor van talrijke jonge artiesten.
Met de medewerking van Johan Baudart, Phil Billen, Jacqueline Honoré, Damien Moreau, José Sahagun, Marian Sava, N'guyen Van Binh, Hubert Verbruggen.

Square Armand Steurs
Entrée Libre / Vrije Ingang

> 07.10.12
EXPO

Olivier Dumont

Centre Rops
Vernissage le 22.09 de 15h à 18h

> 20.10.12
THÉÂTRE [FR]

Orpheon

STANISLAS COTTON

Orphéon Bilboquet n'est pas un nom facile à porter tous les jours.
Mais c'est peut-être ce qui rend Orphéon poète, ouvert et curieux. C'est d'ailleurs dans un musée qu'il croise Elmer Etcetera. Et l'amour naît devant une toile de Bonnard.

Théâtre Le Public

> 20.10.12
THÉÂTRE [FR]

L'Eveil du Printemps

FRANK WEDEKIND

« L'éveil du printemps », c'est une histoire de rencontres, de désirs - comme toujours sur les beaux projets entre des artistes, le Public et la Compagnie de l'Éveil.
Tous, les voilà partis sur des chemins vertigineusement poétiques et musicaux pour explorer ensemble l'une des grandes et des plus émouvantes étapes de la vie, celle de l'adolescence et de l'éveil des premiers émois.

Théâtre Le Public

> 27.10.12
THÉÂTRE [FR]

La puce à l'oreille

GEORGES FEYDEAU

Madame Chandebise soupçonne son mari Victor-Emmanuel d'adultère.
Elle décide de lui tendre un piège et organise un rendez-vous anonyme, dans un hôtel de petite vertu, le Minet Galant à Montretout,...

Théâtre Le Public

BOTANIQUE

> 28.10.12
EXPO

Nothing inside but you

AURÉLIE GRAVAS

Le Botanique
du mercredi au dimanche de 12h à 20h

> 02.11.12
09:00 - 17:00
EXPO

Raconter, Imaginer et Relier

En collaboration avec le Vrouwenraad, exposition de collages « Raconter, Imaginer et Relier » ou le rôle des femmes vu par les médias le 8 mars, Journée internationale des femmes.

ASBL Amazone

BOTANIQUE

> 18.11.12
EXPO

A Pop Nightmare

PASCAL BERNIER

Le Botanique
du mercredi au dimanche de 12h à 20h

> 13.12.12
EVENT

Brussels Museums Nocturnes

www.brusselsmuseumsnocturnes.be

Bruxelles - Brussel
€ 3 / 1,50

> 31.01.13
EXPO

Le Musée Charlier + Victor Horta
Het Charliermuseum + Victor Horta

Visites guidées pour visiteurs individuels :
Lundi 24 septembre à 13h30
Mercredi 23 octobre à 15h00
Lundi 19 novembre à 14h00
Mercredi 16 janvier à 12h30
Inscription souhaitée : T 02 220 28 19 ou **info@charliermuseum.be**

Rondleidingen voor individuele bezoekers:
Maandag 24 september om 12u30
Woensdag 23 oktober om 14u
Maandag 19 november om 15u
Woensdag 16 januari om 13u30
Inschrijving gewenst: T 02 220 28 19 of **info@charliermuseum.be**

Musée Charlier - Charliermuseum
€ 5

> 31.01.13
FESTIVAL

Daba Maroc

SAISON ARTISTIQUE ET CITOYENNE

Les Halles de Schaerbeek ont peaufiné pour cet hiver une saison artistique et citoyenne avec pour invités, des artistes et intellectuels marocains. Une multitude de spectacles de théâtre et de danse, de rencontres, concerts, projections... dans tout le pays.

www.dabamaroc.be

En Belgique francophone (52 lieux)

01.10 > 31.10.12
EXPO

L'art en mouvement

LOUP DUPIN

L'exposition des peintures de l'artiste malouin Loup Dupin.

Bibliothèque communale

Vernissage en musique le 03.10 à 18H30

02.10.12
20:00 - 21:30
CONFÉRENCE

Habitat durable à Bruxelles

RÈGLES ET PROCÉDURES URBANISTIQUES POUR L'AMÉNAGEMENT DE VOS TOITURES ET COMBLES

Duurzaam wonen in Brussel

STEDENBOUWKUNDIGE REGELS EN VOORSCHRIFTEN VOOR HET (HER)INRICHTEN VAN ZOLDERS EN DAKEN

www.curbain.be

T 02 227 42 60

bd d'Anvers 24 Antwerpselaan
1000 Bruxelles - Brussel

Entrée Libre / Vrije Ingang

02.10.12
14:00
EVENT

Projection-débat sur le thème de la solidarité et de la citoyenneté

EYAD - La Maison de Turquie a.s.b.l. et l'ONG Frères des Hommes (FdH) ont le plaisir de vous inviter à une rencontre «projection-débat» sur le thème de la solidarité et de la citoyenneté.

Salle Sapiens

02.10.12
19:30
CONCERT

August Albert

Rotonde (Botanique)

€ 14 / 11 / 8

02.10.12
19:30
CONCERT

Van She

POP, ELECTRO

Witloof Bar (Botanique)

€ 12 / 9 / 6

03.10.12
13:30 - 17:15
ATELIER

Cap sur le succès à l'école

Table ronde, débats et questions-réponses autour de cette question cruciale de la réussite des enfants à l'école.
Les parents accompagnés de leurs enfants pourront les laisser aux animateurs pour participer aux débats.
Informations : T 02 220 28 82
sgoffaux@stjosse.irisnet.be

Foyer européen - rue Traversière 17

03.10 > 13.10.12
EVENT

Semaine du commerce équitable

Thème : la production du café et du miel.
Stand d'information, de sensibilisation et de dégustation, spectacle: «Le voyage de Kawa» par la troupe du Potau Feu Théâtre.
T 02 220 27 69

Saint-Josse

03.10.12
20:30
CONCERT

Sal La Rocca Band

GARE AU JAZZ

Pascal Mohy - piano
Lorenzo Di Maio - guitare
Sal La Rocca - contrebasse
Antoine Pierre - batterie
www.leslundisdhortense.be

Jazz Station

05.10.12
EVENT

Journée multisports

Journée multisports pour les élèves de 5e et 6e primaires.

Stade G. Petre

05.10 > 06.10.12
20:00
FESTIVAL

Sons libérés

www.checkthis.com/nvnq

Ateliers Mommen, cité d'artistes

06.10.12
19:30
CONCERT

Tommigun, Float Fall

ROCK, POP, INDIE, ALTERNATIVE

Rotonde (Botanique)

€ 16 / 13 / 10

07.10.12
10:00 - 18:00
ATELIER

Rencontres «Jeu t'aime»

UN DIMANCHE POUR (RE)DÉCOUVRIR LE JEU

Associé à de nombreux partenaires, Yapaka et la Cocof organisent « Les rencontres Jeu t'aime », une occasion pour les parents de découvrir de nombreuses activités ludiques : jeux géants, jeux du monde, jeux de coopération, jeux de société moderne, jeux de récupération,... et les bébés ne sont pas oubliés : même s'ils ne parlent pas encore, ils peuvent déjà jouer ou écouter des histoires.
Une bourse aux jouets permet à chacun de découvrir et de s'approprier des jeux à prix d'amis.
www.yapaka.be

Le Botanique

07.10.12
19:30
CONCERT

Islands

POP

Witloof Bar (Botanique)

€ 14 / 11 / 8

08.10.12
19:30
CONCERT

A Place To Bury Strangers

ROCK

Orangerie (Botanique)

€ 21 / 17 / 14

09.10 > 19.10.12
INFO

Semaine de l'emploi
Werkweek

Au programme : des coachings, des infos sur les secteurs et les métiers, des rencontres, un salon de l'emploi et même un concours !

Op het programma: verschillende activiteiten, coaching, informatie over de sectoren en de beroepen, ontmoetingen, een jobbeurs waar je kan solliciteren ? en zelfs een wedstrijd!

T 02 563 22 00
www.actiris.be

Bruxelles - Brussel

09.10.12
20:00 - 21:30
CONFÉRENCE

Habitat durable à Bruxelles

LES PROBLÈMES DE BRUIT DANS LES LOGEMENTS COLLECTIFS

Duurzaam wonen in Brussel

GELUIDSPROBLEMEN IN APPARTEMENTSGEBOUWEN

www.curbain.be

T 02 227 42 60

bd d'Anvers 24 Antwerpselaan
1000 Bruxelles - Brussel

Entrée libre / Vrije Ingang

09.10.12
12:30
CONCERT

Daniel Stokart Solo

MIDI JAZZ

Middag Jazz

Musée Charlier - Charliermuseum

10.10.12
14:00 - 18:00
EVENT

Inauguration de la Roulotte du contrat de quartier
Inhuldiging van de Woonwagen van het Duurzame Wijkcontract

Dans la roulotte du Contrat de Quartier Durable Liedekerke, vous pouvez trouver de l'information sur les projets en cours, mais aussi sur les associations participantes.

In de woonwagen van het Duurzame Wijkcontract Liedekerke vindt u informatie over de lopende projecten en over de deelnemende verenigingen.

www.cqdliedekerke.be

Place Saint-Josse - Sint-Joostplein

10.10 > 14.10.12
EVENT

Fureur de lire

Plusieurs centaines d'activités autour de la lecture. Des activités, souvent gratuites, dans de nombreux lieux (notamment les bibliothèques publiques et les librairies) de Wallonie et de Bruxelles.

www.fureurdelire.cfwb.be

Belgique - België

10.10.12
19:00
LECTURE [FR]

Rencontre littéraire

KATE MILIE

Dans le cadre de la Fureur de Lire 2012, rencontre littéraire autour du livre de Kate Milie, « L'assassin aime l'Art déco ».

Bibliothèque communale

10.10.12
12:30
CONFÉRENCE

Le Musée Charlier + Victor Horta

LA GÉNÈSE DE L'ART NOUVEAU

Het Charliermuseum + Victor Horta

HET ONTSTAAN VAN DE ART NOUVEAU

Jos Vandenbreeden, voorzitter Sint-Lukasarchief.

Musée Charlier - Charliermuseum

€ 5

10.10.12
19:30
CONCERT

The Hundred In The Hands, Swearing At Motorists

POP, ELECTRONIC, ROCK, INDIE, ALTERNATIVE

Witloof Bar (Botanique)

€ 14 / 11 / 8

10.10.12
20:30
CONCERT

Tricycle

JAZZ TOUR / GARE AU JAZZ

Tuur Florizoone - accordéon
Philippe Laloy - sax soprano, flûtes
Vincent Noiret - contrebasse

www.leslundisdhortense.be

Jazz Station

10.10.12
09:00 - 10:00
CONTE [FR]

L'heure du conte

L'heure du conte, une initiative de la Bibliothèque (FR) qui joue la mobilité en déplaçant certaines de ses activités dans les crèches. L'activité est réservée aux enfants qui fréquentent la crèche.
T 02 218 82 42

Crèche Potagère

10.10.12
10:30 - 11:30
CONTE [FR]

L'heure du conte

L'heure du conte, une initiative de la Bibliothèque (FR) qui joue la mobilité en déplaçant certaines de ses activités dans les crèches. L'activité est réservée aux enfants qui fréquentent la crèche.
T 02 218 82 42

Crèche Reine Elisabeth

10.10.12
15:00 - 16:00
CONTE [FR]

L'heure du conte

L'heure du conte à la Bibliothèque. D'autres séances sont organisées dans les crèches rue Potagère et rue de l'Abondance. Attention, les séances organisées dans les crèches le sont à l'intention des enfants qui les fréquentent.
Meryem Amri Gasnusi - T 02 218 82 42

Bibliothèque communale

10.10 > 28.10.12
EXPO

Pascal Feutry

FIGURATION ONIRIQUE

Centre Rops

Vernissage le 10.10 de 18h à 21h

11.10.12
19:30
CONCERT

Breton

INDIE, ELECTRONIC

Orangerie (Botanique)

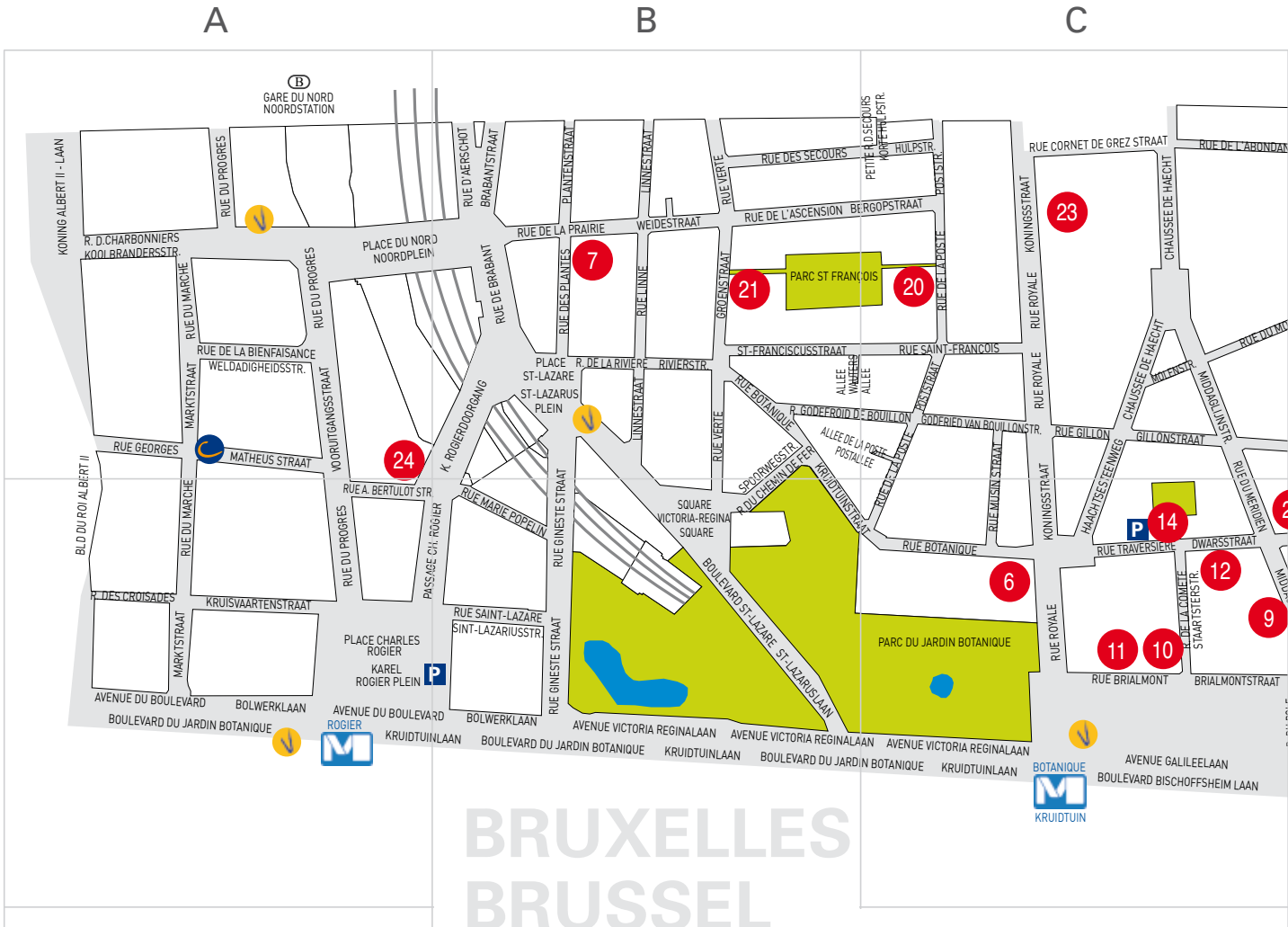
€ 17 / 14 / 11

> 31.01.2013

Festival Daba Maroc

en Belgique francophone (52 lieux)

les halles



1 **Académie de Musique** D2
place Quetelet 3 Queteletplein
T 02 219 23 80
acad.sjtn@sec.cfwb.be
www.ecoles.cfwb.be/acadintercsjtn

2 **Académie des Beaux-Arts** D2
rue Potagère 52 Warmoesstraat
T 02 220 27 61
academiebeauxarts@stjosse.irisnet.be
www.acastjosse.be

3 **Amazone asbl** D2
rue du Méridien 10 Middaglijnstraat
T 02 229 38 21
cffb@amazone.be
www.amazone.be

4A **Ateliers Mommen, cité d'artistes**
Kunstenaarssite Mommen E3
rue de la Charité 37 Liefdadigheidsstraat
www.ateliersmommen.collectifs.net

4B **Brocoli Théâtre** E3
rue de la Charité 37/33
Liefdadigheidsstraat 37/33
T 02 539 36 87
www.brocolitheatre.be

4C **Centre Multimédia** E3
rue de la Charité 37A Liefdadigheidsstraat
T 02 649 33 40

5A **Bibliothèque communale francophone** D2
rue de la Limite 2
T 02 218 82 42
dir.bc.sjtn@bibli.cfwb.be

5B **Bib Joske** D2
Grensstraat 2
T 02 201 00 62
bibliotheek@stjoost.irisnet.be

6 **Le Botanique** C2
rue Royale 236 Koningsstraat
T 02 218 37 32
info@botanique.be
www.botanique.be

7 **Le Bunker ciné-théâtre** B1
rue des Plantes 66A Plantenstraat
bunkercinetheatre@yahoo.fr
http://bunker-cine-theatre.wifeo.com

8 **Centre culturel arabe** D3
rue de l'Alliance 2 Verbondstraat
T 02 218 64 74
culture-arabe@skynet.be
www.culture-arabe.irisnet.be

9 **Centre culturel russe** C2
rue du Méridien 21 Middaglijnstraat
T 02 219 01 33
centcultrus@skynet.be
www.centreculturelrusse.be

10 **Centre Rops** C2
rue Brialmont 9 Brialmontstraat
T 02 219 66 79
centrerops@base.be
www.centrerops.be

11 **Centre Rosocha** C2
rue Brialmont 7 Brialmontstraat
T 0486 29 91 05
www.rosocha.be

12 **CHAB, auberge de jeunesse** C2
rue Traversière 8 Dwarsstraat
T 02 217 01 58
www.chab.be

13 **Espace Public Numérique**
Sapiens (EPN) D2
rue du Mérinos 1B Mérinosstraat
T 02 218 44 47

14 **Foyer européen** C2
rue Traversière 17 Dwarsstraat
T 02 203 38 14
www.etr-brussels.be

15 **Galerie 18+1** E2
rue Saint-Josse 19 Sint-Jooststraat
T 02 223 75 34
www.18plus1.be

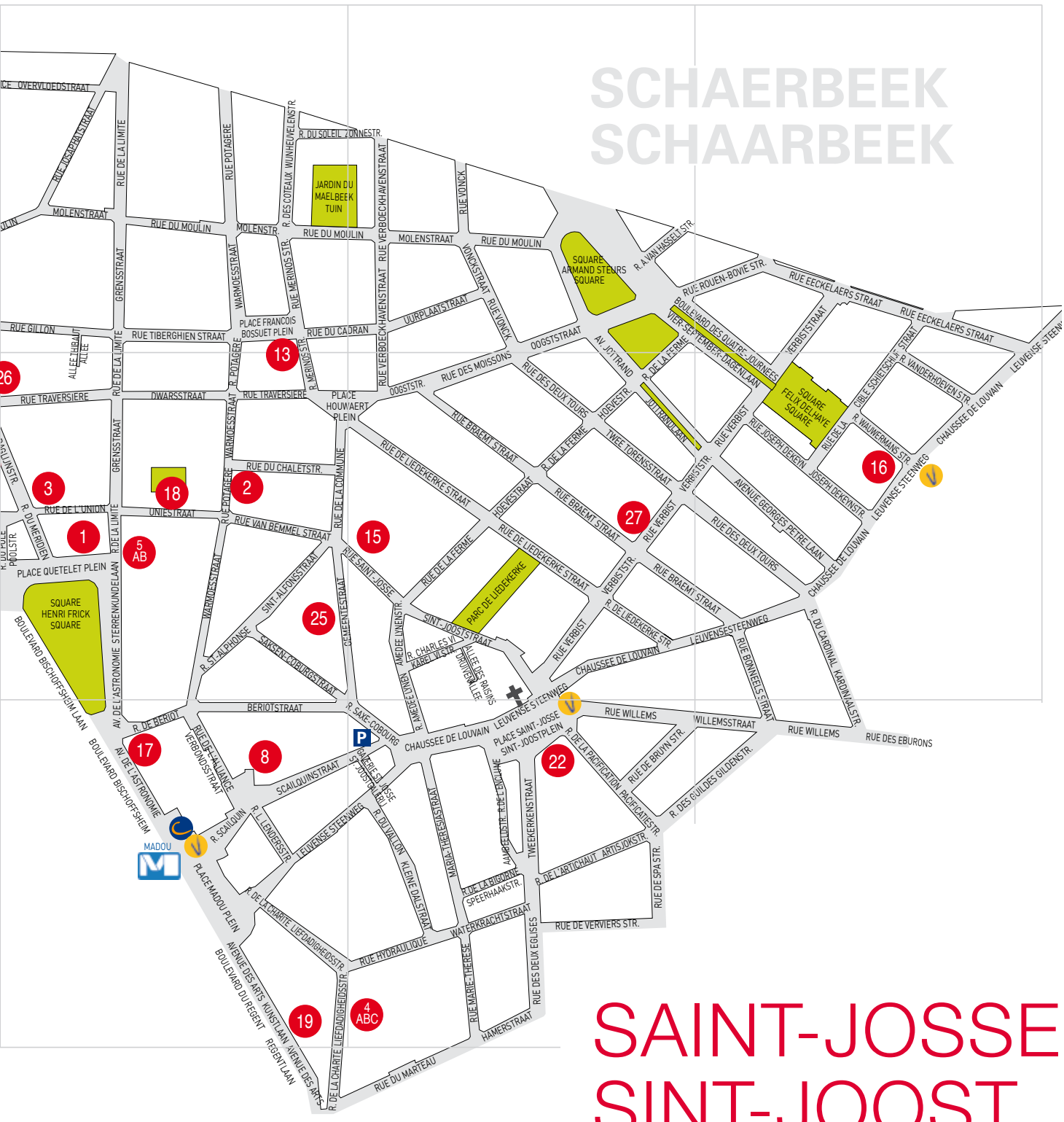
16 **Jazz Station** F2
chaussée de Louvain 193a-195
Leuvenstesteenweg 193a-195
T 02 733 13 78
info@jazzstation.be
www.jazzstation.be

17 **Maison communale**
Gemeentehuis D3
avenue de l'Astronomie 13
Sterrenkundelaan 13
www.saint-josse.be

18 **Mission locale pour l'Emploi de**
Saint-Josse D2
rue de l'Union 31 Uniestraat
T 02 210 89 39
info@emplois1210.be
www.emplois1210.be

19 **Musée Charlier - Charliermuseum** D3
avenue des Arts 16 Kunstlaan
T 02 220 26 91
info@charliermuseum.be
www.charliermuseum.be

D E F



SAINT-JOSSE
SINT-JOOST

20 Salle des Arcades
Zaal van de Arcades C1
rue de la Poste 51-53 Poststraat

21 Salle des sports Liedts - Sportzaal Liedts
..... B1
rue Verte 50 Groenstraat
T 02 203 93 88

22 Salle Péristyle - Zaal van Péristyle E3
place Saint-Josse 12 Sint-Joostplein

23 SAZZ'n JAZZ C1
rue Royale 241 Koningsstraat
T 0475 78 23 78
info@sazznjazz.be
www.sazznjazz.be

24 T.A.G. Tower Art Gallery A1
passage Rogier - Rogierdoorgang
info@tagcity.be
www.tagcity.be

25 Ten Noey D2
Gemeentestraat 25
T 02 217 08 82
tennoey@vgc.be
www.tennoey.vgc.be

26 Théâtre de la Vie D2
rue Traversière 45 Dwarsstraat
T 02 219 11 86
www.theatredelavie.be

27 Théâtre Le Public E2
rue Braemt 64-70 Braemtstraat
T 0800 944 44
info@theatrelepublic.be
www.theatrelepublic.be

11.10.12
19:30
CONCERT

Hudson
ROCK, ALTERNATIVE
Rotonde (Botanique)
€ 14 / 11 / 8

11.10.12
19:30
CONCERT

The Crookes
POP
Witloof Bar (Botanique)
€ 14 / 11 / 8

12.10.12
19:30
CONCERT

Lucy Rose
SINGER-SONGWRITER, FOLK
Witloof Bar (Botanique)
€ 14 / 11 / 8

12.10.12
19:30
CONCERT

Angus Stone
INDIE, FOLK
Rotonde (Botanique)
€ 20 / 17 / 14

12.10.12
19:00
LECTURE [FR]

Rencontre littéraire
SERGE DELAIVE ET TAHA ADNAN

Dans le cadre de DABA MAROC 2012 et de la Fureur de lire 2012, rencontre littéraire en compagnie de deux auteurs Serge Delaive (Belgique) et Taha Adnan (Maroc), occasion de regards croisés entre deux pratiques artistiques et citoyennes.

www.dabamaroc.be

Bibliothèque communale

12.10 > 14.10.12
EXPO

27 poses
Exposition de photographies, livres, films, suite à une résidence au salon Mommen par Benoit Grimalt, Stéfan Piat, et Yoan Robin.

Ateliers Mommen, cité d'artistes
Vernissage le 12.10 à 19h

13.10.12
19:30
CONCERT

Stereo Grand
ROCK, POP, ELECTRO
Rotonde (Botanique)
€ 14 / 11 / 8

13.10 > 17.11.12
EXPO

Inventions à deux voix
COLETTE VAN POELVOORDE + ROLAND DENAEYER
Galerie 18+1
Vernissage le 13.10 de 15h à 20h

14.10.12
08:00 - 16:00
INFO

Elections communales
Gemeenteraadsverkiezingen
Saint-Josse - Sint-Joost

15.10.12
19:30
RÉUNION

Comité de quartier
STEURS-HOUWAERT-VERBIST-LOUVAIN

Réunion le 3e lundi du mois, sauf en juillet et août. Ouvert à tous les habitants/ usagers du quartier.

bernadette.hougardy@numericable.be
T 02 217 86 44
lily.coppin@skynet.be
T 02 217 34 68

Foyer Liedekerke
Rue de Liedekerke 112

15.10.12
19:30
CONCERT

Mice Parade
EXPERIMENTAL, ELECTRONIC, INDIE
Rotonde (Botanique)
€ 16 / 13 / 10

16.10.12
20:00 - 21:30
CONFÉRENCE

Habitat durable à Bruxelles
DE L'AMIANTE DANS NOS LOGEMENTS
Duurzaam wonen in Brussel
ASBEST IN DE WONING

www.curbain.be
T 02 227 42 60

bd d'Anvers 24 Antwerpselaan
1000 Bruxelles - Brussel

Entrée libre / Vrije Ingang

17.10.12
20:30
CONCERT

Silent Teachings
GARE AU JAZZ

Michel Vrydag - basse
Laurent Melnyk - guitare
Kris Duerinckx - batterie

www.leslundisdhortense.be

Jazz Station

17.10 > 04.11.12
EXPO

Mufuki Mukuna
Centre Rops

18.10.12
20:00 - 21:30
CONFÉRENCE

Habitat durable à Bruxelles
QUALITÉ DES LOGEMENTS MIS EN LOCATION: INCITANTS ET OBLIGATIONS
Duurzaam wonen in Brussel
DE KWALITEIT VAN HUURWONINGEN: PRIKKELS EN VERZUCHTINGEN

www.curbain.be
T 02 227 42 60

bd d'Anvers 24 Antwerpselaan
1000 Bruxelles - Brussel

Entrée libre / Vrije Ingang

COMMUNE DE SAINT-JOSSE | GEMEENTE SINT-JOOST

10.10.12 | 19:00
Rencontre littéraire

Autour du livre «L'assassin aime l'Art déco» de Kate Milie

La rencontre sera animée par Rony Demaeseneer et se terminera autour du verre de l'amitié.

Adresse du jour :
Bibliothèque communale | **2 rue de la limite 1210 Saint-Josse** | **Madou**

Bibliothèque communale - T 02 218 82 42
dir.bc.sjtn@bibli.cfwb.be

Ma Fureur de lire

18.10.12
12:30
CONCERT

Liu Fang

MIDI DÉCOUVERTE
ONTDEKKINGSMIDDAG

Ambassadrice du pipa, luth à quatre cordes et du guzheng, Liu Fang interprète des compositions classiques ou contemporaines avec une délicate expressivité, un sens dramaturgique et une virtuosité inégalés. Puisant dans les oeuvres classiques de la Chine ancestrale et les musiques de cour, elle emporte notre imagination dans un pur moment d'éternité.

Als ambassadrice van de pipa en van deguzheng, brengt Liu Fang klassieke of hedendaagse composities met een delicate expressiviteit, zin voor dramatiek en een onvergelijkbare virtuositeit. terwijl ze put uit klassieke werken van het voorouderlijke China en de hoofse muziek, neemt ze onze verbeelding mee voor een onvervalst moment van eeuwigheid.

Musée Charlier - Charliermuseum
€ 6

18.10.12
19:30
CONCERT

Teengirl Fantasy

ELECTRONIC
Rotonde (Botanique)
€ 16 / 13 / 10

18.10.12
08:30 - 16:30
EVENT

Exclusions scolaires définitives Des ruptures évitables ?

JOURNÉE D'ÉTUDE

L'exclusion scolaire définitive est un phénomène interpellant par les proportions qu'il prend, en particulier au premier degré du secondaire et en troisième professionnelle.

Inscriptions via T 02 218 34 50

www.changement-egalite.be

Pianofabriek
Rue du Fort 35 - 1060 Saint-Gilles

19.10 > 28.10.12
EXPO

Yvan Spreutels

LE MYTHE DU FOU
DE MYTHE VAN DE ZOT

Ateliers Mommen, cité d'artistes
Vernissage le 19.10 à 18h

19.10.12
19:30
CONCERT

Teitur

SINGER-SONGWRITER, FOLK, ALTERNATIVE
Rotonde (Botanique)
€ 16 / 13 / 10

20.10.12
19:30
CONCERT

Olivier Depardon

ROCK, CHANSON FRANÇAISE
Rotonde (Botanique)
€ 14 / 11 / 8

20.10 > 28.10.12
ATELIER [NL]

Bibliotheekweek

Van 20 tot 28 oktober kan je tijdens de Bibliotheekweek dromen over de toekomst van jouw bib.
Wat is jouw droombibliotheek?
Wat verwacht je van de bib?
Schrijf je gedachten neer en kom ze in onze droombox steken of geef je idee op bibstevanhetland.be.
Je kan een mooie prijs in de wacht slepen!

Bib Joske

20.10.12
11:00
LEZING [NL]

Voorleesmoment en fundelatelier

Op zaterdag 20 oktober biedt bib Joske een voorleesmoment en fundelatelier aan. Afspraak om 11 uur in de familiekamer.

Bib Joske

20.10.12
14:00 - 17:00
ATELIER

Habitat durable à Bruxelles

L'ISOLATION DU PLAFOND DES CAVES

Duurzaam wonen in Brussel

HET ISOLEREN VAN EEN KELDERPLAFOND

www.curbain.be
T 02 227 42 60

bd d'Anvers 24 Antwerpselaan
1000 Bruxelles

Entrée libre / Vrije Ingang

20.10.12
08:30 - 18:00
ATELIER

Place aux Enfants

Chaque année, la commune participe à l'événement « Place aux enfants » dont l'objectif premier est de faire découvrir le monde des adultes aux enfants.
Chaque année, la thématique du droit des enfants est sous-jacente à la journée.
Le thème de cette année : « Les couleurs ».

Saint-Josse

23.10.12
20:00 - 21:30
CONFÉRENCE

Habitat durable à Bruxelles

LES PONTS THERMIQUES

Duurzaam wonen in Brussel

WARMTEBRUGGEN

www.curbain.be
T 02 227 42 60

bd d'Anvers 24 Antwerpselaan
1000 Bruxelles

Entrée libre / Vrije Ingang

23.10.12
12:30
CONFÉRENCE [FR]

Le Musée Charlier + Victor Horta

LES INTERVENTIONS DE VICTOR HORTA À L'HÔTEL VAN CUTSEM

Het Charliermuseum + Victor Horta

Conférencier : Jean de Salle, architecte et urbaniste.

Musée Charlier - Charliermuseum
€ 5

24.10.12
20:30
CONCERT

Sullivan Street Trio

GARE AU JAZZ

Tim Finoulst - guitare
Matthias Heyman - contrebasse
Wim Eggermont - batterie

www.leslundisdhortense.be

Jazz Station

24.10.12
09:00 - 10:00
CONTE [FR]

L'heure du conte

L'heure du conte, une initiative de la Bibliothèque (FR) qui joue la mobilité en déplaçant certaines de ses activités dans les crèches. L'activité est réservée aux enfants qui fréquentent la crèche.
T 02 218 82 42

Crèche rue Potagère

24.10.12
10:30 - 11:30
CONTE [FR]

L'heure du conte

L'heure du conte, une initiative de la Bibliothèque (FR) qui joue la mobilité en déplaçant certaines de ses activités dans les crèches. L'activité est réservée aux enfants qui fréquentent la crèche.
T 02 218 82 42

Crèche Reine Elisabeth

24.10.12
15:00 - 16:00
CONTE [FR]

L'heure du conte

L'heure du conte à la Bibliothèque. D'autres séances sont organisées dans les crèches rue Potagère et rue de l'Abondance. Attention, les séances organisées dans les crèches le sont à l'intention des enfants qui les fréquentent.
Meryem Amri Gasnusi - T 02 218 82 42

Bibliothèque communale

24.10.12
20:00
RÉUNION

Conseil communal
Gemeenteraad

Une belle occasion de s'intéresser à la vie de sa commune. Les séances du conseil communal sont ouvertes au public.

Een goeide gelegenheid om deel te nemen aan het leven van de gemeente. De vergaderingen van de gemeenteraad zijn openbaar.

Maison communale - Gemeentehuis

25.10.12
17:00 - 22:00
EVENT

Nocturnes des Musées bruxellois

EXPOSITION : PASCAL BERNIER

Nocturnes van de Brusselse Musea

C'est avec une exposition teintée du sens de l'humour et de la tragédie qui lui est propre, que Pascal Bernier occupera le Botanique cet automne. Un univers déconcertant dans lequel animaux, squelettes et autres espèces végétales dressent le portrait d'un monde désenchanté à la fois grave et décapant.
Réservations T 02 226 12 18.

Le Botanique

25.10.12
19:30
CONCERT

Antoine Hénaut

CHANSON FRANÇAISE

Rotonde (Botanique)
€ 14 / 11 / 8

27.10.12
09:30
LEZING [NL]

Ontbijt en voorleesmoment

Zaterdag 27 oktober kan je genieten van een lekker ontbijt. We verwachten je vanaf 9u30 op de tweede verdieping. Graag vooraf inschrijven aan de balie. Om 11 uur leest een bibliotheekmedewerker in de familiekamer het kamishibaiverhaal «Adjendodderke en Anneke-Tanneke-Toverheks» voor (niet voor gevoelige zieltjes!).

Bib Joske

29.10.12
12:30 - 14:00
EVENT

Repas convivial de la Maraude

Un moment de solidarité, avec la complicité des commerçants du quartier. Un repas à partager avec les sans-abris et les plus démunis. Une organisation de la Maraude, un service de la Maison de la Prévention de la Commune de Saint-Josse.
T 0498 94 43 40

Rue Gillon 37

31.10.12
20:30
CONCERT

Kind of Pink

GARE AU JAZZ

Philippe Laloy - sax, flûtes
Arne Van Dongen - contrebasse
Manu Baily - guitares
www.leslundisdhortense.be

Jazz Station

BRUSSELSMUSEUMS
NOCTURNES
20/09 > 13/12/2012
brussels
museums.be
EVERY THURSDAY EVENING
www.brusselsmuseums.be

Déchets au régime

Chaque année, nous produisons en moyenne près de 400kg de déchets par personne. Trier les déchets, c'est bien, mais éviter d'en produire, c'est encore mieux.

La Semaine européenne de la réduction des déchets (SERD) qui se déroule du **17 au 25 novembre 2012**, met ainsi l'accent sur la diminution de la production de déchets, et non pas sur le tri. Cette 4e édition porte sur quatre thèmes :

- la lutte contre le gaspillage alimentaire ;
- la réparation et le réemploi ;
- la réduction du suremballage ;
- la réduction du papier, avec des opérations plus ciblées écoles, entreprises, collectivités.

Pour participer officiellement à cette semaine de sensibilisation, toute personne intéressée (entreprises, citoyens, collectivités...) peut inscrire un projet **avant le 15 octobre**. Il peut s'agir de management interne pour la réduction des déchets (papier, emballages), d'un stand d'information, d'une animation, d'une journée portes ouvertes, d'une expo, d'un communiqué de presse, d'une publication, d'un atelier... qui se tiendrait ou serait lancé durant la semaine de réduction de déchets.

Les projets peuvent être destinés au grand public, mais des actions internes destinées aux collaborateurs d'une entreprise sont également possibles. Même les projets ayant pour seul but de diffuser des informations sur la réduction des déchets entrent en compte. C'est une opportunité unique de mettre en valeur des initiatives existantes ou de développer une nouvelle action durable en matière de réduction des déchets.

Les porteurs de projet labellisés obtiendront des outils de communication pour donner plus de visibilité à leur démarche. En outre, tous les projets seront décrits sur le site de Bruxelles Environnement et il y aura aussi des prix à remporter ! **L'an dernier, 7035 projets ont été introduits auprès de 34 organisateurs européens. La région bruxelloise comptait à elle seule 74 projets.** Près de 175 projets ont été soutenus en 2011.

ℹ www.bruxellesenvironnement.be
www.ewwr.eu

Afval op dieet

Ieder jaar produceren we gemiddeld ongeveer 400 kilo afval per persoon. Afval sorteren is goed, maar er minder produceren is nog beter.

De Europese week van de afvalvermindering die gehouden wordt **van 17 tot 25 november 2012**, legt de nadruk op vermindering van de afvalproductie, en niet op sorteren. Deze vierde editie draait rond vier thema's:

- de strijd tegen voedselverspilling;
- het herstellen en hergebruik;
- het verminderen van overbodige verpakking;
- het verminderen van papiergebruik, met meer gerichte acties naar scholen, bedrijven, gemeenschappen.

Om officieel deel te nemen aan deze sensibiliseringscampagne, kunnen belangstellenden (bedrijven, burgers, gemeenschappen) zich met een project inschrijven **voor 15 oktober**. Het kan gaan over een intern beheer voor afvalvermindering (papier, verpakkingen, over een informatiestand, een animatie, een opendeurdag, een tentoonstelling, een persbericht, een publicatie, een workshop,... die georganiseerd of gelanceerd worden tijdens de week van de afvalvermindering.

De projecten mogen gericht zijn op het grote publiek, maar ook interne acties bestemd voor medewerkers van een bedrijf zijn mogelijk. Zelfs projecten met als enig doel informatie te verspreiden over afvalvermindering komen in aanmerking. Dit is een enige kans om bestaande initiatieven te valoriseren of een nieuwe duurzame actie te ontwikkelen inzake afvalpreventie.

De projectdragers met een label ontvangen communicatiemogelijkheden om meer zichtbaarheid te geven aan hun actie. Daarbij worden alle projecten beschreven op de website van Leefmilieu Brussel en er zijn ook prijzen te winnen! **Vorig jaar werden 7035 projecten ingediend bij 34 Europese organisatoren. Het Brussels gewest alleen telde 74 projecten. In 2011 ontvingen 175 projecten steun.**

ℹ www.leefmilieubrussel.be
www.ewwr.eu

Quelques trucs pour réduire ses déchets :
- Limiter les impressions papier
- Choisir de la vaisselle réutilisable
- Faire réparer ce qui peut l'être
- Stop au gaspillage alimentaire
- Donner, vendre, prêter et emprunter
- Faire du compost
- Mettre un stop pub sur sa boîte aux lettres

Enkele tips om afval te verminderen:
- Afdrukken op papier beperken
- Herbruikbare vaat kiezen
- Laten herstellen wat kan hersteld worden
- Geen voeding verspillen
- Weggeven, verkopen, lenen en uitlenen
- Composteren
- "Geen publiciteit aub" op de brievenbus zetten

Propreté et civisme

Chaque geste que les citoyens peuvent faire pour que l'espace public reste propre et pour que le travail des équipes de terrain soit respecté compte. Propreté et citoyenneté sont aussi proches que le tandem propreté-sécurité.

Feuilles mortes

En automne, les feuilles mortes peuvent rendre les trottoirs glissants (tout comme la neige en hiver). Pour rappel, ce sont les habitants, qu'ils soient propriétaires ou locataires, qui sont responsables du nettoyage des espaces de trottoir qui longent leur habitation ! La Commune et la Région sont responsables des voiries et des caniveaux, comme des avaloirs, mais pas des trottoirs. Bruxelles est connue des touristes pour cette image sympathique des habitants et des commerçants qui nettoient leur trottoir à l'eau mais il s'agit là d'une obligation légale! En cas d'accident, la responsabilité civile voire pénale peut être engagée.

Composter en ville

Pour réduire les déchets et participer activement au respect de l'environnement, il est facilement possible de mettre sur le côté tous les déchets verts de la cuisine comme les épluchures des fruits et des légumes. Il suffit de les rassembler dans un petit seau d'une contenance de 5 litres environ et que l'on peut fermer pour éviter les odeurs et d'aller vider le seau une fois par semaine ou par quinzaine dans le compost prévu à cet effet comme le font des habitants de la rue du Moulin. Karin habite le quartier et participe à cette action depuis 6 mois. Elle se sert du seau tous les jours et se rend toutes les deux semaines au parc pour le vider. Attention, cela ne convient pas pour les déchets du jardin ni pour les aliments cuisinés, mais on peut y déposer les épluchures, le marc de café (avec les filtres s'ils sont biodégradables) et les coquilles d'oeuf. Ce projet a été mis en place dans le cadre du contrat de quartier Méridien et prouve qu'il est tout à fait possible de composter alors qu'on habite en appartement.

Art de vivre

Vous avez remarqué? Les gens qui compostent, trient leurs déchets, sortent leur poubelle au bon moment, se débarrassent de leur brol au parc à conteneurs ou essaient de redonner une seconde vie aux objets usagés sont souvent les mêmes qui saluent leurs voisins et cèdent leur place dans les transports en commun aux personnes âgées, en difficulté de déplacement ou aux femmes enceintes... C'est une question de choix, de ce que l'on met au top des priorités dans sa vie...

Propreté publique
Brigadier-chef Robert Volcher
T 02 217 56 45 - G 0495 59 03 23

Netheid en burgerzin

Iedere handeling die de burgers kunnen stellen om de openbare ruimte net te houden zodat het werk van de schoonmaakploeg gerespecteerd wordt, telt. Netheid en burgerzin liggen even dicht bij elkaar als de tandem netheid-veiligheid.

Vallende bladeren

In de herfst kunnen de afgevallen bladeren de trottoirs glad maken (zoals de sneeuw in de winter). Ter herinnering: het zijn de bewoners, of ze eigenaar of huurder zijn, die verantwoordelijk zijn voor de schoonmaak van de stoep langs hun woning! De Gemeente en het Gewest zijn verantwoordelijk voor de wegen, de goten en de straatkolken, maar niet de trottoirs. Toeristen kennen Brussel voor dit sympathiek beeld van bewoners en handelaars die hun stoep met water schoonmaken, maar eigenlijk gaat het hier over een wettelijke verplichting! Bij een ongeval kan de burgerlijke of strafrechtelijke verantwoordelijkheid ingeroepen worden.

Composteren in de stad

Om afval te verminderen en actief deel te nemen aan de milieubescherming, bestaat de mogelijkheid om groenafval uit de keuken, zoals schillen van groenten en fruit, apart te houden. Het volstaat ze te bewaren in een emmertje van ongeveer 5 liter dat kan afgesloten worden om onaangename geuren te vermijden en het een keer per week of om te twee weken leeg te gaan maken op een composthoop die hiervoor voorzien is, zoals bij de bewoners van de Molenstraat. Karin woont in de buurt en neemt sedert 6 maanden deel aan deze actie. Ze gebruikt haar emmertje iedere dag en gaat om de twee weken naar het park om het te ledigen. Opgelet, dit geldt niet voor tuinafval of voor klaargemaakte voeding, maar wel voor schillen, koffiedik (met de filters als ze biologisch afbreekbaar zijn) en eierschalen. Dit project werd uitgewerkt in het kader van het wijkcontract Middaglijn en bewijst dat het ook mogelijk is te composteren wanneer men op een appartement woont.

Levenskunst

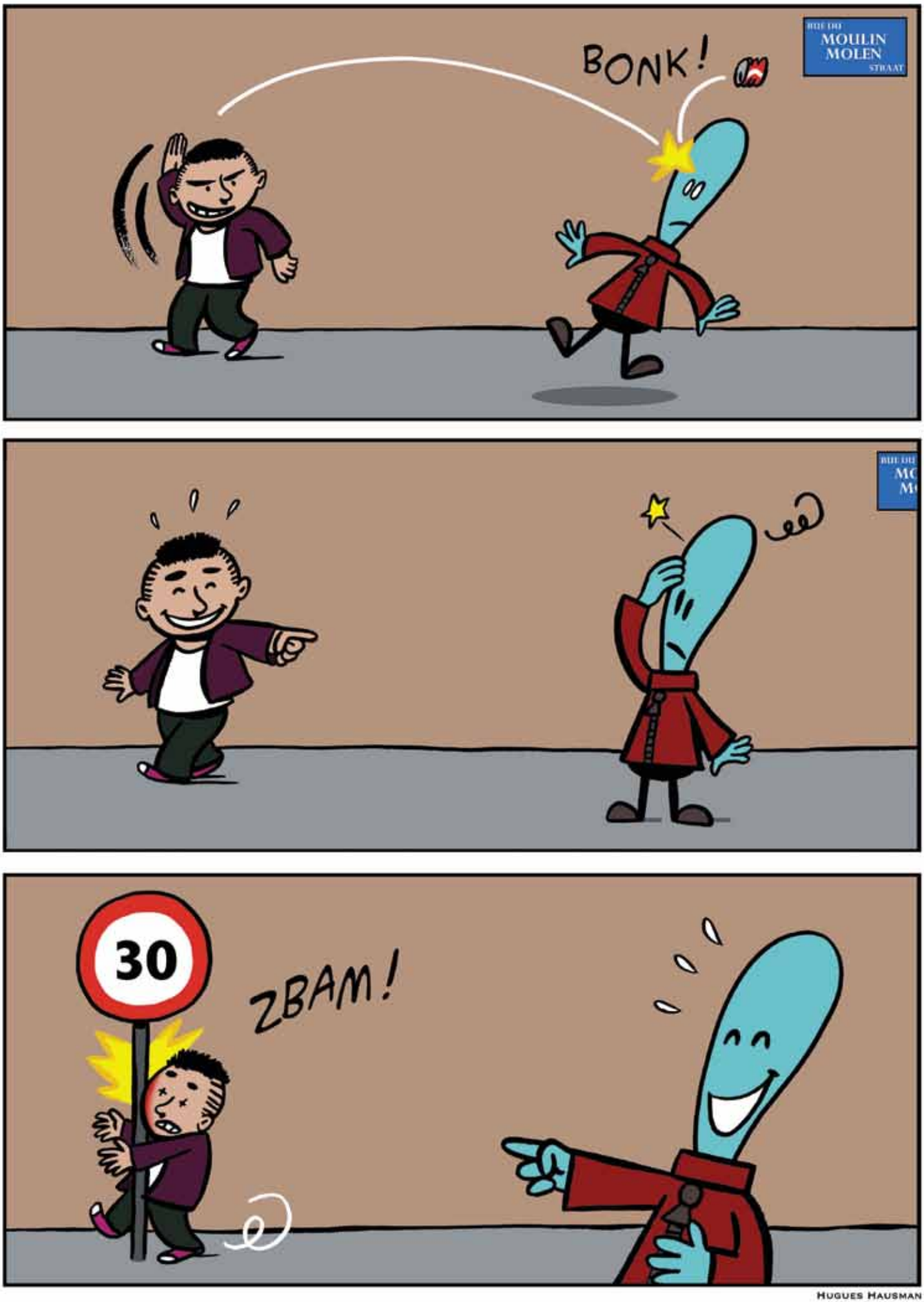
Hebt u het al gemerkt? De mensen die composteren, hun vuilnis sorteren, hun afvalzak op het juiste ogenblik buiten zetten, hun grofvuil naar het containerpark brengen of een tweede leven proberen te geven aan afdankertjes, zijn dikwijls dezelfde die hun buren groeten of hun plaats op het openbaar vervoer afstaan aan ouderen die zich moeilijker verplaatsen of aan zwangere vrouwen... Dat is een kwestie van keuzes, van hetgeen men het belangrijkste vindt in zijn leven...

Openbare netheid
Hoofbrigadier Robert Volcher
T 02 217 56 45 - G 0495 59 03 23

LES AVENTURES DE
DE AVONTUREN VAN

ZiP

À SAINT-JOSSE
IN SINT-JOOST



HUGUES HAUSMAN

Une roulotte de quartier

Pour rappel, le contrat de quartier durable Liedekerke a démarré en 2011 et se terminera en 2014.

Le mois prochain, nous consacrerons un article de fond sur l'état d'avancement de tous les projets liés à la revitalisation du coeur de Saint-Josse, autour du thème de l'eau (le thème choisi pour ce contrat durable). Il s'agira de faire l'inventaire de tout ce qui est prévu avec une indication de ce qui est déjà bien engagé. Pour l'heure, focus sur un aspect socio-culturel du contrat de quartier : la mise en place d'une roulotte pour rassembler physiquement toutes les initiatives citoyennes qui donneront la dimension humaine du projet et rendront le périmètre du quartier plus visible.

La roulotte est en effet un objet culte, porteur de la poésie du voyage, un avant-goût d'évasion. Plate-forme d'échanges, lieu de rencontre, d'animations et de toutes les fantaisies, lieu de concentration de toutes les idées mais aussi de diffusion de tout ce que les idées auront produit, la roulotte du contrat de quartier de Liedekerke vous attend **dès le 10 octobre** sur la place Saint-Josse, de 14 à 18h.

Régie de la Rénovation urbaine
T 02 220 26 70
ptjolle@stjosse.irisnet.be

Een wijk-woonwagen

Ter herinnering: het duurzame wijkcontract Liedekerke startte in 2011 en loopt ten einde in 2014.

Volgende maand zullen wij een achtergrondartikel wijden aan de vooruitgang van alle projecten verbonden met de heropleving van het hart van Sint-Joost, rond het thema water (dit thema werd ook gekozen voor dit wijkcontract). Er zal een inventaris opgemaakt worden van alles wat voorzien is met een indicatie van hetgeen al goed begonnen is. Nu richten wij onze aandacht op een socio-cultureel aspect van het wijkcontract: het inrichten van een woonwagen om alle burgerinitiatieven die een menselijke dimensie geven aan het project en de perimeter van de wijk meer zichtbaar maken, fysiek bijeen te brengen.

De woonwagen is inderdaad een cultobject, drager van reispoëzie, een voorproefje van ontsnapping. Het is een platform voor uitwisseling, plaats voor ontmoetingen en animatie en alle fantasieën, plaats van concentratie van alle ideeën maar ook van verspreiding van alles wat de ideeën zullen voortgebracht hebben. U bent er welkom **vanaf 10 oktober** op het Sint-Joostplein, van 14 tot 18h.

Regie voor Stadskernvernieuwing
T 02 220 26 70
ptjolle@stjosse.irisnet.be

Rendez-vous à Madou

Le Walking Madou, la zone piétonne de la chaussée de Louvain, de la place Madou à la place Saint-Josse, a beaucoup fait parler de lui cet été au point de devenir un point de ralliement pour de nombreux Bruxellois mais aussi pour les touristes qui y ont trouvé un cadre original pour leurs photos-souvenirs.

Le contexte

Pour rappel, cet espace a été fermé à la circulation en 2011 pour réaliser des travaux urgents de rénovation de l'égout. Vivaqua est intervenue rapidement et en un an, les travaux étaient bouclés. Pour réaliser ces gros travaux, un important dispositif de modification du trafic avait dû être mis en place pour canaliser la circulation particulièrement dense à cet endroit. Entre-temps, le projet d'y installer un piétonnier a refait surface car l'opportunité de tester cet espace en zone fermée aux voitures se présentait. C'est dans ce contexte que le projet d'un piétonnier provisoire a vu le jour avec une intervention assez audacieuse autour de la couleur jaune, une programmation festive et des installations sympathiques et conviviales.

Un test bus

Aujourd'hui, l'hiver revient et les terrasses profitent des derniers moments ensoleillés. Le projet évolue vers sa destination définitive, celle d'un semi-piétonnier avec passage des bus de la STIB et de De Lijn, tel que cela se fait dans de nombreuses villes européennes où la cohabitation des transports publics et des piétons se passe très bien, surtout dans les zones commerçantes. Le test devrait démarrer le **8 novembre 2012** et l'édition du mois prochain en précisera les détails. Il pourrait durer plusieurs mois et devra déterminer la capacité des bus à rouler au pas. **Du résultat objectif de ce test dépendra le soutien ou non du Collège à la poursuite de ce projet.** L'objectif du test est double : il y a un **enjeu de mobilité** en ce sens qu'il s'accompagne de mesures visant à réduire l'impact du semi-piétonnier sur le quartier. Il y a également un **enjeu de sécurité** car il convient de s'assurer que cette cohabitation se passe aussi bien ici qu'ailleurs.

Débattre

Dans toutes les villes, la mise en place de zones piétonnes fait débat, parfois de manière passionnée. Dans la majorité des cas, on observe un impact très positif sur la qualité de vie en général mais aussi du tissu commercial. Les zones piétonnes attirent davantage

les chalands et le chiffre d'affaires des commerçants s'en trouve augmenté, tout comme le prix au mètre carré des surfaces commerciales... Bien entendu, c'est sur le long terme que ces effets sont réellement mesurables. Du point de vue de la santé, les zones libérées du trafic automobile sont aussi plus respirables.

Le kiosque d'information

Il sera déplacé dans le haut de l'espace, sur la place Madou même, vers la fin du mois d'octobre, avant la mise en place du test bus. Les permanences reprendront alors à cette période afin de poursuivre la communication avec les habitants et les usagers. D'ici là, les chiffres de la mobilité bruxelloise continuent à interpeler les passants...

Service Mobilité
Christine Toussaint
ctoussaint@stjosse.irisnet.be

Afspraak aan Madou

De Walking Madou, de voetgangerszone van de Leuvensesteenweg, van het Madouplein tot het Sint-Joostplein, wordt druk besproken op het punt dat het een ontmoetingspunt wordt voor veel Brusselaars, maar ook voor toeristen die hier een originele omgeving vinden voor hun reisfoto's.

De context

We herinneren eraan dat deze ruimte in 2011 voor het verkeer werd afgesloten om dringende renovatiewerken uit te voeren aan de riolering. Vivaqua is snel tussengekomen en op een jaar tijd waren de werken af. Om deze grote werken uit te voeren moest het zeer drukke verkeer omgeleid worden. Ondertussen werd het project om hier een voetgangerszone te maken weer boven gehaald, want dit was een goede gelegenheid om het gebied dat afgesloten zou zijn voor de auto's, uit te proberen. Het was in deze context dat het project voor een voorlopig autovrije straat er kwam met een tamelijk gedurfde uitvoering met de gele verf, een feestelijk programma en een sympathieke gezellige inrichting.

Een bustest

De winter is weer op komst en de terrassen genieten van de laatste zonnestralen. Het project evolueert naar zijn definitieve uitvoering, met name deze van een voetgangerszone met een busstrook voor MIVB en De Lijn, zoals dit gebeurt in talrijke Europese steden waar het samenleven met voetgangers en openbaar vervoer uitstekend verloopt, vooral in handelszones. De test zou op **8 november 2012** moeten starten en in het volgende nummer van Joske geven we hierover meer uitleg. De test zou verschillende maanden kunnen duren en moet de capaciteit bepalen van de bussen die al dan niet moeten rijden. **Of het College het vervolg van dit project zal steunen, hangt af van het objectief resultaat van deze test.** Het doel van deze test is dubbel: het gaat om **mobiliteit** in die zin dat er ook maatregelen moeten genomen worden om de invloed van de half-autovrije straat op de wijk te verminderen. Het gaat tevens om **veiligheid** want het samenleven van bussen met voetgangers moet even goed verlopen als op andere plaatsen.

Discussie

In alle steden wordt er soms zelfs heel druk gediscussieerd over het invoeren van een voetgangerszone. In de meeste gevallen merkt men een zeer positieve invloed op de algemene levenskwaliteit maar ook op het commercieel netwerk. Voetgangerszones trekken meer klanten aan en het zakencijfer van de handelszaken stijgt, zoals ook de prijs per vierkante meter van de commerciële oppervlakte. Uiteraard zijn deze invloeden enkel op langere termijn meetbaar. Voor wat de gezondheid aangaat, kan men in de gebieden zonder autoverkeer ook vrijer ademen.

De informatiekiosk

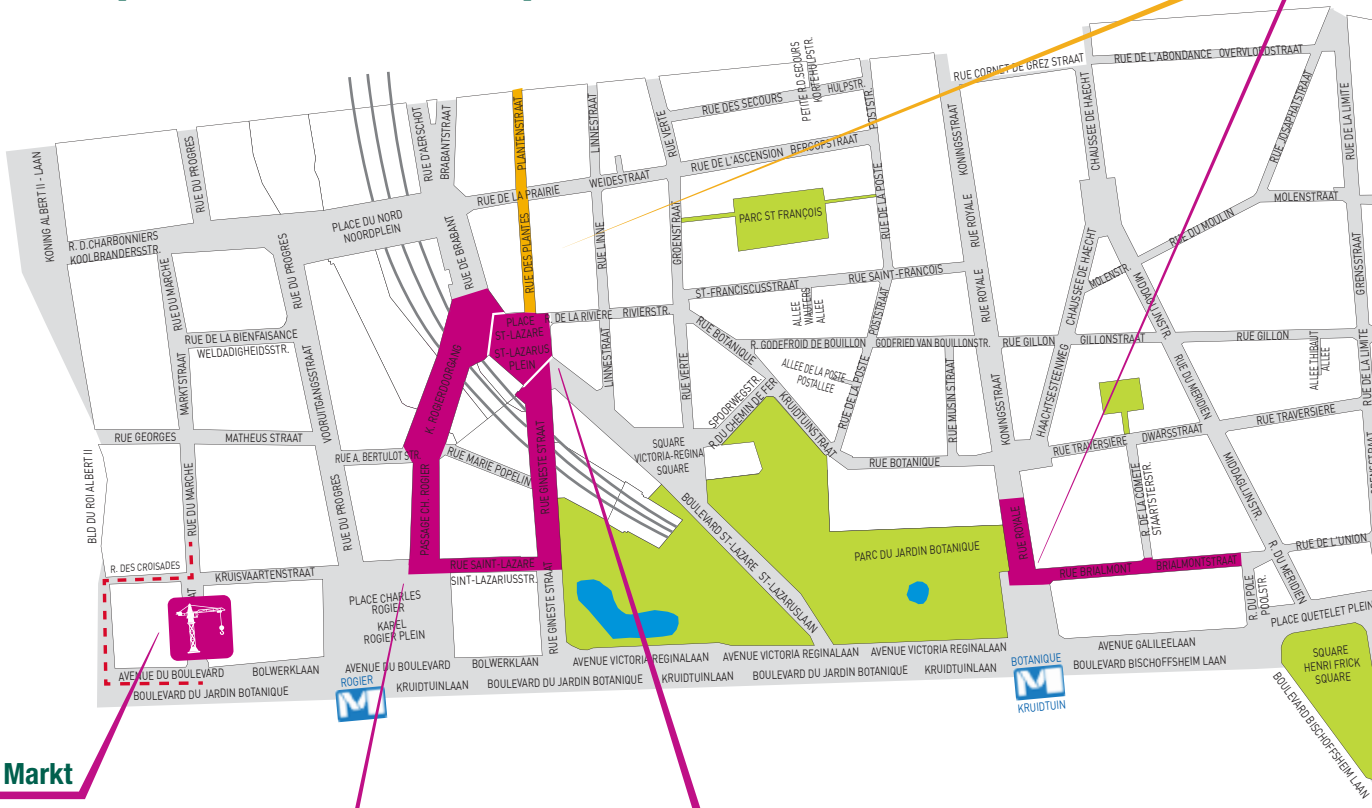
De kiosk zal hogerop geplaatst worden, op het Madouplein, tegen eind oktober, vooraleer de bustest begint. De permanentie wordt hernomen in deze periode om de communicatie met de inwoners en de gebruikers verder te zetten. Tegen dan zullen de cijfers van de Brusselse mobiliteit de voorbijgangers verder interpelleren...

Dienst Mobiliteit
Christine Toussaint
ctoussaint@stjosse.irisnet.be

Chantiers de voiries | Wegenwerken

Comme chaque mois, le Joske liste les travaux qui pourraient causer d'éventuelles perturbations de circulation. L'info n'est pas toujours précise car l'organisation de certains chantiers dépend de nombreux acteurs, publics ou privés. Voici les lieux concernés en octobre :

Zoals iedere maand brengt Joske een lijst van de werken die eventueel hinder zouden kunnen veroorzaken. De informatie is niet altijd exact, want de organisatie van sommige werkzaamheden hangt af van een aantal openbare en privé actoren. Betrokken plaatsen in oktober:



Marché | Markt

Quoi : Dans le cadre du chantier Rogier, une grue entrave la circulation, déviation via l'avenue du Boulevard et la rue des Croisades.
Quand : jusque fin décembre 2012.

Wat: in het kader van de werken aan het Rogierplein, verhindert een kraan het verkeer, omleiding via de Bolwerklaan en de Kruisvaartenstraat.
Wanneer: tot eind december 2012.

Passage Rogier, Gineste et Saint-Lazare | Rogierpassage, Gineste en Sint-Lazarus

Quoi : Des travaux très importants concernant les conduites d'eau, de gaz et d'électricité mais également les réseaux de télécommunication et des câbles de la STIB vont perturber la circulation de manière très forte dans toute la zone concernée. Certains câbles mesurent 41 cm d'épaisseur !
Quand : du 17 septembre à +/- fin novembre 2012. Pas de réaménagement de la voirie avant janvier 2014.

Wat: Zeer grote werken voor water-, gas- en elektriciteitsleidingen evenals het telecommunicatienetwerk en kabels van de MIVB zullen het verkeer zeer sterk hinderen in de volledige betrokken zone. Sommige kabels zijn 41 cm dik!
Wanneer: van 17 september tot +/- eind november 2012. Geen herinrichting van de weg voor januari 2014.

Saint-Lazare – Silver Tower Sint-Lazarus – Silver Tower

Quoi : chantier Vivaqua avec importante perturbation de la circulation. En septembre, la 2e phase des travaux démarre. Ensuite, démolition de l'immeuble au 2, Saint-Lazare, ainsi que le lancement d'une des deux plus grandes tours de Saint-Josse. La déviation reste en place.
Quand : phase actuelle jusque fin novembre 2012, et chantier total de 2 ans.

Wat: werken van Vivaqua met belangrijke verstoring van het verkeer. In september begint de 2de fase van de werken. Daarna sloping van het gebouw Sint-Lazaruslaan 2, evenals het begin van de bouw van een van de twee grootste torens van Sint-Joost. De omleiding blijft gelden.
Wanneer: huidige fase tot eind november 2012, totale duur werken is 2 jaar.

Chantier St-Lazare/Silver Tower
werken Sint-Lazarus/Silver Tower
Marc Fourdin – T 0498 944 304

Louvain (Walking Madou) | Leuven (Walking Madou)

Quoi : piétonnier provisoire avec marquage jaune au sol et aménagements (mobilier, plantes, manches à air, équipements sportifs, point info...), en attendant le démarrage du chantier définitif de semi-piétonnier avec site bus. Le test bus devrait démarrer le 08/11/2012 et durer plusieurs mois. Son objectif est double : sécurité et mobilité. La chaussée de Louvain est une voirie régionale et autour de Bruxelles Mobilité, la STIB, la commune et Atrium travaillent de concert avec les bureaux d'études pour obtenir le meilleur résultat pour tous. Du point de vue de la commune, le test bus sera tout à fait déterminant.
Quand : test bus à partir du 8/11/12 et démarrage du chantier après l'introduction et l'examen de la demande du permis d'urbanisme par la Région avec enquête et concertation publiques.

Wat: voorlopige autovrije straat met gele verf op de grond en inrichting (meubilair, planten, windzakken, sportuitrusting, infopunt,...), in afwachting van het opstarten van de definitieve werken voor de semi-autovrije straat met een busstrook. De test met de bussen was oorspronkelijk voorzien voor september, maar moest uitgesteld worden omdat moet voldaan zijn aan alle veiligheidsvoorschriften en op de kleine ring een traject voor De Lijn moet voorzien worden. De bustest zou op 08/11/2012 beginnen en verschillende maanden duren. De doelstelling is dubbel: veiligheid en mobiliteit. De Leuvensesteenweg is een gewestweg. Brussel Mobiliteit, de MIVB, de gemeente en Atrium werken samen met de studiebureaus om voor iedereen het beste resultaat te krijgen. Voor de gemeente is de bustest doorslaggevend.
Wanneer: bustest vanaf 8/11/12 en begin van de werken na indienen en onderzoek van de stedenbouwkundige vergunning door het Gewest, met openbaar onderzoek en overleg.

Royale/Brialmont I Koning/Brialmont

Quoi : Construction d'un ascenseur pour la station de métro Botanique. Fermeture rue Brialmont au départ de la rue Royale.
Quand : jusque juin 2013.

Wat: Bouw van een lift voor het metrostation Kruidtuin. Afsluiten van de Brialmontstraat vertrekkend van de Koningsstraat.
Wanneer: tot juni 2013.

Plantes I Planten

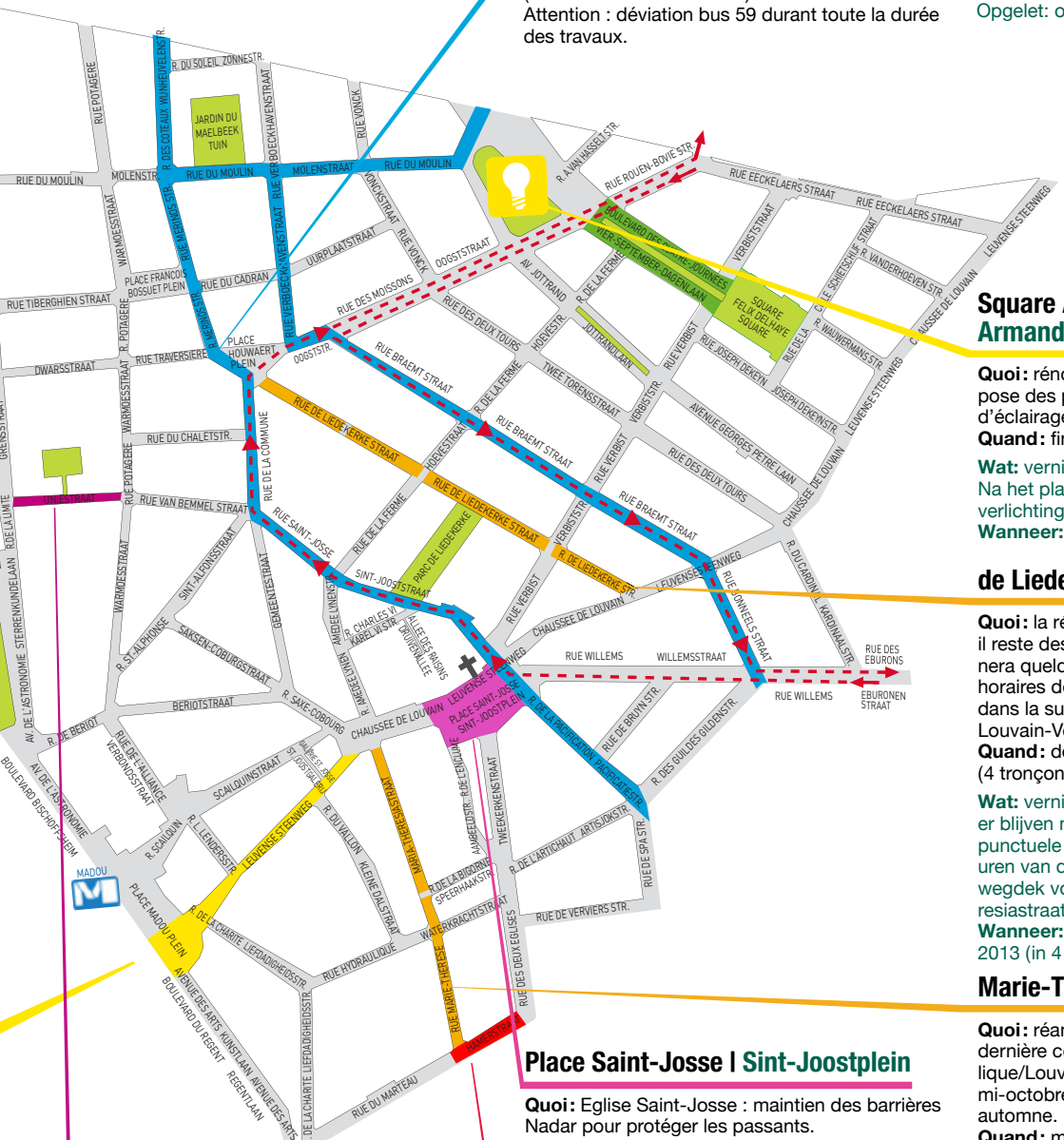
Quoi : réaménagement de voirie*.
Quand : 2013

Wat: herinrichting van de weg*.
Wanneer: 2013

Maelbeek (phase 3) I Maalbeek (fase 3)

Quoi : Vivaqua entreprend la remise en état du réseau d'assainissement du Maelbeek. Au total, 7 puits seront réalisés, avec un travail en sous-sol pour renforcer les égouts de l'intérieur et puis, les 375 raccordements individuels seront réalisés. Les voiries resteront accessibles mais pas les emplacements de parking.
Où : entre le square Marie Louise (Bruxelles ville) et la rue des Coteaux (Schaerbeek). Le tracé du chantier suit à peu près deux parallèles.
Quand : jusque septembre 2013. Les travaux ont pris du retard ; les raccordements individuels commenceront vers le 15/10 rue des Coteaux (Soleil/Bossuet) et rue du Moulin (Coteaux/Verboeckhaven).
Attention : déviation bus 59 durant toute la durée des travaux.

Wat: Vivaqua herstelt het net voor de sanering van de Maalbeek. In totaal worden 7 putten gemaakt, met een werk in de ondergrond om de binnenkant van de riolen te versterken en nadien zullen de 375 aansluitingen worden gerealiseerd. De wegen blijven toegankelijk maar niet de parkeerplaatsen.
Waar: tussen het Maria-Louizaplantsoen (Brussel-stad) en de Wijnheuvelenstraat (Schaarbeek). Het traject van de werken volgt min of meer twee evenwijdigen.
Wanneer: tot september 2013. De werken hebben vertraging; de individuele aansluitingen zullen beginnen rond 15/10 in de Wijnheuvelenstraat (Zon/Bossuet) en de Molenstraat (Wijnheuvelen/Verboeckhaven).
Opgelet: omleiding van bus 59 tijdens de werken.



Square Armand Steurs
Armand Steurssquare

Quoi : rénovation de l'éclairage public. Après la pose des pilastres, Sibelga vient placer les mâts d'éclairage.
Quand : fin prévue vers la fin octobre 2012.

Wat: vernieuwing van de openbare verlichting. Na het plaatsen van de pilasters komt Sibelga de verlichtingspalen installeren.
Wanneer: eind voorzien tegen eind oktober 2012.

de Liedekerke I de Liedekerke

Quoi : la rénovation de l'égout est terminée mais il reste des contrôles à réaliser, ce qui occasionnera quelques fermetures ponctuelles pendant les horaires de chantier. La rénovation de voirie suit dans la suite de la rue Marie-Thérèse (1e tronçon : Louvain-Verbist).
Quand : début octobre 2012 à fin janvier 2013 (4 tronçons).

Wat: vernieuwing van de riolen is beëindigd maar er blijven nog controles uit te voeren, wat enkele punctuele sluitingen zal meebrengen tijdens de uren van de werken. De vernieuwing van het wegdek volgt in het verlengde van de Maria-Theresiastraat (1ste stuk: Leuven-Verbist).
Wanneer: begin oktober 2012 tot eind januari 2013 (in 4 stukken)

Marie-Thérèse I Maria-Theresia

Quoi : réaménagement de voirie*. Il reste la dernière couche d'asphalte à poser (Hydraulique/Louvain) avec fermeture de voirie jusque mi-octobre. Des arbres seront ensuite plantés cet automne.
Quand : mi-août à fin septembre 2012.

Wat: herinrichting van de weg*. Een laatste laag asfalt moet nog aangebracht worden (Waterkracht/Leuven) met afsluiting van de weg tot midden-oktober. In de herfst worden bomen geplant.
Wanneer: midden-augustus tot eind september 2012

Union/Méridien I Unie/Middaglijn

Quoi : chantier d'agrandissement de la nouvelle halte-garderie du Winnie-Kot, avec fermeture de voirie.
Quand : chantier prolongé.

Wat: werken voor het vergroten van de nieuwe opvang-halte van Winnie-Kot, met afsluiting van de weg.
Wanneer: werkzaamheden verlengd

Place Saint-Josse I Sint-Joostplein

Quoi : Eglise Saint-Josse : maintien des barrières Nadar pour protéger les passants.
Quand : certainement encore tout le mois d'octobre, en attendant les travaux de réfection.

Wat: Sint-Joostkerk: behoud van de dranghekken om voorbijgangers te beschermen.
Wanneer: zeker nog de hele maand oktober, in afwachting van de herstellingswerken.

Marteau I Hamer

Quoi : asphaltage (Deux Eglises/Marie-Thérèse).
Quand : fin septembre – début octobre (en même temps que le 1e tronçon de la rue Marie-Thérèse).

Wat: asfalteren (Tweekerken/Maria-Theresia)
Wanneer: eind september – begin oktober (gelijktijdig met 1ste deel van de Maria-Theresiastraat)

Travaux publics (voiries)
Openbare Werken (wegen)
Jean-Marie Chaloin
T 02 220 27 24
jmchaloin@stjosse.irisnet.be

**travaux de voiries dans le cadre du plan triennal 2010-2012.*
**wegenwerken in het kader van het driejarenplan 2010-2012*

Allô, les urgences ?

Imaginez qu'il vous arrive quelque chose et que vous ayez besoin d'une intervention d'aide urgente, vraiment urgente.

Une personne blessée dans un accident de voiture, un incendie qui se déclare, un enfant disparu, une bagarre violente, ce sont là des exemples des vraies urgences. Or, un appel sur quatre aux centres d'appel ne sont pas en réalité des appels urgents. Certains concernent l'appel d'un taxi, des plaisanteries ou sont dus à un clavier de téléphone non verrouillé. Le SPF (Service Public Fédéral = Ministère) Intérieur insiste pour faire passer le message : soyez attentifs à n'appeler les numéros d'urgence qu'en cas de **réelle urgence**.

112 = Le numéro européen d'urgence pour tous les services de secours

101 = Police fédérale

02 249 26 00 = Police – Dispatching Zone Nord

070 245 245 = Centre antipoison

02 268 62 00 = Centre des brûlés

116 000 = Child Focus (enfants disparus)

0800 32 123 = Prévention suicide

Prudence en rue

Début septembre, une petite fille a été renversée par une voiture rue Jottrand. Il semble que l'enfant était sans surveillance et que le véhicule circulait à une vitesse normale. La fillette a été hospitalisée dans un état assez grave sans que ses jours soient en danger et l'automobiliste était en état de choc. Cet accident rappelle que la prudence est toujours de mise en rue et qu'il convient de ne pas laisser des enfants circuler sans surveillance. Trop jeunes, les enfants n'ont pas conscience du danger et leur taille les rend aussi moins visibles, donc plus exposés au danger. Dans une situation comme celle-là, il est vital que les lignes des urgences ne soient pas encombrées inutilement !

Hallo, met de hulpdiensten?

Beeld u in dat er echt iets met u gebeurt en dat u echt dringend behoefte hebt aan de tussenkomst van nooddiensten.

Iemand raakt gekwetst bij een auto-ongeval, er ontstaat brand, een kind verdwijnt, een hevige ruzie, dat zijn voorbeelden van echte urgenties. Toch is één oproep op vier naar de nooddiensten geen echte urgentie. Sommige betreffen het bellen voor een taxi, grappen of ze zijn te wijten aan een niet vastgezet telefoonklavier. De FOD (Federale overheidsdienst = Ministerie) van Binnenlandse Zaken dringt aan deze boodschap door te geven: let erop noodnummers enkel te bellen in **geval van echte urgentie**.

112 = Europees noodnummer voor alle hulpdiensten

101 = Federale politie

02 249 26 00 = Politie – Dispatching Zone Noord

070 245 245 = Antigifcentrum

02 268 62 00 = Brandwondencentrum

116 000 = Child Focus (verdwenen kinderen)

02 649 95 55 = Zelfmoordpreventie

Voorzichtig op straat

Begin september werd een klein meisje door een auto aangereden in de Jottrandstraat. Naar het schijnt was het kind niet onder toezicht en de auto reed aan een normale snelheid. Het meisje werd zwaar gekwetst maar zonder levensgevaar naar het ziekenhuis gevoerd en de autobestuurder was in schok. Dit ongeval herinnert eraan dat men op straat altijd voorzichtig moet zijn en dat men jonge kinderen niet zonder toezicht op straat mag laten lopen. De kleintjes hebben geen besef van gevaar en door hun grootte zijn ze minder zichtbaar, dus meer kwetsbaar voor gevaar. Een situatie zoals deze bewijst ook hoe belangrijk het is dat de noodnummers niet nutteloos bezet zijn!

Ma Fureur de Lire

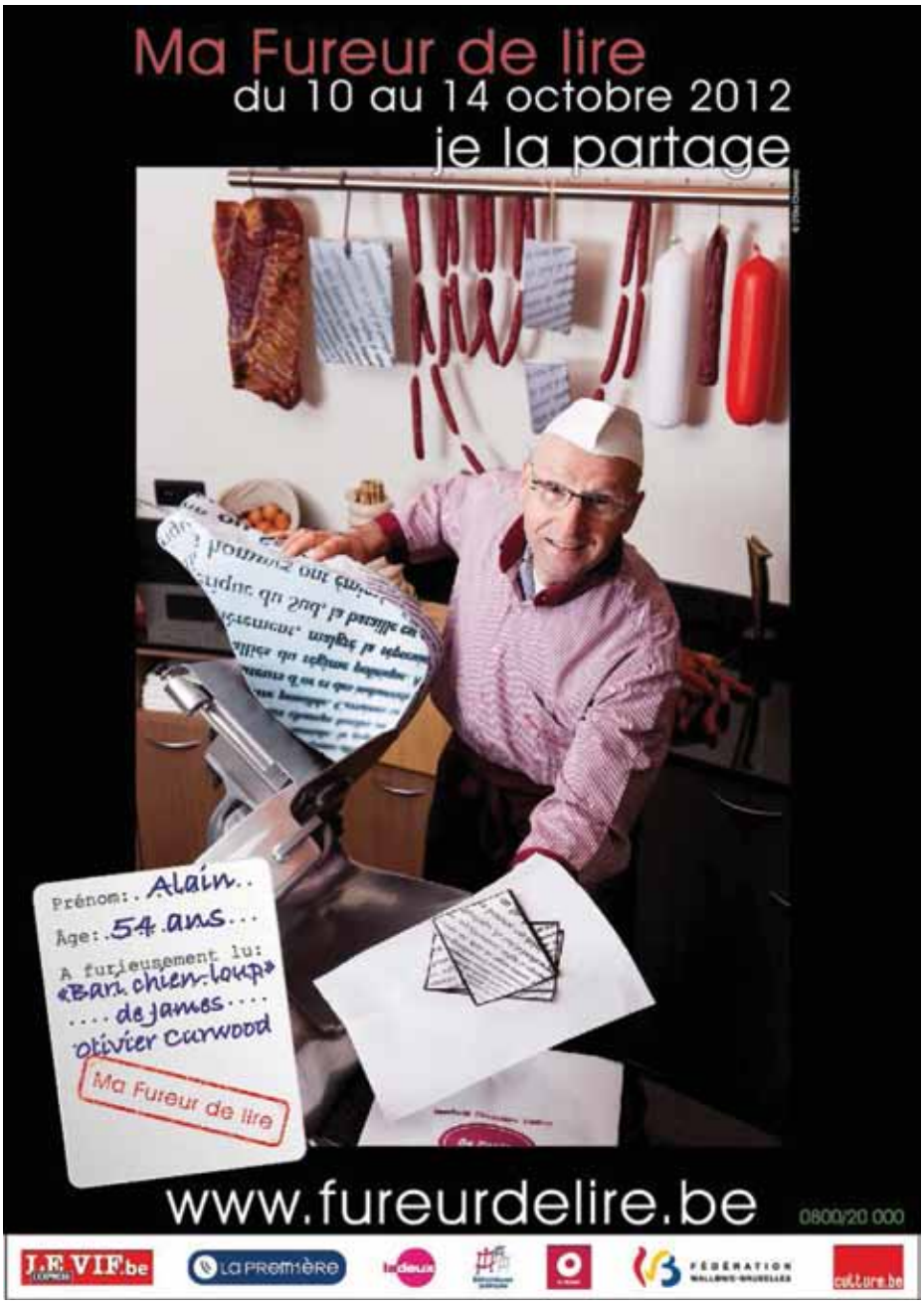
Le retour des soirées plus longues et des frimas, c'est le moment rêvé pour se jeter sur les livres, les dévorer, les déguster, s'en repaître jusqu'à l'ivresse.

La Fureur de lire est une invitation qui revient chaque année avec l'automne, à ne pas manquer. Quand on lit, tout semble calme mais dans le silence, la tempête peut s'emparer de tout lecteur passionné.

Entre le **mercredi 10 et le dimanche 14 octobre**, plusieurs centaines d'activités autour de la lecture sont à découvrir à Bruxelles et en Wallonie. Des activités, souvent **gratuites**, dans de nombreux lieux, sont autant de prétextes pour envahir avec un appétit furieux les bibliothèques publiques et les librairies.

La bibliothèque de Saint-Josse propose deux soirées, une première rencontre littéraire autour du livre de Kate Milie, « L'assassin aime l'Art déco », le **10 octobre à 19h**. La seconde est organisée dans le cadre de la Fureur de lire mais aussi de DABA Maroc 2012, le **12 octobre à 19h** en compagnie de deux auteurs. Serge Delaive est belge et Taha Adnan marocain ; ils vous offrent un regard à la croisée des chemins entre l'art et la citoyenneté.

Bibliothèque communale
rue de la Limite 2
T 02 218 82 42
dir.bc.sjtn@bibli.cfwb.be



Leeswoede

De tijd dat de avonden weer langer worden en het kouder wordt, is het gedroomde moment om zich op boeken te storten, ze te verslinden, ze te proeven en zich eraan te verlustigen.

"Fureur de lire" is een uitnodiging die ieder jaar in de herfst terugkeert en niet te versmaden is. Wanneer men leest, lijkt alles rustig maar in stilte kan het onweer losbarsten bij iedere gepassioneerde lezer.

Tussen **woensdag 10 en zondag 14 oktober** worden honderden activiteiten rond lezen georganiseerd in Brussel en Wallonie. Deze activiteiten, die dikwijls **gratis** zijn, worden op verschillende plaatsen georganiseerd, vooral in openbare bibliotheken en boekhandels.

De gemeentelijke bibliotheek van Sint-Joost biedt twee avonden aan, een eerste literaire ontmoeting rond het boek van Kate Milie, "L'assassin aime l'Art déco", **op 10 oktober om 19h**. De tweede activiteit wordt georganiseerd in het kader van Fureur de lire samen met DABA Maroc 2012, **op 12 oktober om 19h** in gezelschap van twee schrijvers. Serge Delaive is Belg en Taha Adnan Marokkaan; ze geven u hun visie op het kruispunt van kunst en burgerschap.

Gemeentelijke Bibliotheek
Grensstraat 2
T 02 218 82 42
dir.bc.sjtn@bibli.cfwb.be

DABA MAROC

Les Halles de Schaerbeek ont peaufiné pour cet hiver une saison artistique et citoyenne avec pour invités, des artistes et intellectuels marocains.

Une multitude de spectacles de théâtre & de danse, de rencontres, concerts, projections... vous feront découvrir *« un Maroc citoyen, multiple et jeune – non par l'âge de ses artistes, mais par la nouveauté de leurs initiatives ancrées dans la société. Dans ce Maroc en mouvement, de nouvelles scènes se construisent sans le socle, ni les murs des musées ou des théâtres. Le corps est présent, matière première de chorégraphes qui cherchent de nouvelles voies ; l'espace public est lieu de travail et objet de pensée ; les femmes sont de toutes les batailles, dans toutes les disciplines artistiques »*.

Diasporiques Belgo-Belgomarocaines

Pourquoi DABA ?

En darija, le dialecte populaire marocain, DABA indique le présent : « maintenant », non sans une certaine urgence, voire une forme d'impatience. Intituler la saison culturelle DABA, c'est insister sur le moment présent, mais c'est aussi l'inscrire dans le mouvement d'une culture qui choisit la proximité avec la vie réelle.

La bibliothèque de Saint-Josse s'associe le temps d'une soirée à cette saison Daba Maroc en présentant en collaboration avec l'asbl Plaisir du Texte, une rencontre littéraire « Diasporiques belgo-marocaines » avec Taha Adnan & Serge Delaive.

Depuis quelques années, la littérature marocaine locale se fait connaître en Belgique. De nombreux romanciers, nouvellistes et poètes d'origine marocaine vivent et écrivent ici. Certains prennent pour toile de fond notre pays : un roman se passe intégralement à Bruxelles, un poème est dédié à une jeune femme belge... Pour d'autres, le Maroc continue d'être la principale source d'inspiration.

Le Plaisir du Texte, association tennoodoise spécialisée dans la lecture à voix haute de textes littéraires, propose des rencontres entres écrivains belgo-belges et leurs collègues belgo-marocains. Des lectures de fragments des livres des uns et des autres scellent ces jumelages entre les univers littéraires pensés autour de thématiques comme l'importance du roman, de la nouvelle et de la poésie, la question de la traduction et du rapport à la langue, ou encore le rapport à la société.

www.dabamaroc.com
www.plaisirdutexte.be
www.fureurdelire.cfwb.be

Bibliothèque communale
rue de la Limite 2
T 02 218 82 42
ddognie@stjosse.irisnet.be

DABA MAROKKO

In de Hallen van Schaarbeek wordt deze winter een artistiek seizoen uitgewerkt met als genodigden Marokkaanse kunstenaars en intellectuelen.

Talrijke toneel- en dansopvoeringen, ontmoetingen, concerten, projecties,... begeleiden u op ontdekking van *"Marokko van de veelzijdige jonge burger – niet door de leeftijd van de kunstenaars, maar door de innovatie van hun initiatieven die in de maatschappij verankerd zijn. In dit Marokko in beweging worden nieuwe scènes gebouwd zonder sokkel, zonder muren van musea of theaters. Het lichaam is aanwezig, de grondstof van choreografen die nieuwe wegen zoeken; de openbare ruimte is werkplaats en voorwerp van gedachten; de vrouwen zijn in verschillende slagorde, in alle kunstdisciplines".*

Waarom DABA?

In het Darija, het populaire Marokkaanse dialect, duidt DABA op de tegenwoordige tijd: "nu", niet zonder enige dringendheid, zelfs met enig ongeduld. Een cultuurseizoen DABA noemen, betekent het nu benadrukken, en het inpassen in de beweging van een cultuur die dichtbij het echte leven wil staan.

De bibliotheek van Sint-Joost werkt voor een avond samen met dit seizoen van Daba Maroc door samen met de vzw Plaisir du Texte, een literaire ontmoeting "Diasporiques belgo-marocaines" te organiseren met Taha Adnan & Serge Delaive.

Sedert enkel jaren wordt de plaatselijke Marokkaanse literatuur bekend in België. Talrijke auteurs van romans en novellen en dichters wonen en werken hier. Sommigen gebruiken ons land als achtergrond voor hun verhaal: een roman gebeurt volledig in Brussel, een gedicht is opgedragen aan een jonge Belgische vrouw. Voor anderen blijft Marokko de belangrijkste bron van inspiratie.

Le Plaisir du Texte is een vereniging uit Sint-Joost die gespecialiseerd is in luidop lezen van literaire teksten en organiseert ontmoetingen tussen Belgische schrijvers en hun Belgisch-Marokkaanse collega's. Lezing van boekfragmenten tonen deze koppeling van imaginaire literaire universums rond thema's zoals het belang van de roman, de novelle en de poëzie, het onderwerp vertaling en het verband met de taal, of nog het verband met de maatschappij.

www.dabamaroc.com
www.plaisirdutexte.be
www.fureurdelire.cfwb.be

Gemeentelijke bibliotheek (fr)
Grensstraat 2
T 02 218 82 42
ddognie@stjosse.irisnet.be

Chanter pour le plaisir

Depuis quelques mois, l'association Céréalisée organise un atelier chant bimensuel le dimanche soir à Saint-Josse.

Sous la houlette de Michèle Bergeron, le groupe découvre et chante des polyphonies du monde entier : Cuba, USA, Angleterre, Afrique centrale, chants slaves, « oldies », des fourties (swings des années 40), chants jazz, chants blues, chants gospel... a capella, dans une ou plusieurs voix...

L'atelier ne nécessite pas de pré-requis et se déroule dans une ambiance conviviale : l'objectif est de chanter pour le plaisir. Il débouchera sur une petite représentation en fin d'année avec ceux qui le désirent.

Céréalisée asbl
T 0483 02 26 60
cerealiseeasbl@gmail.com
www.chantssonsrythmes.blogspot.be

10 €/soirée de 2 heures
2 dimanches par mois de 19h à 21h
Inscriptions : via mail puis versement de 20 € sur le compte de l'ASBL
(com : « atelier chant »)
Possibilité de participation à l'essai

Zingen voor het plezier

Sedert enkele maanden organiseert de vereniging Céréalisée halfmaandelijkse zangateliers op zondagavond in Sint-Joost.

Onder de leiding van Michèle Bergeron, ontdekt en zingt de groep polyfonieën uit de hele wereld: Cuba, USA, Engeland, Centraal-Afrika, Slavische zangen, "oldies", swing uit de jaren 40, jazz, blues, gospel, … a capella, met een of meer stemmen...

Voor het atelier is geen voorkennis vereist en alles verloopt in een gezellige sfeer: bedoeling is te zingen voor zijn plezier. Alles eindigt met een klein optreden op het einde van het jaar met degenen die dit wensen.

Céréalisée asbl
T 0483 02 26 60
cerealiseeasbl@gmail.com
www.chantssonsrythmes.blogspot.be

10 €/avond van 2 uur
2 zondagen per maand van 19h tot 21h
Inschrijvingen: via e-mail en storten van 20 € op de rekening van de vzw
(mededeling: "atelier chant")
Mogelijkheid tot deelname op proef

Saint-Josse a la cote

Béatrice est l'une des 80 « Greeters » de Bruxelles, soit une bénévole, amoureuse de sa ville et qui consacre une partie de son temps libre à partager ses coups de coeur avec des touristes belges ou étrangers.

Le mouvement est né aux Etats-Unis et s'est depuis propagé dans le monde entier. Très dans l'air du temps, il s'agit de découvrir une ville à travers les yeux d'un habitant. Bruxelles dispose désormais de son réseau de Greeters (du mot anglais «greet»: souhaiter la bienvenue), 80 passionnés qui partagent leurs bons plans, leurs anecdotes, leurs coups de coeur, leur quartier, le temps d'une visite. La rencontre avec un habitant représente une plus-value de plus en plus appréciée en complément des offres classiques de découvertes touristiques.

Inlassable et insatiable curieuse, Béatrice glane des informations et des adresses pour agrémenter ses rencontres qu'elle prépare soigneusement. Récemment, elle a contacté la commune de Saint-Josse car elle envisage d'y emmener des touristes à la recherche de perles et d'endroits insolites. De nombreux touristes sont en effet à l'affût de nouveaux lieux, hors des sentiers battus, par simple curiosité ou parce qu'ils connaissent déjà les grands classiques. Les fonctionnaires européens et d'autres résidents étrangers ont aussi envie de découvrir cette ville où ils travaillent.

Voilà une belle occasion de montrer la commune de Saint-Josse et tout ce qu'elle recèle de précieux, d'inattendu et de charmant.

En pratique

- Greeters: une initiative de l'asbl Tourisme autrement.
- Un réseau de 80 bénévoles pour la Ville de Bruxelles.
- Fonctionne toute l'année, propose de rencontrer un Bruxellois en 11 langues différentes, entre 8h et 22h.
- Sur réservation, 2 semaines à l'avance.
- Max 6 participant par rencontre
- Ce service est gratuit.

Si vous disposez de temps, que vous êtes passionné par Bruxelles, que vous avez des connaissances à partager et que vous parlez plusieurs langues, vous pourriez vous aussi devenir un Greeter. Attention, ce réseau est à distinguer de celui du couchsurfing qui consiste à héberger gratuitement des touristes chez soi et de les emmener à la découverte de sa ville.

www.brusselsgreeters.be

Sint-Joost gewaardeerd

Béatrice is een van de 80 "Greeters" van Brussel, dus een vrijwilligster met een hart voor de stad die een deel van haar vrije tijd besteedt aan het tonen van haar favoriete plaatsen aan Belgische of buitenlandse toeristen.

De beweging is ontstaan in de Verenigde Staten en is nu verspreid over de ganse wereld. Het biedt de mogelijkheid een stad te bekijken door de ogen van een inwoner. Brussel beschikt over een netwerk Greeters (van het Engelse werkwoord "to greet" = iemand begroeten), 80 enthousiaste mensen die hun goede adressen, hun anekdotes, hun favoriete plekjes, hun wijk tonen tijdens een bezoek. De ontmoeting met een inwoner is een meerwaarde die meer en meer gewaardeerd wordt als aanvulling op het klassieke aanbod van toeristische trekpleisters.

Béatrice is onvermoeibaar met haar onverzadigbare nieuwsgierigheid en brengt informatie en adressen samen voor haar ontmoetingen die ze zorgvuldig voorbereidt. Onlangs contacteerde ze de gemeente Sint-Joost want ze overweegt er toeristen naar toe te brengen die op zoek zijn naar pareltjes en ongewone plaatsen. Veel toeristen zijn trouwens op zoek naar nieuwigheden, buiten de platgetreden paden, gewoon uit nieuwsgierigheid of omdat ze de grote klassiekers al bezocht hebben. Europese ambtenaren en andere buitenlandse inwoners hebben eveneens zin om de stad waarin ze wonen, te ontdekken.

Dit is een mooie gelegenheid om de gemeente Sint-Joost en haar kostbare, onverwachte en charmante kanten te tonen.

Praktisch

- Greeters: een initiatief van de vzw Tourisme autrement.
- Een netwerk van 80 vrijwilligers voor de stad Brussel.
- Is het hele jaar actief, stelt in 11 verschillende talen voor een Brusselaar te ontmoeten, tussen 8 en 22h.
- Na reservering, 2 weken op voorhand.
- Maximum 2 deelnemers per ontmoeting.
- Deze dienst is gratis.

Indien u over vrije tijd beschikt, een hart heeft voor Brussel, kennis wil delen en verschillende talen spreekt, kan u ook een Greeter worden. Opgelet: dit netwerk verschilt van dit van couchsurfing dat eruit bestaat toeristen thuis te ontvangen om ze een gratis overnachtingsplaats (een plaats op de sofa) aan te bieden.

www.brusselsgreeters.be

Regard sur Saint-Josse d'un jeune étudiant en Arts
Blik op Sint-Joost van een jonge student Kunsten

Le potiron

Originaire d'Amérique centrale, le potiron s'est implanté en Europe dès le XVIe siècle.

Le potiron était souvent utilisé en cuisine mais aussi dans la confection de gourdes ou encore de récipients et d'ustensiles de cuisine (bol, louche). Ce recyclage pratique en faisait par conséquent un aliment très recherché. Si aujourd'hui on l'utilise avant tout pour ses propriétés gustatives, le potiron sert aussi d'élément de décoration indispensable à la fête d'Halloween (31 octobre).

Communément appelé citrouille, le potiron s'en distingue toutefois par une chair plus subtile et sucrée, la citrouille étant exclusivement destinée à nourrir le bétail.

Composé presque exclusivement d'eau (plus de 92 %), le potiron n'est, par conséquent, ni très énergétique, ni très calorique (20 kcal pour 100 g), mais s'avère une fois les graines, les fibres et la peau retirées, savoureux en purée, en soupe, en morceaux, en tarte automnale ou en dessert. Outre la chair, les graines aussi sont comestibles, en apéritif, une fois grillées et salées. Très à l'aise dans de nombreuses cultures, il trouve sa place dans les recettes de plein de pays différents.

Tarte d'automne

Ingrédients :

- 1 pâte feuilletée
- 700g de potiron
- 2 oeufs
- 20cl de crème fraîche
- 50g de beurre
- 50g de noix
- noix de muscade, sel, poivre
- 200g de jambon blanc (facultatif)

Préparation :

- Épépiner, éplucher et couper en morceaux le potiron. Faites fondre le beurre dans une casserole, ajouter le potiron, faire cuire à l'étuvée 20 minutes sans les laisser colorer. Ajouter 1 cuillère à soupe d'eau si nécessaire.
- Saler et poivrer puis laissez refroidir.
- Préchauffer le four th. 6/7 (200°c).
- Casser les oeufs dans un bol, les battre en omelette. Incorporer la crème et la noix muscade. Saler, poivrer.
- Pour ceux qui le souhaitent, découper le jambon en petits carrés.
- Etaler la pâte dans un moule à tarte, disposez le potiron, les noix, le jambon et arroser avec le mélange d'oeufs.
- Enfourner et faire cuire 50 min environ.

Selon les préférences, un chèvre frais remplacera le jambon. A servir avec une salade fraîche.

Les légumes et les fruits du mois de octobre

Chaque mois, nous vous listons les légumes de saison afin de coordonner votre calendrier culinaire à celui des récoltes.

Avocat, châtaigne, citron, coing, figue, framboise, fruit de la passion, groseille, kiwi, litchi, mandarine, myrtille, mûre, banane, poire, pomme, prune, raisin.

Ail, artichaut, aubergine, bette, betterave rouge, brocoli, carotte, céleri branche, céleri rave, cerfeuil, champignon, chicon, chicorée, chou blanc, chou chinois, choufleur, choux frisé, chou rave, chou rouge, chou vert, choux de Bruxelles, courge, échalote, épinard, laitue romaine, navet, oignon, panais, poireau, poivron, pomme de terre, potiron, radis noir, rutabaga, salade de blé (mâche), salade pommée, tomate.

De pompoen

De pompoen, die afkomstig is uit Centraal-Amerika, wordt vanaf de zestiende eeuw gecultiveerd in Europa.

De pompoen (of kalebas) werd dikwijls gebruikt in de keuken, maar ook voor het maken van veldflessen of andere recipiënten en keukengerei (kommen, lepels). Dit praktisch nut maakte dat het een zeer gezocht voedingsmiddel werd. Alhoewel hij momenteel vooral gebruikt wordt voor zijn smaak, dient de pompoen ook als onmisbare versiering voor Halloween (31 oktober).

Als we spreken over de winterpompoenen hebben we het over de grote pompoenen, de spaghettipompoenen en de kalebassen. Als we spreken over de zomerpompoenen dan hebben we het over de courgette.

De pompoen bevat voor 92 % water en is bijgevolg niet zeer energierijk, noch calorierijk (20 kcal per 100 g), maar eens ontdaan van zaden, vezels en schil, is hij heel smakelijk als puree, in de soep, in stukjes, in een taart verwerkt of nog als dessert. Het vruchtvlees bevat veel ijzer, caroteen en vitamine C. Geroosterde en gezouten zaden zijn zeer lekker als borrelhapje. De pompoen komt voor in talrijke culturen en veroverde een stevige plaats in veel recepten uit verschillende landen.

Herfsttaart

ingrediënten

- 1 vel bladerdeeg
- 700g pompoen
- 2 eieren
- 20cl room
- 50g boter
- 50g noten
- muskaatnoot, zout, peper
- 200g gekookte hesp (facultatief)

bereiding:

- De pompoen in stukken snijden, schillen en zaden verwijderen. Laat de boter smelten in een pot, voeg de pompoen toe, laat 20 minuten stoven zonder te laten bruinen. Voeg desnoods 1 soeplepel water toe.
- Voeg zout en peper toe en laat afkoelen.
- Verwarm de oven voor op stand 6/7 (200°C).
- Breek de eieren in een kom en klop ze op. Voeg room, muskaatnoot, zout en peper toe.
- Voor degenen die het wensen, hesp in blokjes snijden.
- Spreid het deeg in een taartvorm, leg hierop de pompoen, de noten, eventueel de hesp en bedek alles met het eiermengsel.
- Zet in de oven en laat ongeveer 50 minuten bakken.

Naargelang de voorkeur kan verse geitenkaas de hesp vervangen. Te serveren met een frisse sla.

Fruit en groenten van de maand oktober

Iedere maand geven wij een lijst van seizoengroenten en -fruit zodat u uw culinair agenda kan aanpassen aan de plaatselijke oogst.

Advocaat, banaan, kastanje, citroen, kweepeer, vijg, framboos, rode bes, kiwi, mandarijn, braambes, peer, appel, druiven.

Look, artisjok, aubergine, Boerenkool, snijbiet, broccoli, groene selder, knolselderie, kervel, champignon, witloof, witte kool, Chinese kool, bloemkool, raapkool, rode kool, groene kool, pompoen, sjalot, spinazie, Roomse sla, schorseneren, spruiten, raap, ui, pastinaak, prei, paprika, aardappel, koolraap, veldsla, kropsla, tomaat, witloof.

Ecole élargie

L'école primaire néerlandophone Sint-Joost-aan-zee a mené un projet d'«école élargie» avec plusieurs partenaires comme Bib Joske, Ten Noey et l'administration communale... et est très heureuse de voir son projet accepté par la Communauté flamande et la VGC.

Il s'agit d'un réseau d'organisations actives dans divers domaines comme la famille, le bien-être, la culture ou la jeunesse et qui participent à la vie de l'école dans un objectif commun : celui de créer un environnement favorable à l'apprentissage de sorte que tous les enfants et les jeunes disposent d'un maximum de chances de réussite. Au départ de l'analyse des besoins et des manquements mais aussi des talents et du potentiel des jeunes, les parents mais aussi les voisins, les associations et l'école forment une école plus large et plus efficace.

A Bruxelles, ce concept ne se focalise pas uniquement sur la participation mais aussi sur la langue. Le fait de grandir dans un environnement multilingue mais aussi la nécessité de connaître et d'utiliser le Néerlandais. La promotion des performances linguistiques auprès des enfants d'origine étrangère est importante au niveau du succès scolaire, de l'intégration, des chances de développement, surtout si la langue de l'école est minoritaire. Diversité et multilinguime sont proposés comme maîtres mots auprès de tous les adultes qui sont en charge des enfants.

Sint-Joost-aan-zee
(école primaire néerlandophone)
rue de la Limite 67
T 02 220 28 40
www.sintjoostaanzee.be

Brede School in Sint-Joost

De schooldirectie van Sint-Joost-aan-Zee (de Nederlandstalige basisschool) heeft een projet "brede school" ontwikkeld, in samenwerking met verschillende partners zoals het gemeentebestuur, Bib Joske, Ten Noey... en is heel blij dat het aanvaard is geweest door de Vlaamse Gemeenschap en de VGC.

Een Brede School is een actief netwerk van organisaties uit verschillende sectoren zoals welzijn, gezin, sport, cultuur en jeugd rondom de school die een bondgenootschap vormen voor een gemeenschappelijk doel: een brede leer- en leefomgeving creëren om alle kinderen en jongeren maximale ontwikkelingskansen te bieden. Vanuit de noden en tekorten, maar ook de talenten en de mogelijkheden van kinderen en jongeren in deze stad gaan ouders, buurt, verenigingen en school samenwerken in een brede schoolnetwerk.

In het Brusselse ligt de focus van Brede School niet alleen op de samenwerking, maar ook op taal: op het opgroeien in een meertalige omgeving en op het versterken van de kennis en het gebruik van het Nederlands. Het bevorderen van taalvaardigheid van anderstalige kinderen en jongeren is belangrijk voor het schoolsucces, de integratie en de toekomstige ontwikkelingskansen. In een omgeving waar de onderwijstaal een minderheidstaal is, is omgang met meertaligheid en diversiteit een levensbrede opdracht voor iedereen die actief bezig is met de kinderen.

Sint-Joost-aan-Zee
Grensstraat 67
T 02 220 28 40
www.sintjoostaanzee.be

Bibliotheekweek

Van 20 tot 28 oktober kan je tijdens de Bibliotheekweek dromen over de toekomst van jouw bib. Wat is jouw droombibliotheek? Wat verwacht je van de bib? Schrijf je gedachten neer en kom ze in onze droombox steken of geef je idee op www.bibstevanhetland.be. Je kan een mooie prijs in de wacht slepen!

Op zaterdag 20 oktober biedt bib Joske een voorleesmoment en fundelatelier aan. Afspraak om 11 uur in de familiekamer. Zaterdag 27 oktober kan je genieten van een lekker ontbijt. We verwachten je vanaf 9u30 op de tweede verdieping. Graag vooraf inschrijven aan de balie.

Om 11 uur leest een bibliotheekmedewerker in de familiekamer het kamishibaiverhaal «Adjendodderke en Anneke-Tanneke- Toverheks» voor (niet voor gevoelige zieltjes!).

Bib Joske
Grensstraat 2
T 02 201 00 97
www.sint-joost-ten-node.bibliotheek.be

Semaine de la bibliothèque (nl)

Du 20 au 28 octobre, vous êtes invités à rêver le futur de votre bibliothèque. Quelle est votre bibliothèque de rêve? Qu'attendez-vous de votre bibliothèque? Ecrivez vos pensées et déposez les dans notre boîte à rêves ou sur le site www.bibstevanhetland.be. Il y a des prix à remporter !

Pour démarrer cette semaine, bib Joske vous offre un moment de lecture et un atelier le samedi 20 octobre (Rendez-vous à 11h dans la salle des familles) et cette semaine de la bibliothèque sera terminera par un petit-déjeuner le samedi 27 octobre (dès 9h30 au 2e étage). Un conte vous sera servi ensuite à 11h mais attention, âmes sensibles s'abstenir !

Ce programme s'adresse aux personnes néerlandophones.

Bib Joske
rue de la Limite 2
T 02 201 00 97
www.sint-joost-ten-node.bibliotheek.be

Mardi, l'« Heureux nouveau » est au Bota

Initiée par 5 jeunes, cette nouvelle micro-entreprise livre de manière écologique, à vélo, des paniers de fruits et légumes bios, locaux et de saison. Livré à domicile ou en dépôt (de vendredi à dimanche), le panier est également garni d'une gazette hebdomadaire regorgeant de recettes, de présentation des producteurs...

A Saint-Josse, tous les mardis après-midi, la version «commerce bio ambulant» est postée devant la station de métro Botanique. Vous pouvez également passer commande sur internet avant le mercredi. Et si vous êtes régulier, vous devenez alors abonné et une réduction sur chaque panier vous est offerte.

L'Heureux nouveau
T 0488 10 63 60
lheureuxnouveau@gmail.com
www.lheureuxnouveau.be

Dinsdag, biomand aan de Kruidtuin

Deze nieuwe micro-onderneming, die ontstond op initiatief van 5 jongeren, levert op een milieuvriendelijke manier, per fiets, manden biologisch, lokaal gekweekt fruit en groenten van het seizoen. De mand wordt aan huis geleverd of in bewaring gehouden (van vrijdag tot zondag), samen met een weekblad vol recepten, voorstelling van telers, enz.

In Sint-Joost staat iedere dinsdagnamiddag de versie "ambulante bio-handel" voor het metrostation Kruidtuin. U kan uw bestelling ook online plaatsen voor woensdag. En wanneer u regelmatig bent, kan u zich abonneren, met een korting op iedere mand.

L'Heureux nouveau
T 0488 10 63 60
lheureuxnouveau@gmail.com
www.lheureuxnouveau.be

Appel à projets « Potagers collectifs 2013 »

"Un potager collectif en ville, c'est d'abord un coin de verdure, un lieu où la nature a son mot à dire et où on se sent bien! Qu'est-ce qu'on y fait ? On y cultive des légumes, des fruits,des plantes aromatiques et médicinales, des fleurs et puis surtout, surtout, on y cultive la convivialité!"

Lancé dès cet automne, l'appel à projets, initié par Bruxelles Environnement, concerne toutes les personnes intéressées par la mise en place d'un potager collectif à Bruxelles. Pour vous aider, l'asbl Le début des Haricots vous accompagne dans la phase de démarrage en vous aidant à rendre le projets le plus autonome possible à l'issue d'un accompagnement de 9 rencontres sur l'année. Un soutien financier (max. 2000€) pour l'achat de matériel, de semences, d'arbres, d'abris, de terreau, de bacs de culture, la récupération d'eau de pluie, la mise en place d'une mare... sera proposé aux projets sélectionnés.

Il est possible de télécharger le dossier de candidature ainsi que deux accords de principe à faire signer au propriétaire du terrain à remettre au plus tard le **18 novembre 2012**. il est recommandé de prévenir par mail, début octobre, de son souhait de candidature. Cet hiver permettra de constituer les groupes et de s'organiser avant le lancement des cultures sur le terrain au printemps 2013.

asbl Le début des haricots
T 02 644 07 77 (permanence téléphonique le lundi de 10h à 16h)
antoine@haricots.org
aline@haricots.org
www.potagersurbains.be

Projectoproep "collectieve moestuinen 2013"

"Een collectieve moestuin in de stad, dat is eerst en vooral een hoekje groen, een plaats waar de natuur zijn zegje heeft en waar men zich goed voelt! Wat gebeurt er? Men kweekt er groenten, aromatische en medicinale planten, bloemen, en men kweekt er vooral gezelligheid!"

Op initiatief van Leefmilieu Brussel wordt in het najaar een projectoproep gelanceerd voor iedereen die interesse heeft voor het opstarten van een gemeenschappelijke tuin in Brussel. Om u te helpen begeleidt de vzw Le début des Haricot u in de opstartfase en probeert de projecten zo zelfstandig mogelijk te maken na de ondersteuning tijdens 9 vergaderingen in de loop van het jaar. De geselecteerde projecten ontvangen een financiële steun (max. 2000 euro) voor de aankoop van materiaal, zaaigoed, bomen, beschutting, potaarde, kweekbakken, regenwaterrecuperatie, aanleggen van een vijver, …

Het dossier om zich kandidaat te stellen en het principeakkoord dat moet ondertekend worden door de eigenaar van de grond, kunnen gedownload worden. Ze moeten ten laatste **op 18 november 2012** ingediend worden. Tijdens de winter kunnen groepen samengesteld worden en kan men zich organiseren vooraleer de teelt begint in de lente 2013.

asbl Le début des haricots
T 02 644 07 77 (telefonische permanentie op maandag van 10 tot 18h)
antoine@haricots.org
aline@haricots.org
www.potagersurbains.be

Vallon vert, rue du Vallon
Vallon vert, Kleine Dalstraat

Semaine de l'Emploi

Du 9 au 19 octobre 2012, Actiris mobilise tout le marché de l'emploi pour sa deuxième « Semaine de l'Emploi » : ceux qui sont à la recherche d'un job et ceux qui recrutent bien sûr mais aussi les opérateurs de l'emploi à Bruxelles et tous ceux qui sont en quête d'informations sur le sujet. Durant cette semaine, de nombreuses activités sont organisées dans les antennes bruxelloises : atelier CV, coaching, salon de l'emploi, conférence, petit-déjeuner pour les employeurs et également un concours.

A Saint-Josse, trois après-midis sont organisés pour informer les chercheurs d'emploi sur les différents plans d'embauche existants et la pertinence du CV. Chaque personne aura l'opportunité de faire examiner ses documents individuellement.

Pour connaître le programme détaillé et s'inscrire :

Actiris Saint-Josse
Av. des Arts 6
T 02 563 22 00
saintjosse@actiris.be
www.actiris.be

Werkweek

Van 9 tot 19 oktober 2012 organiseert Actiris de tweede editie van de Werkweek: werkzoekenden, werkgevers en partners zijn van de partij. Tijdens de week worden verschillende activiteiten georganiseerd, zoals een workshop cv, coaching, een jobbeurs, conferentie, ontbijt voor werkgevers en zelfs een wedstrijd.

In Sint-Joost worden drie namiddagen georganiseerd om werkzoekenden informatie te geven over de verschillende bestaande tewerkstellingsplannen en het belang van een cv. Iedereen krijgt de gelegenheid zijn documenten individueel te laten nakijken.

Voor het gedetailleerde programma en inschrijvingen:

Actiris Sint-Joost
Kunstlaan 6
T 02 563 22 00
saintjosse@actiris.be
www.actiris.be

Formations professionnelles

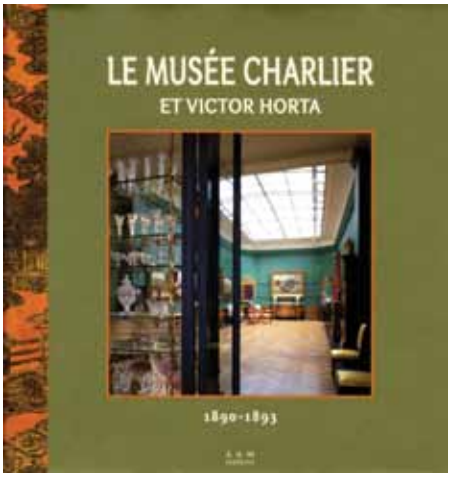
Le CIT est déjà connu pour ses cours de gestion, de langue (français : alphabétisation) et d'informatique de base. Cette année, trois nouveaux modules viennent compléter la panoplie : « Tourisme & accueil », « Agent administratif d'accueil » et « Bureautique avancé ». Ces choix sont plutôt bien vus étant donné le nombre d'hôtels situés à Saint-Josse ou à proximité et aussi les offres d'emploi qui restent vacantes sur le site d'Actiris. Les tests d'admission (français et mathématiques) sont gratuits. Permanences du lundi au vendredi, de 9h30 à 12h et le soir de 18h à 20h30 ou le week-end, sur rendez-vous. Les cours ont lieu dans la galerie de la tour Pacific (entrée à gauche du Delhaize). L'asbl CIT (Créativité, Initiative, Travail) s'est regroupée avec d'autres associations pour former le GIS (Groupement d'intérêt social) qui est soutenu par plusieurs institutions bruxelloises.

GIS
T 02 280 09 46 – 0487 37 01 12
www.gisdeasbl.be

Professionele opleiding

De CIT was reeds gekend voor de cursussen bedrijfsbeheer, taal (Frans: alfabetisering) en basiskennis informatica. Dit jaar komen hier drie nieuwe modules bij: “Toerisme en onthaal”, “Administratief onthaalmedewerker” en “gevorderde kantoorautomatisering”. Deze keuze wordt goed onthaald gezien het aantal hotels gelegen in of rond Sint-Joost en het aantal vacatures die open blijven op de website van Actiris. De toelatingsproeven (Frans en wiskunde) zijn gratis. Permanentie van maandag tot vrijdag, van 9h30 tot 12h en 's avonds van 18h tot 20h30 of tijdens het weekend op afspraak. De vzw CIT (Creativiteit, initiative, travail) heeft zich gegroepeerd met andere verenigingen die samen de GIS vormen (Groepering van sociale belangen) die de steun krijgt van verschillende Brusselse instellingen.

GIS
plaats van de activiteiten: Galerij Pacific I8 (Pacificatiestraat 2), I2I0 Sint-Joost-ten-Node
T 02 280 09 46 – 0487 37 01 12
www.gisdeasbl.be



Un carré AAM pour le musée Charlier

Tout à fait dans la ligne graphique du logo de Saint-Josse, ce joli carré de 13cm de côté vient en support de l'exposition « Le musée Charlier et Victor Horta » avec pas moins de 80 illustrations et un texte pour mieux comprendre les relations entre le mécène Henri Van Cutsem et le jeune architecte qu'était Victor Horta en 1890. Outre le décryptage de ces deux fortes personnalités, l'ouvrage retrace l'histoire de cet écrin jusqu'à son classement comme monument historique en 1993.

Prix : 9,90€ en vente au musée Charlier et dans toutes les bonnes librairies...

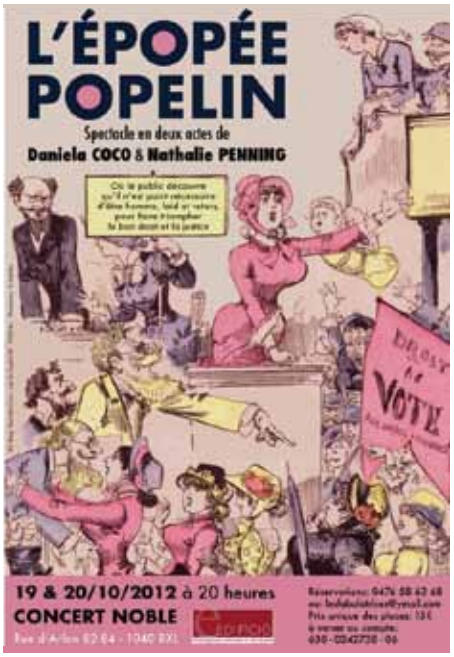
Archives d'Architecture Moderne (AAM)
info@aam.be

Nieuwe uitgave over het Charliermuseum

Dit mooie vierkant van 13 cm ligt helemaal in de grafische lijn van het logo van Sint-Joost en begeleidt de tentoonstelling “Het Charliermuseum en Victor Horta”, met niet minder dan 80 illustraties en een uitleg over de relatie tussen de mecenas Henri Van Cutsem en de jonge architect Victor Horta in 1890. Behalve de beschrijving van deze twee sterke persoonlijkheden, wordt in het werk ook de geschiedenis verteld van dit huis tot haar klassering tot monument in 1993.

Prijs: 9,90 € te koop in het Charliermuseum en in de betere boekhandel.

Archives d'Architecture Moderne (AAM)
info@aam.be



Marie Popelin forever

En 2008, la commune de Saint-Josse inaugurait, près de la place Rogier, la rue Marie Popelin (la seule à Bruxelles) en honneur à la première femme docteur en droit de Belgique qui n'a malheureusement jamais pu plaider car elle n'a pas été admise au Barreau de Bruxelles, à l'époque constitué exclusivement d'avocats masculins. La mémoire de Marie Popelin est restée très vive grâce à un groupe de femmes qui ont décidé de monter un spectacle. Rendez-vous au **Concert noble les 19 et 20 octobre** pour vivre l'incroyable combat de cette femme déterminée lors des deux représentations théâtrales.

L'Epopée Popelin
Spectacle en deux actes de Daniela Coco et Nathalie Penning
Concert noble
rue d'Arlon 84-84 – 1040 Bruxelles
Réservations :
T 0476 58 62 68
lesfabulatrices@ymail.com
Prix unique des places : 15 €
La commune vous offre deux places pour le samedi 20 octobre 2012.
Rendez-vous sur la page facebook I love Saint-Josse pour les remporter.

L'Epopée Popelin
Voorstelling in twee bedrijven van Daniela Coco en Nathalie Penning
Concert noble
Aarlenstraat 84-84 – 1040 Brussel
Reserveringen:
T 0476 58 62 68 – lesfabulatrices@ymail.com
Enige prijs van de plaatsen: 15 €
De gemeente schenkt u twee plaatsen voor zaterdag 20 oktober 2012.
Om ze te winnen, afspraak op de facebookpagina I love Saint-Joost.

Marie Popelin forever

In 2008 huldigde de gemeente Sint-Joost de Marie Popelin-straat in, dichtbij het Rogierplein (uniek in Brussel), ter ere van de eerste vrouwelijke dokter in de rechten van België, die helaas nooit heeft kunnen pleiten want ze werd niet toegelaten tot de balie van Brussel, die in die tijd uitsluitend was voorbehouden voor mannelijke advocaten. De herinnering aan Marie Popelin is zeer levend gebleven, dankzij een groep vrouwen die beslisten over haar een toneelstuk te maken. Afspraak in de **Concert Noble op 19 en 20 oktober** om de ongelooflijke strijd van deze vrouw te beleven tijdens twee theatervoorstellingen.

Chantiers Nord en photo

Notre collègue Marc a pris ces photos du très impressionnant chantier Saint-Lazare et des travaux qui concernent le remplacement des conduites d'eau, de gaz et d'électricité mais aussi des câbles de la STIB et de télécommunications dans le quartier près du passage Charles Rogier. Etant constamment sur le terrain et en contact avec tous les acteurs concernés, il a accès à des vues imprenables sur ces gros chantiers dont la fin n'est prévue qu'en 2014.

Foto's over werkzaamheden Noord

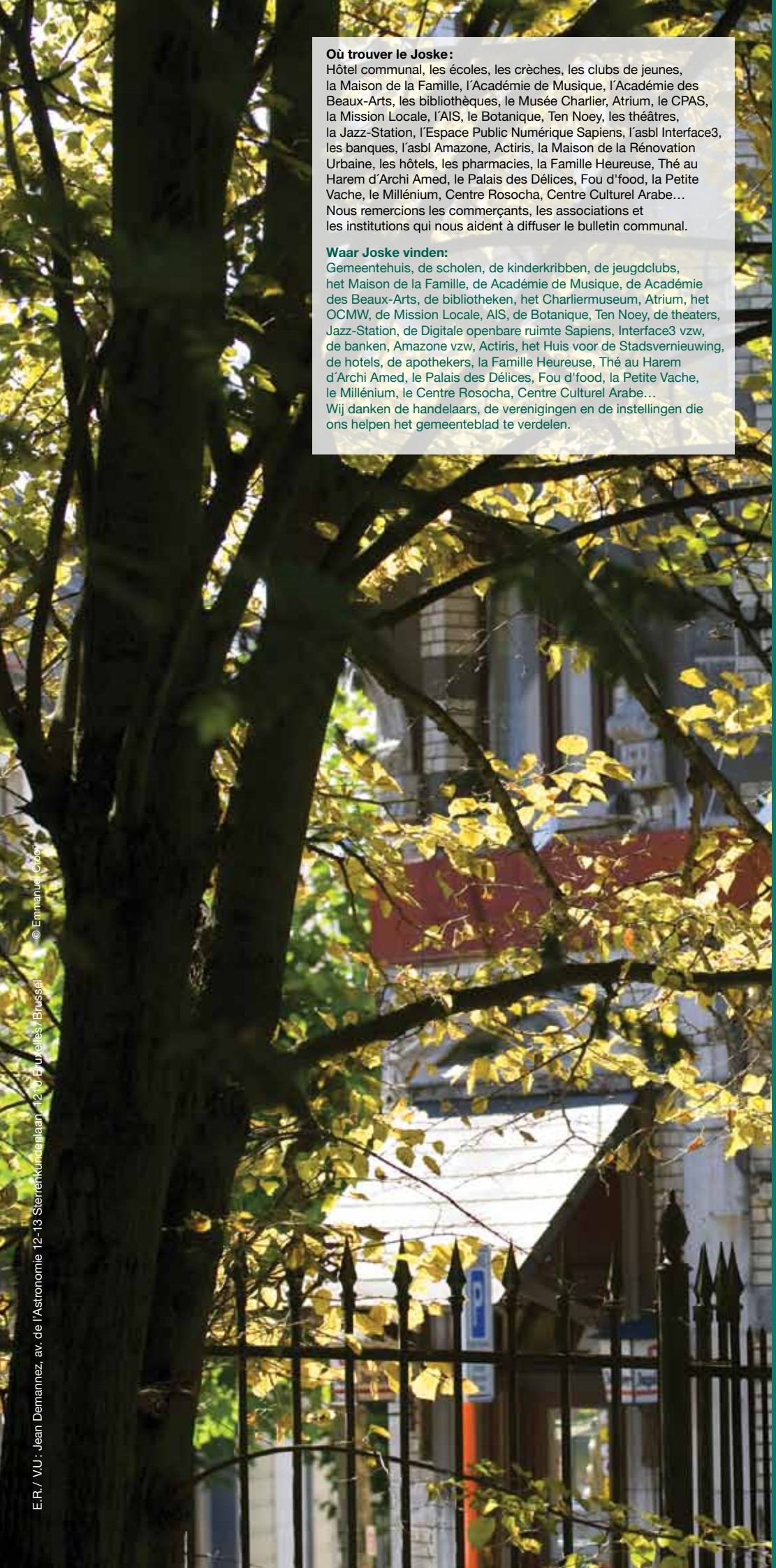
Onze collega Marc nam indrukwekkende foto's van de werf Sint-Lazarus en de werken voor de vervanging van de water-, gas- en elektriciteitsleidingen, maar ook van de kabels van de MIVB en telecommunicatie in de wijk dichtbij de Charles Rogier Passage. Hij is voortdurend op het terrein en in contact met alle betrokken actoren, waardoor hij een ongewoon zicht heeft op deze grote werven waarvan het einde pas voorzien is voor 2014.

Eglise Saint-Josse

Les barrières Nadar qui entourent l'église de Saint-Josse vont très probablement rester en place pendant le mois d'octobre. Il y a toujours des éléments de la façade qui menacent de tomber. Tout est mis en oeuvre pour que le lieu reste accessible aux fidèles et la fabrique d'église a déjà introduit un dossier auprès des Monuments et Sites qui a promis de le traiter en urgence. Les travaux de réfection sont donc attendus dans un avenir proche. Comme le site est classé, des subsides régionaux sont certainement envisagés.

Sint-Joostkerk

De dranghekken rond de Sint-Joostkerk zullen er wellicht ook in oktober nog blijven. Er zijn nog altijd stukken van de gevel die dreigen naar beneden te vallen. Alles wordt in het werk gesteld om de kerk toegankelijk te houden voor de trouwe bezoekers en de kerkfabriek geeft al een dossier ingediend bij Monumenten en Landschappen, waar men beloofd heeft het bij hoogdringendheid te behandelen. De herstellingswerken mogen dus voor een nabije toekomst verwacht worden. Omdat de site geklasseerd is, worden zeker gewestelijke subsidies overwogen.



Où trouver le Joske :
Hôtel communal, les écoles, les crèches, les clubs de jeunes, la Maison de la Famille, l´Académie de Musique, l´Académie des Beaux-Arts, les bibliothèques, le Musée Charlier, Atrium, le CPAS, la Mission Locale, l´AIS, le Botanique, Ten Noey, les théâtres, la Jazz-Station, l´Espace Public Numérique Sapiens, l´asbl Interface3, les banques, l´asbl Amazone, Actiris, la Maison de la Rénovation Urbaine, les hôtels, les pharmacies, la Famille Heureuse, Thé au Harem d´Archi Amed, le Palais des Délices, Fou d'food, la Petite Vache, le Millénium, Centre Rosocha, Centre Culturel Arabe…
Nous remercions les commerçants, les associations et les institutions qui nous aident à diffuser le bulletin communal.

Waar Joske vinden:
Gemeentehuis, de scholen, de kinderkribben, de jeugdclubs, het Maison de la Famille, de Académie de Musique, de Académie des Beaux-Arts, de bibliotheken, het Charliermuseum, Atrium, het OCMW, de Mission Locale, AIS, de Botanique, Ten Noey, de theaters, Jazz-Station, de Digitale openbare ruimte Sapiens, Interface3 vzw, de banken, Amazone vzw, Actiris, het Huis voor de Stadsvernieuwing, de hotels, de apothekers, la Famille Heureuse, Thé au Harem d´Archi Amed, le Palais des Délices, Fou d'food, la Petite Vache, le Millénium, le Centre Rosocha, Centre Culturel Arabe…
Wij danken de handelaars, de verenigingen en de instellingen die ons helpen het gemeenteblad te verdelen.

E.R./ V.U : Jean Demannez, av. de l'Astronomie 12-13 Sterrenkundelaan, 1210 Bruxelles/ Brussel

© Emmanuel Crooy

Accueil administration communale :
Onthaal van het gemeentebestuur:
T 02 220 26 11

Ouvert tous les jours de 8h30 à 13h, permanence le mardi de 16h à 18h30
Open elke dag van 8u30 tot 13u, dinsdag van 16u tot 18u30

Collège des Bourgmestre et échevins
College van Burgemeester en schepenen

Jean Demannez
Bourgmestre
Contrats de quartiers (Régies)
Information et Participation
Prévention et Police
Secrétariat, Personnel et Contentieux
Patrimoine locatif
Burgemeester
Wijkcontracten (Regies)
Informatie en Participatie
Preventie en Politie
Secretariaat, Personeel en Geschillen
Verhuurpatrimonium

Emir Kir
Echevin empêché
Verhinderde schepen

Eric Jassin
Classes Moyennes, Tourisme
Etat civil et Population
Tutelle du CPAS
Middenstand, Toerisme
Burgelijke stand en Bevolking
Voogdij van het OCMW

Mohammed Jabour
Finances
Travaux publics et Espaces verts
Jeunesse et Plaines de jeux
Patrimoine non locatif - Charroi
Financiën
Openbare Werken en Groene Ruimten
Jeugd en speelplein
Niet-locatief Patrimonium - Wagenpark

Mohamed Azzouzi
Urbanisme
Environnement, Propreté publique, Mobilité
Relations internationales et Coopération
Stedenbouw
Leefmilieu, Openbare netheid, Mobiliteit
Internationale betrekkingen
Ontwikkelingssamenwerking

Ahmed Medhoune
Instruction publique
Culture (Bibliothèque, Musée, Académies)
Emploi, Formation et Informatique
Officieel onderwijs
Cultuur (Bibliotheek, Museum, Academies)
Tewerkstelling, vorming en Informatica

Béatrice Meulemans
Culture et Enseignement néerlandophones
Cultes, Plan d´intégration et cohabitation
Egalité des Chances
Nederlandstalige Cultuur en Onderwijs
Erediensten, Integratieplan en Samenleving
Gelijke kansenbeleid

Hava Ardiçlik
Prévention
Troisième âge (Maison de la Famille)
Affaires sociales, Sports
Preventie
Derde Leeftijd
Sociale zaken, Sport

Nezahat Namli
Petite enfance, famille et santé
Prille jeugd, familie en gezondheid

Patrick Neve
Secrétaire communal
Gemeentesecretaris

Anne Sylvie Mouzon
Présidente du CPAS
Voorzitster van het OCMW